



'Enhancing Sri Lanka-China Socio-Economic
and
Cultural Cooperation'

‘斯里兰卡与中国社会、经济、文化合作研究’

ABSTRACTS

论文摘要

22-23 September 2016

Centre for Chinese Studies

Department of Modern Languages

Faculty of Humanities

University of Kelaniya

Sri Lanka

斯里兰卡凯拉尼亚大学人文学院

现代语言系

中国研究中心



**Organized by
Centre for Chinese Studies
and**



Confucius Institute

International Conference on Chinese Studies ICCS 2016

'Enhancing Sri Lanka-China Socio-Economic and Cultural Cooperation'

© University of Kelaniya, Sri Lanka. September 2016

ISSN 0000000

Corresponding authors take responsibility for views expressed in abstracts.

Editors:

Professor Hemantha Sirisena
Professor Upul Ranjith Hewawitanagamage
Dr. Swarna Ihalagama
Dr. Kumari Jayasooriya Menike
Dr. Samantha Jayawardena
Ms. Sumindi Rodrigo

Cover Design and Layout: Dr. Mangala Katugampala

Printing: Vidyāṅkāra Press, Kelaniya, Sri Lanka.

Published by:

Centre for Chinese Studies
Department of Modern Languages
Faculty of Humanities
University of Kelaniya
Kelaniya 11600, Sri Lanka.
Tele: 011-2914474, 011-2903101
Fax: 011-2911485
Email: vcoffice@kln.ac.lk, modl@kln.ac.lk
Web Site: www.kln.ac.lk



Centre for Chinese Studies



Vision

Centre for Chinese Studies strives to take a leading role in Humanities and Social Science research in the Asian region. It seeks to achieve this through conducting joint research projects with universities and colleges in China and abroad.

前景

凯拉尼亚大学中国研究中心希望通过与中国和国外大学学院合作，联合开发研究项目，成为亚洲领先的人文社会科学研究中心。

Mission

Conducting research projects on educational, social, economic, cultural and administrative issues which require in-depth examination and investigation, especially in the context of Sri Lankan society and China in the Asian region. The overriding purpose of these projects is enhancing the stability of Sri Lankan society and its development in order to help maintain its unique identity, cultural values, and heritage while ensuring its openness to the rest of the world.

目的与任务

凯拉尼亚大学中国研究中心在斯里兰卡与中国共同文化背景下，通过深度调研，开展教育、社会、经济、文化和行政等方面的研究。目的为在确保对世界其他国家开放的前体下，加强斯里兰卡的社会稳定及发展，从而保持其文化遗产的独特和价值。

Message from the Editors

We the editorial team of this research volume would like to convey our sincere gratitude to all who sent abstracts and we appreciate the valuable service provided by the reviewers. The overwhelming response that the conference received from both local and foreign researchers is indicative of the interest in Chinese Studies. Research papers focus on disciplines such as Archaeology, History, Religion, Teaching Chinese as a Foreign Language, International Trade and Diplomacy.

A total of 73 abstracts in three languages- Chinese, English and Sinhala are published in this volume. It required a considerable effort preparing the publication of abstracts in three languages. Chinese and Sinhala titles and keywords are translated into English. Further, three indices containing titles, keywords and authors of abstracts in English are included. It is our belief that this volume of abstracts as well as the conference encourage researchers to engage further in the field promoting Sino-Lanka relations.

We thank the Vice Chancellor and the Dean, Faculty of Humanities for their valuable guidance, advice and motivation. We also acknowledge the support from the academic and the non academic staff of the Department of Modern Languages, the Faculty of Humanities, the Confucius Institute, and all others who assisted in publishing the volume. We are especially grateful for the Vidyāṅkārā Press for a job well done.

Table of Contents...

A Brief History of the University of Kelaniya 06-08

Organizing Committee 09

Panel of Reviewers 10-11

Message from the Vice-Chancellor 12-13

Message from the Dean, Faculty of Humanities 14

Message from the Chairman, Research Council 15

Message from the Head, Department of Modern Languages 16

Message from the Director, Centre for Chinese Studies 17

Message from the Director, Confucius Institute 18

Message from the Chief Coordinator 19

Research Abstract Titles (Chinese, English, Sinhala) 21-28

Research Abstracts in Chinese 29-63

Research Abstracts in English 64-107

Research Abstracts in Sinhala 108-158

Research Abstracts - Title Index (Chinese, English, Sinhala) 159-162

Research Abstracts - Keyword Index (Chinese, English, Sinhala) 163-166

Research Abstracts - Author Index (Chinese, English, Sinhala) 167-169

A Brief History of the University of Kelaniya

The University of Kelaniya proudly counts one hundred and forty years of service to the university system of Sri Lanka. The University of Kelaniya is the modern identity of the historic Vidyāṅkāra Pirivena, founded in 1875. The Vidyāṅkāra Pirivena became a western style university in 1959. However, our heritage and literary style stem from the origin of the Vidyāṅkāra Pirivena and its Buddhist roots.

The Venerable Panditha Rathmalānē Sī Dharmālōka Thērō was the first Vice Chancellor of this university. Thereafter, Panditha Sārvabhauma Rathmalānē Sī Dharmārāma Thērō (1887-1918), Panditha Shirōmani Lunupokunē Sī Dhammānanda Thērō (1918-1945) and Āgama Chakravarthi Kirivaththuduvē Sī Pragnāsāra Thērō (1945-1959) rendered their services unstintingly towards the development of this academic institution.

The Venerable Kirivaththuduve Sri Pragnāsāra Thērō became the first Vice Chancellor of the newly established university, which became known as Vidyāṅkāra University on the 1st of January, 1959. The Vice Chancellors during the period of 1959-1971 were Ven. Kirivaththuduvē Sī Pragnāsāra Thērō, Ven. Yakkaduvē Sī Pragnārāma Thērō and Professor Carl Gunewardena.

The Vidyāṅkāra Pirivena that was transformed into a university reflects the contemporary political movements, particularly in order to confirm the steps taken to make Sinhala the official language. Another hope was to fulfill the wish of seeing a leading tertiary institute as the backbone of the national education

system. During its early days, the university had been located at Pēliyagoda Vidyāṅkāra Pirivena and the adjoining Gurukula College buildings. After the 1965/66 academic year, it was shifted to the newly built complex at Dalugama, giving into demand for more space.

The year 1966 can be considered a landmark year because a Government Act that was passed changed the structure of both Vidyāṅkāra and Vidyōdaya Universities. At first, the university only admitted male students. According to the new Act in higher education, not only male but even female students were allowed to be enrolled in the university. Also the rule that only a Buddhist monk can hold the position of the Vice Chancellor was changed in 1966.

Five Faculties were established at the inception of the university. They are the Faculty of Languages, Faculty of Buddhist Studies, Faculty of Arts, Faculty of Science and the Faculty of Philosophy and Research. During the early days of the university, subjects such as Buddhism, Buddhist Culture, Buddhist Philosophy, Education, English, Geography, Hindi, History, Logic, Mathematics, Pāli, Philosophy, Sinhala and Sanskrit were taught to the students in the Faculty of Humanities and Social Sciences.

Subsequently, the five Faculties that were established at the beginning were concentrated into four Faculties, viz. Faculty of Languages, Faculty of Buddhist Studies, Faculty of Arts and Faculty of Science. During this period the Department of Botany, Chemistry,

Industrial Management, Mathematics, Physics and Zoology were established at the Faculty of Science. At that time, it was a great achievement for the Vidyānkāra University and for the field of higher

education in Sri Lanka to teach science subjects in the Sinhala medium.

The smooth functioning of the Vidyānkāra University underwent change in the 1970s. The whole university system came to a temporary halt due to the 1971 youth insurrection. All Vidyānkāra University activities were moved back to the Pēliyagoda Pirivena.

A new University Act was introduced in 1972, making all the universities into campuses under one university and administered by an empowered senate. All the universities were called campuses and Vidyānkāra was renamed as Vidyānkāra Campus of the University of Sri Lanka. During this time, Vidyānkāra Campus was considered the centre of excellence for languages. Moreover, the existing four Faculties at the time were reduced to two Faculties as the Faculty of Arts and the Faculty of Science. New academic disciplines such as Archeology, Fine Arts, Mass Communication, Library and Information Science, Arabic and Islam Culture, Tamil and Hindu Culture, Western Classical Culture, Linguistics and Translation Methods were also introduced.

During this time, the campus had six Heads, called Presidents of the Campus: Professor Kirthi Dissanayake, Professor M. P. Perera, Professor C. R. Kulathilake, Professor Abhya Aaryasinghe, Dr. D. A. Kothalawala and Professor Thilak Ratnakara.

The year 1979 heralded a new dawn for the university. On the 1st of January, 1979, the University of Kelaniya became an independent entity. The University of Kelaniya also expanded with the inclusion of other institutes, such as the Heywood Aesthetic Academy, Colombo.

Since 1979, Professor Thilak Ratnakara, Professor S. L. Kekulawela, Professor M. P. Perera, Professor I. Balasooriya, Professor M. M. J. Marasinghe, Professor K. Dharmasena, Professor H. H. Costa, Professor Senaka Bandaranayake, Professor Thilakerathne Kapugamage, Professor M. J. S. Wijeyaratne and Professor Sarath Amunugama served as Vice Chancellors of the University of Kelaniya. Professor Sunanda Madduma Bandara is currently the Vice Chancellor of the university.

Another dramatic change took place with the University Grants Commission circular 106, when the Faculty of Arts that was functioning till 1981/1982 was restructured into two separate Faculties as the Faculty of Humanities and the Faculty of Social Sciences. During the last few decades two new Faculties were introduced to the university. They are the Faculty of Commerce and Management Studies and the affiliation of the North Colombo Medical College (Private) as the Medical Faculty of the University of Kelaniya. University of Kelaniya established its 7th Faculty - the Faculty of Computing and Technology on 30th December 2015 and the new Faculty commenced its operations on 18th January 2016. It is expected that this new Faculty enables the university to position itself as a unique centre of excellence in computing unparalleled to existing institutes by capitalizing on the expertise they endow in multiple disciplines combined with the

competencies in the domain of computing. Thus, the new faculty is established as a service faculty catering to unique computing needs of other faculties while offering their own academic programmes in Computing Major & Technology Degrees. There are several study programmes that signify the strides made by the University of Kelaniya. They are Image Arts, Library and Information Science, Linguistics, Literary Criticism, Microbiology and Modern Languages. The University of Kelaniya also retains the most number of students in the entire university system following external degrees at its Centre for Distance and Continuing Education (CDCE). The physical and human resource development of the university during this period should be commended and attributed to the Vice Chancellors of the time.

Another progressive step is the signing of MOU (Memoranda of Understanding)

with several overseas universities. These MOUs have facilitated student and faculty exchange programmes with China, France, Great Britain, India, Japan, Korea, Malaysia, Singapore, Sweden and the United States of America among many other countries. In more recent times, the affiliation of Confucius Institute to the University of Kelaniya, which was a result of the MOU between the Sri Lankan Government and the Chinese Government, can be seen as a great achievement for the university, at national level.

The University of Kelaniya celebrated its golden jubilee from the 1st of January to the 31st of December, 2009. It has come of age with a realistic understanding of the responsibilities and service expected of a national university, and it will continue to excel in the university system of Sri Lanka.

Members of the Organizing Committee

Dr. Chandima Bogahawaththa

Ms. K.B.G.Wayani Saumya Kariyawasam

Ms. W. Navindi Suvimali Wickramanayake

Ms. Yuganthi Shashikala Abeysinghe

Ms. H.A.Kaushalya Chaturani Hettiarachchi

Ms. Nirmalee Bhagya Matharahewage

Computer Data Processing

Mr.Chengchen

Confucius Institute, University of Kelaniya

Mr.Luo Shunjie

Confucius Institute, University of Kelaniya

Chief Coordinator

Professor Hemantha Sirisena

Conference Secretaries

Dr. Kumari Jayasooriya Menike

Dr. Wasantha Subasinghe

Dr. Swarna Ihalagama

Panel of Reviewers...

Ven. Senior Professor Okkampitiye Pannasena Thero
Department of Sinhala, University of Kelaniya

Ven. Professor Madawachchiye Dhammajothi Thero
Department of Buddhist Studies, University of Colombo

Ven. Professor T. Dhammarathana Thero
Department of Pali and Buddhist Studies, University of Kelaniya

Ven. Professor M. Dhammananda Thero
Department of Pali and Buddhist Studies, University of Kelaniya

Ven. Dr. Naotunne Wimalagnana Thero
Department of Buddhist and Pali, University of Kelaniya

Ven. Dr. Nadalagamuwe Dhammadinna Thero
Department of Modern Languages, University of Kelaniya

Ven. Dr. Meemure Gunananda Thero
Department of Modern Languages, University of Kelaniya

Ven. Dr. K. Anandakiththi Thero
Department of Linguistics, University of Kelaniya

Senior Professor M.P. Kulasekara
Department of History, University of Kelaniya

Senior Professor Anura Manathunga
Department of Archaeology, University of Kelaniya

Professor N.C. Premawardhana
Department of Modern Languages, University of Kelaniya

Professor Hemantha Sirisena
Department of Modern Languages, University of Kelaniya

Dr. Kulatilaka Kumarasinghe
Retired Professor, Department of Sinhala, University of Kelaniya

Professor M. A. Nimal Karunaratne
Department of Sinhala, University of Kelaniya

Professor Huangjie
Confucius Institute, University of Kelaniya

Associate Professor H.M. Nawarathne Bandara
Department of Economics, University of Kelaniya

Dr. H.S.M.M.Jayawardena

Department of Modern Languages, University of Kelaniya

Dr.H.A.A. Swarna Ihalagama

Department of Sinhala,University of Kelaniya

Dr.J.A.K.P.Jayasooriya

Department of Modern Languages, University of Kelaniya

Dr. Prashanthi Narangoda

Department of Fine Arts, University of Kelaniya

Dr. Rajitha Pushpa Kumara

Department of Buddhist and Pali Studies, University of Kelaniya

Dr. Chandima Bogahawaththa

Department of Archaeology, University of Kelaniya

Dr.A.W.K.Wasantha Subasinghe

Department of Sociology,University of Kelaniya

Dr.Chaminda Abeysinghe

Department of Economics, University of Kelaniya

Dr.D.M.W.K.Dissanayake

Department of Languages, Rajarata University of Sri Lanka

Dr. M.G.Kularathne

Department of Sociology,University of Kelaniya

Dr.P.Narada D.Fernando

Department of Finance, University of Kelaniya

Dr.C.D.H.M.Premaratna

Department of Linguistics, University of Kelaniya

Dr. K.M.N.Perera

Department of Public Health, Faculty of Medicine,University of Kelaniya

Dr. Yasara M. Samarakoon

Mental Health Unit, Ministry of Health, Nutrition and Indigenous Medicine, Sri Lanka



Message from the Vice Chancellor

It is with great pleasure that I issue this message on the occasion of the International Conference on Chinese Studies organized by the Centre for Chinese Studies of the Department of Modern Languages and the Confucius Institute of the University of Kelaniya.

This Conference will provide a forum to present research findings on Chinese Studies, which will undoubtedly help to enhance the cultural and socio- economic ties between China and Sri Lanka.

University of Kelaniya has a long history in teaching Chinese Language. It is the first University in Sri Lanka to offer Chinese language as a subject for the Bachelor of Arts degree programme. Teaching Chinese Language at the University of Kelaniya has started in 1971. This was further enhanced with the establishment of the Confucius Institute in 2007. In 2011 the Confucius Institute was linked with Chongqing Normal University in China and since then many exchange programmes for both the students and staff took place, which not only improved the teaching of Chinese Language at the University of Kelaniya but also strengthened the relations between China and Sri Lanka.

At present, Chinese Language Courses are followed by about 800 students, both internal students of the University of Kelaniya and external students. In addition, the Confucius Institute provides its services to the Sri Lankan students in Colombo and suburbs. In 2016, as a result of bilateral discussions held between University of Kelaniya and Chongqing Normal University in China, research centres were established in both countries;

Centre for Sri Lankan Studies in Chongqing Normal University and Centre for Chinese Studies in University of Kelaniya.

I congratulate the staff of the Centre for Chinese Studies, Department of Modern Languages and the Confucius Institute for organizing this research conference.

I wish this conference every success.

Senior Professor SunandaMaddumaBandara

ViceChancellor,
University of Kelaniya,
Kelaniya,
Sri Lanka.



Message from the Dean, Faculty of Humanities

It is my pleasure to issue a congratulatory message to the Centre for Chinese Studies of the Department of Modern Languages on the first International Conference on Chinese Studies in Sri Lanka.

Keeping to the vision of the Faculty of Humanities, which is commitment to become a centre of excellence in the field of Humanities, this conference makes a significant contribution to the field of research in Chinese Studies.

The enduring, multi-dimensional and deep-rooted relationship between Sri Lanka and the People's Republic of China has a long history springing from the Maritime Silk Route. Actually, this bilateral relation is and has been a time honored friendship under all circumstances. There is a comprehensive business partnership between the two countries sharing technological and academic knowledge.

I would like to extend my sincere gratitude to the Vice Chancellor of the University of Kelaniya for his support and motivation from the very beginning of this endeavour. I am much grateful to Dr. Kumari Priyanka Jayasooriya Menike, who is the Director of the Centre for Chinese Studies and the Chairperson of the conference, along with the Organizing Committee for their contribution and immense dedication. I wish to thank Ven. Dr. Meemure Gunananda Thero, the Head of the Department of Modern Languages for his vision and effort that contributed to make this event a success.

I wish the first International Conference on Chinese Studies in Sri Lanka every success!

Prof. Lakshman Senevirathne
Dean, Faculty of Humanities,
University of Kelaniya,
Sri Lanka.



Message from the Chairman, Research Council, University of Kelaniya

I am very happy to issue this message on the occasion of the International Conference on Chinese Studies – ICCS 2016 organized by the Centre for Chinese Studies at the Department of Modern Languages in collaboration with the Confucius Institute of the University of Kelaniya.

It is heartening to note that the Chinese Studies at the University of Kelaniya has remarkably improved in the recent past mainly due to the establishment of the Confucius Institute in 2007. I have a personal satisfaction regarding this because the Confucius Institute was established at the University of Kelaniya during my tenure as the Vice-Chancellor.

Considering the fact that teaching of Chinese Language at the university level has been continued for several decades, Hanban which is the Confucius Institute Headquarters affiliated to the Ministry of Education in the People's Republic of China, selected the University of Kelaniya to establish its first Confucius Institute in Sri Lanka. After the establishment of this Institute, Chinese Language teaching at the University of Kelaniya took new dimensions with the cooperation given by Hanban as well as by the Yunnan Nationalities University in the initial stages and by the Chongqing Normal University subsequently. With these collaborations, the University of Kelaniya was able to broaden the teaching of Chinese language beyond its physical borders to Sri Lankan students in Colombo and its suburbs.

In addition to teaching Chinese Language, as the Chairman of the University Research Council I am very happy to note that research on Chinese Studies is also carried out at the University of Kelaniya in collaboration with Chongqing Normal University. The ICCS 2016 provides a forum to present the results of these researches and I hope that the deliberations made at this conference will be very useful to enhance the existing knowledge in this field.

I wish ICCS 2016 every success.

Senior Professor M.J.S. Wijeyaratne

Chairman, Research Council,
University of Kelaniya,
Sri Lanka.



Message from the Head, Department of Modern Languages

I am pleased to write this message on the occasion of the International Conference on Chinese Studies (ICCS 2016) organized by the Centre for Chinese Studies, Department of Modern Languages in collaboration with the Confucius Institute, University of Kelaniya.

The Department of Modern Languages in the Faculty of Humanities is one of the oldest departments of the university. It is also the only university department in the country that offers undergraduate degree programs in six foreign languages. Currently students are offered BA Honors and BA degree programs in French, German, Russian, Japanese, Chinese and Korean. The Department strongly believes in producing graduates who are skilled not just in language, but who understand socio-cultural aspects related to the language. Our students receive scholarships to follow undergraduate and postgraduate studies in foreign countries and China provides the highest number of scholarships. It is not a surprise that there is a very high demand to learn Chinese and the number of students enrolled to learn Chinese increase every year.

Sri Lanka-China relations have reached new heights in the past few years. In this context, a conference on the theme of “Enhancing Sri Lanka-China Socio-Economic Cultural Cooperation” is well timed. We welcome scholars from various disciplines interested in Chinese Studies and we hope that the conference provides a platform for the advancement and dissemination of knowledge.

I would like to thank all who helped to organize and I wish the conference all the success.

Ven. Dr. Meemure Gunananda
Head, Department of Modern Languages,
University of Kelaniya,
Sri Lanka.

Message from the Director, Centre for Chinese Studies

I am delighted to welcome you all to the first International Conference on Chinese Studies held on 22nd September 2016 organized by the Centre for Chinese Studies, Department of Modern Languages, Faculty of Humanities, University of Kelaniya, Sri Lanka.



The Centre for Chinese Studies was established in 2016 with the vision to take a leading role in Humanities and Social Science research in the Asian region through joint research projects with universities and colleges in China and abroad.

The Conference on Chinese Studies is the first conference at the Centre of Chinese Studies which will give a platform to exchange innovative ideas, novel opportunities, reacquaint with colleagues, meet new friends, and to strengthen the relationship between Sri Lanka and China through scholarly project.

I would like to express my sincere thanks to the Vice Chancellor of University of Kelaniya, the Dean of the Faculty of Humanities and the Head of the Department of Modern Languages for their initiative and expert opinion to make the conference a reality. Further I extend my gratitude to the Embassy of People's Republic of China in Sri Lanka, Confucius Institute, University of Kelaniya, and board of reviewers for their generous support. I am much grateful to the organizing committee and the colleagues of Department of Modern Languages for the immense contribution they made to make the Conference on Chinese Studies a success.

Dr. Ms. Kumari Jayasooriya Menike

Director, Centre for Chinese Studies,
Department of Modern Languages, Faculty of Humanities,
University of Kelaniya,
Sri Lanka.

凯拉尼亚大学孔子学院

随着中国“一带一路”计划的建设与实施，随着中斯关系重回正轨，随着斯里兰卡总理拉尼尔维克拉马辛哈成功访问了北京、重庆等地，两国迎来了新一轮的发展机遇期。



在这样一个良好的大背景下，斯里兰卡凯拉尼亚大学中国研究中心与凯拉尼亚大学孔子学院，在中国驻斯里兰卡大使馆的帮助支持下，联合举办了首届“中斯合作交流国际研讨会”，希望借助这次大会追踪学界最新科研成果，拓展学术视野，为中斯两国的专家学者提供历史、文化、宗教、语言、教育、旅游等各领域的交流与沟通平台，了解研究动态与进程，促进彼此间的合作研究，为中斯两国的友好交流与合作发展提供有力的支撑。

预祝本次大会取得圆满成功！预祝与会的专家、学者会议期间身体健康，生活愉快，万事如意！

凯拉尼亚大学孔子学院

中方院长黄洁

Message from the Chief Coordinator

Dear colleagues, on behalf of the Centre for Chinese Studies (CCS) at University of Kelaniya, I am delighted to extend warm greetings to everyone attending this Conference. The Centre for Chinese Studies is a research and development unit attached to the Faculty of Humanities, University of Kelaniya.



The establishment of this research centre is a result of long term friendship, economic, cultural, social and political cooperation between Sri Lanka and China. In parallel to the establishment of Sri Lankan Studies Centre at Chongqing Normal University in 2015, the University of Kelaniya also took necessary measures to set up the Centre for Chinese Studies. It is expected to bring together leading Chinese and Sri Lankan researchers, in the field of Humanities and Social sciences, and to lay the foundation for scientific and research projects by presenting them the opportunity to excel.

We are proud to publish high quality reserach abstracts of Chinese, Korean and Sri Lankan scholars and we congratulate them all.I hope that you will continue to aspire, achieve, and pursue your dreams. I also want to acknowledge the support of members of the academic staff of the University who work with our ICCS-2016 scholars.

I would like to express my sincere thanks to scholars from Chongqing Normal University, from Korea, from Sri Lanka and for the immense support given by the Confucius Institute at University of Kelaniya and the Embassy of the People's Republic of China in Sri Lanka. I am grateful to everybody who helped to make ICCS-2016 a success. Last but not least, thank you for attending the ICCS-2016Conference!

Again, congratulations and best wishes!

Professor Hemantha Sirisena

Department of Modern Languages, Faculty of Humanities,
University of Kelaniya,
Sri Lanka.

hsirisena53@gmail.com, hsirisena@kln.ac.lk, sirisena53@yahoo.com

*Best Wishes from the Embassy of People's
Republic of China in Sri Lanka*



Congratulations!!!

'International Conference on Chinese Studies ICCS 2016'

M.D.R.Mallawarachchi

Senior Financial Consultant

Member of Chairman's Club

Sri Lanka Insurance

Branch Office:No.101/1, Kandy Road, Kiribathgoda, Sri Lanka.

Research Abstract Titles

1. The International Exchange and Cooperation in China's VET Development
张荣建 **Zhang Rongjian**
2. An Introduction to the Commencement of Chinese Language Teaching in Sri Lanka
达默迪纳 **Ven. NedalagamuweDhammadinna**
3. Description and Reflection on the Orientation of Confucius Institute in Sri Lanka
黄洁 **Huang Jie**
4. Influence of Inadequate Number of Teachers for Teaching of Chinese Language in Government Schools in Sri Lanka
柯玛丽 **J.A.K.P.Jayasooriya Menike**
5. The Representation of Chinese Directional Complement in the Context of Sinhala Language
佳妮 **Egodahage Jani Alwis Samarakoon**
6. Influence of the Traditional Chinese Culture on the Expansion of Buddhism in China
陈嘉许 **Cheng Jiaxu**
7. A Comparative Study on *PāliMilindapañha* and *NāgesenaBhikshu Sutta*
Ven. Moragollagama Uparathana
8. A Study on the Inscriptions of Galle Trilingual Slabstone of Zheng He
孔令远 **Kong Lingyuan**
李禹阶 **Li Yujie**
李艳华 **Li Yanhua**
9. Error Analysis on the Acquisition of Chinese Modal Verbs by Sri Lankan Students
妮玛丽 **Nimali Priyangika,S.**

10. An Error Analysis of the Acquisition of Chinese Modal Verbs by Sri Lankan Students
张茹 **Ruchini Piyumali, D. M.**
11. An Analysis of Difficulties related to the Acquisition of Particle ‘le’ (A Study on Sri Lankan Students)
于佳琼 **Yasassri Charuka Sumuduni, M.M.**
12. A Study on Buddhist Education in Ben Huan Buddhist College
释源满 **Ven. Shi Yuan Man**
13. The Planning of Instructional Designs for Comprehension Lessons to improve Oral Expression among 1st Year Students of the University of Kelaniya
沙雅 **Kaushalaya Chaturani Hettiarachchi, H.A.**
14. Backwash Impact of HSK Level 3 on Sri Lankan Students studying Chinese Language
韦文迪 **Navindi Wickramanayake**
15. A Study on the Strategies used by Sri Lankan Chinese Teachers in Teaching Comprehension in the University of Kelaniya, Sri Lanka
何沉鱼 **Yuganthi Shashikala Abeysinghe**
16. An Error Analysis on Writing Chinese Characters: Case Study based on 1st Year General Degree Students in the University of Kelaniya, Sri Lanka
冬歌 **Chethana Hasani Ranathunga, M.**
苏博丽 **Dulanthi Subodha Senanayake, S.R.**
17. Building Cultural Competency: A Study on the Chinese Degree Programme in the University of Kelaniya, Sri Lanka
吴绮丽 **P.K. Achini Anupama Udari**
李姗姗 **Jayani Nisansala Kotugoda**
18. A Comparative Study on China and Sri Lanka focusing on Buddhist Philosophy, Art, Architecture, Society and Culture
释宗显 **Shi Zongxian**

19. Origin and Evolution of Chinese Characters and its Influence on the World
 释果兴 **Shi Guoxing**
20. Research on ‘Chánchásānwèi’ Tea Culture in China
 释惟精 **Shi Weijing**
21. A Study on Chan Buddhism in China
 Ven. **Dunukeulle Sarananda**
22. China Culture in Jeonbuk Province (Short video)
 周佳欣 **Zhou Jiaxin**
23. Korea and Silk Road (Short video)
 全弘哲 **Chun Hongchul**
24. Is China a Hybrid Economy? A Review of Economic Development of China with special reference to Dual Track Approach for Economic Development
Henegedara, G. M.
25. US Pivot to Asia and its Impact on the Rise of China
Sachithra Sajeevi Rathnayake, R. M.
26. A Comparative Study on the Concept of Papañca of Pāli Āgama and the Concept of Prapañca of Chinese Āgama
Ven.Hai Hui
27. Support Reading in Chinese for Non-Chinese-Speaking Students at a Primary School in Hong Kong: A Case Study
 薛晓嫫 **Xue Xiaolei**
28. Global Potential for Developing Sri Lanka-China Relations
Shalika R. Dias
29. The Buddha’s Attitude towards Miracles (*Iddhi*) as represented in Pāli Literature and Mahāyāna Scriptures in Chinese Translations
Ven. Tin N.K.
Thich Dong Tam

30. Numismatic Evidence in Ancient Sri Lanka-China Relations
Chandima Bogahawatte
31. Fleet Admiral Cheng Ho's Attraction towards Sri Lanka: An Act of Diplomacy or Obsession? An Analytical Study based on his Expeditions to Sri Lanka
Anuruddhika Kumari Kularathna, S. B.
32. Socio-Cultural Aspects of Language; Perspective on Learning and Teaching Processes of Sinhala Language as a Second or Foreign Language
Swarna Ihalagama, H.A.
33. Attracting Chinese Tourists to Sri Lanka for a sustainable Tourism Industry
Chathurika Dushyanthi Senarathna, T.M.
34. Why and How Chinese Teachers are successful in Foreign Language Teaching: A Study based on Teaching Chinese as a Foreign Language
Wickrama Kankanamge Don Keerthirathne
35. Images of Sri Lanka through Bhikku Fa-Hien's Eyes
Kumari Kularathna, S.B.
36. A Study of the Themes of the *Jātaka Tales* with special reference to 'Good Advice'
Upul Ranjith Hewawitanagamage
37. OBOR: Revisiting the Bandaranaike-Chou Vision Six Decades Later
George I.H. Cooke
38. A Critical Study on Marriage in Sri Lanka as depicted in Henry Parker's *Village Folk Tales of Ceylon*
Ranaweera, H.K.C.K.
39. Understanding Demotivating Factors in Teaching Chinese as a Foreign Language among Advanced Level Students
Kariyawasam, K.B.G.W.S.
Sammani Udaya Kandambi

40. Is Memory rejected in Early Buddhism?
Ven. Suriyawewa Wijayawimala
41. Suitable Implications for School Counselling System in Sri Lanka:
Comparative Study with School Counselling Programmes in China
Wasantha Subasinghe
42. How to conserve *Veddāin* Sri Lanka?
Ven. Pahiyangala Sumangala
Suvimali Rathanayake
43. Potentials and Constraints for Application of Agro Tourism in
Welimada
Gangani Chandralatha, W.M.
44. A Comparative Study on the Image of the Dragon in Sri Lanka and
China
Gihan Madhusanka. H. A.
45. A Study of the Ancient Relationship between Sri Lanka and China
based on the Artefacts at Jethawanaramaya Buddhist Monastery Site
in Anuradhapura
Ven. Uduwila Uparathana
46. Impact of Summer Camp Programme on International Relations with
special reference to Training conducted by Yunnan University of
Nationalities in China and The Confucius Centre, University of
Kelaniya in Sri Lanka
Weerarathne, W.
47. Developmental Impact of the Use of Social Media in Sri Lanka
Manoj Jinadasa
48. Shi Family Tombs in China and Taiwan
Gamini Ranasinghe
49. Various Theories on the Introduction of Buddhism to China: A study
based on sources
Dilshan Manoj Rajapaksha

50. Study on Factors that Affected the Development of Buddhism in China
Dilshan Manoj Rajapaksha
51. Five Social Relations in Confucius' Doctrine and *Singālovāda Sutta*
Chintha Pavithrani
52. China and Sigiriya: Relations and Similarities revealed through Archeological Factors
Kusumsiri Kodithuwakku
Kalpanee Subodha Bandara
53. Numismatic Study on Trade Links between Sri Lanka and China: based on Southern Province
Asanka Buddikasiri
54. Tendencies of the Originating Chinese Subculture in Sri Lanka: A Study based on Sri Lanka-China Relations
Nimeshika de Silva
Pushpakumara A.P.R
55. Study of Buddhist Teachings on Fertilization and Development of Embryo.
Ven. Karapikkada Sobitha
Ven Bodagama Sumana
56. An Analytical Study on Ancient Buddhist and Yogi Ideological Theories related to 'bhavagāmitvaya' (wandering through *Samsāra*).
Ven. Karapikkada Sobitha
57. Influence of Chinese Food Culture on Sri Lankan Food Culture.
Nipuna Heminda Basnayaka, B.A.
58. Problems related to the Teaching of Sinhala to Chinese Undergraduates.
Uthpala Kumari, J.M.
59. Theories on Crafting of the first Statue of Buddha: A Study on *Kosala Bimba Varnanāva* and Chinese Sources
Gunasinha, E.W.A.H.C.

60. Buddhist Concept on Dreams
Ven. Yodhakandiye Ariyawansa
61. Gem Mining and Rural Poverty: Study on the Socio-Economic Background of Gem Miners
Erandi Maheshika
Karunarathne, M.S.M.L.
62. Education Structure in Medieval Chinese Society depicted in Bājin's novel *'The Family'*
Jayani Sameera, M.A.G.
63. Comparative Study on Previous Lives of both Milindu and Nāgasena as presented in *Nāgasena Bhikshu Sutta* and in *Pāli Milindapañha*
Jayasundara, M.B.B.
64. Analytical Study on Theatre and Language
Herath, H.M.K.
65. Analytical Study on Language Characteristics of *Sinhala Thūpavansaya*
Herath, H.M.K.
66. Analytical Study on Short Stories of Ediriweera Sarathchandra
Ranaweera, H.K.C.K.
67. Cheng Ho's Expeditions to Sri Lanka and Nature of Sri Lanka-China Relationships
Sudharmawathi, J.M.
68. Sino-Lanka Trade Relations
Ishara Suranji Perera
69. Religious Relations between China and Sri Lanka from Anuradhapura Period to Kotte Period
Karunarathna, U.D.P.T.
70. History of Sri Lanka revealed in Hyun Tsang's *Great Tang Records on the Western Region*: a study based on literary and archaeological sources
Harshani, P.G.R.J.N.

71. Archaeological Study on Sri Lanka-China Relations: based on Chinese clay pots
Rangika Madhumali, A.K.
72. Analytical Approach to Dance Drama Dialogues unique to Sathkoralaya
Swarna Ihalagama, H.A.
73. Influence of Traditional Japanese Theatre on Sarathchandra's Plays
Gihan Madhusankha, H.A.

中文摘要

1. 中国职业教育发展的国际合作
张荣建 **Zhang Rongjian**
2. 斯里兰卡汉语教学形势和开展导论
达默迪纳 **Ven. NedalagamuweDhammadinna**
3. 对斯里兰卡孔子学院定位的描述与思考
黄洁 **Huang Jie**
4. 斯里兰卡汉语师资对初、高中汉语教学发展的影响
柯玛丽 **J.A.K.P.Jayasooriya Menike**
5. 汉语趋向补语在僧伽罗语中的表述形式
佳妮 **EgodahageJaniAlwisSamarakoon**
6. 论传统文化对汉传佛教的影响
陈嘉许 **Cheng Jiayu**
7. 巴利《弥兰陀王问经》与汉译《那先比丘经》的比较研究
Ven. Moragollagama Uparathana
8. 《永乐皇帝遣郑和、王贵通等布施锡兰山立佛等寺碑》的发现与研究
孔令远 **Kong Lingyuan**
李禹阶 **Li Yujie**
李艳华 **Li Yanhua**
9. 斯里兰卡学生习得汉语能愿动词的偏误分析
妮玛丽 **NimaliPriyangika,S.**
10. 斯里兰卡学生掌握的能愿动词“会”、“能”与“可以”偏误分析
张茹 **RuchiniPiyumali,D.M.**
11. 斯里兰卡汉语学习者“了”的偏误分析
于佳琼 **Yasassri Charuka Sumuduni, M.M.**
12. 浅述直属中佛协之佛学院的佛教教育-以我在本焕学院的教学为例
释源满 **Ven. Shi Yuanman**

13. 斯里兰卡凯拉尼亚大学中文系一年级汉语综合课的口语教学调查与设计
沙雅 **Kaushalaya Chaturani Hettiarachchi, H.A.**
14. 新 HSK 三级对斯里兰卡汉语学习中学生的反拨效应
韦文迪 **Navindi Wickramanayake**
15. 斯里兰卡凯拉尼亚大学本土中文教师汉语综合课教学策略研究
何沉鱼 **Yuganthi Shashikala Abeysinghe**
16. 斯里兰卡凯拉尼亚大学一年级学习者汉字笔画偏误分析
冬歌 **Chethana Hasani Ranathunga, M.**
苏博丽 **Dulanthi Subodha Senanayake, S.R.**
17. 斯里兰卡凯拉尼亚大学汉语学习者学习中国文化状况
吴绮丽 **P.K.Achini Anupama Udari**
李珊珊 **Jayani Nisansala Kotugoda**
18. 中斯两国佛教哲学、艺术、建筑、社会与文化
释宗显 **Shi Zongxian**
19. 中华文字的起源与演变及对世界文化的影响
释果兴 **Shi Guoxing**
20. “禅茶三味”——中国禅茶文化研究
释惟精 **Shi Weijing**
21. 中国禅宗佛教研究
Ven. **Dunukeulle Sarananda**
22. 在Jeonbuk 省中国文化
周佳欣 **Zhou Jiaxin**
23. 韩国丝绸之路
全弘哲 **Chun Hongchul**

中国职业教育发展的国际合作

The International Exchange and Cooperation in China's VET Development

张荣建 Zhang Rongjian¹

过去 20 年来，中国积极主动地开展和扩大职业教育的国际交流与合作，对职业教育的快速发展发挥了很大作用，是推动中国职业教育改革发展的一条重要宝贵经验。中国与世界银行、联合国教科文组织、联合国儿童基金会等国际组织和机构，与德国、澳大利亚、加拿大、美国、英国、法国，日本、韩国等国家进行了交流与合作。其中，与澳大利亚为期近 6 年（2002-2007）的中国澳大利亚（重庆）职业教育与培训项目在多方面进行了探索，在理念，行业参与，能力本位，双师教师，院校合作和职教改革政策等方面获得了的宝贵经验。目前，中国深入融入了全球经济社会进程，迫切需要加快推进职业教育国际化，国际能力培养是国际关注焦点，需要从多个方面全面提升职业院校学生的国际能力。

关键词：职业教育国际合作中国澳大利亚（重庆）职业教育与培训项目国际能力

¹*College of Foreign Languages, Chongqing Normal University, China.
重庆师范大学历史学院
86246769@qq.com*

斯里兰卡汉语教学形势和开展导论

An Introduction to the Commencement of Chinese Language Teaching in Sri Lanka

达默迪纳 Ven. NedalagamuweDhammadinna¹

历史文献表明从殖民地时期开始斯里兰卡华人就逐渐增加。来自中国各地的中国人或者除了中国以外的另一些地区的华侨华人来到这里后把斯里兰卡选为自己的居住地。当时在这里的英国统治者与中国人和世界各地的华侨华人应该有了许多方面的交易。可是，西方统治者没有采用合适的手段向斯里兰卡华人推动汉语教学，而且他们根本没有注意斯里兰卡的汉语教学。根据斯里兰卡的前人的阐释，“斯里兰卡华人”的概念不只是中国人或者华人，而且是往往包含来自东南亚各国所有的外国人。可是，目前在斯里兰卡人的眼目中“中国”这个国际上有影响的概念可以说开始形成于斯里兰卡独立后的五六十年代。随着斯里兰卡对国际政策的变动，斯里兰卡要求和新中国建立外交关系。因为中国对斯里兰卡的影响力可谓较强，所以在七十年代初，斯里兰卡凯拉尼亚大学成立调查委员会开办“基础汉语教学”证书班。本文主要讨论最初斯里兰卡汉语教学的状况以及其演变过程。斯里兰卡现有的“基础汉语教学”材料表明，七十年代斯里兰卡就开办了汉语证书班。学校文献、当前教材、办公资料和教师信息等也都表明这是一段汉语教学的形成时期。目前的材料进一步证明，这个课程没能够满足斯里兰卡汉语爱好者的需求。虽然后来个别院校在不断开办汉语言课程，但到目前为止，斯里兰卡还需要更多的汉学家。可以说是这方面有相当范围还没有扩大。

根据斯里兰卡的“基础汉语教学”的概念框架，我们收集了有关五十年代到八十年代的学校文献、当时教材、办公资料和教师信息，并用此材料进行调查和分析。试图回答的问题包括：一、当前斯里兰卡汉语课程内容如何？二、斯里兰卡“基础汉语教学”教材如何？三、当前斯里兰卡汉语教师的跨文化教学意识现状如何？四、哪些因素可能影响他们的跨文化教学意识？数据收集之后，我们进行了如下分析：第一步，对材料的信度和效度进行考察，确保材料的有效性和可靠性；第二步，对数据进行描述统计，得出当前斯里兰卡的“基础汉语教学”的基本状况；第三步，对数据进行单因素方差分析，检测“基础汉语教学”的影响因素。

关键词：中国斯里兰卡华人基础汉语教学

¹*Department of Modern Languages, University of Kelaniya, Sri Lanka.*
斯里兰卡凯拉尼亚大学现当代语言系
dhammadinna@hotmail.com

对斯里兰卡孔子学院定位的描述与思考

Description and Reflection on the Orientation of Confucius Institute in Sri Lanka

黄洁 *Huang Jie*¹

关于孔子学院的定位，国家汉办在多年前早已明确。但国家层面的定位是一种顶层设计行为，是从总体、宏观和大局上的一种方向性指引。多年来，随着汉语国际教育的迅猛发展，遍布世界各国的孔子学院也不断适应环境，克服挑战，站稳脚根，积累经验，深化发展。

斯里兰卡凯拉尼亚大学孔子学院自 2007 年兴建以来，在坚持国家汉办对孔子学院的基本定位前提下，根据斯里兰卡的具体国情，顺应形势，抓住机遇，主动寻求和创造各种有利契机，推进工作，为深入、具体落实孔子学院办学定位作出了积极探索，获得了宝贵经验。主要体现在以下几个方面：

1. 坚持汉语教学的中心地位，全力为斯里兰卡培养汉语人才，将孔子学院的基本定位落到实处；
2. 努力发挥语言文化的润滑纽带作用，承接和促进中斯双方在历史、文化、语言、教育、佛学研究、旅游等角度全方位的联系与互动；
3. 充分发挥文化桥梁的作用，大力宣传和弘扬中国文化，增进中、斯两国的语言、教育、文化交流，促进相互了解和支持；
4. 作为中国驻斯里兰卡的文化、教育常设机构，积极协调、联络驻斯单位和人员，努力发挥服务平台的功能。

关键词：孔子学院 斯里兰卡 定位 落实

¹*Confucius Institute, University of Kelaniya, Sri Lanka.*

斯里兰卡凯拉尼亚大学孔子学院

huangjie3261@foxmail.com

斯里兰卡汉语师资对初、高中汉语教学发展的影响

Influence of Inadequate Number of Teachers for Teaching of Chinese Language in Government Schools in Sri Lanka

柯玛丽J.A.K.P.Jayasooriya Menike¹

斯里兰卡与中国在政治、贸易、文化等多个方面都有十分密切的交流。基于两国关系的发展，斯里兰卡的汉语教育需求逐渐增长。本研究以斯里兰卡汉语师资对斯里兰卡初、高中汉语教学发展影响为研究对象，以国家考试部门、国立教育部门在过去十五年里报考中文专业的人数及汉语师资数量与初、高中汉语教学计划为例，分析、总结中级汉语教学体系中存在的主要问题。

虽然斯里兰卡政府早已将汉语课程列入了高中教学科目，高中报考中文专业的人数逐年递增，但在过去的十五年里，斯里兰卡持有中文教师资格证的本地老师仅 9 人，属于正式编制，国家聘用；其他 5 位本地老师均为中文专业本科毕业，没有中文教师资格证且属于外聘人员，受聘于本地高中。教学师资严重缺乏。而对学习汉语的学生而言，大多选择汉语专业的学生是出于自己对于汉语的热爱，他们希望毕业后能从事汉语教学的相关工作，但现实却常常让他们十分无奈。斯里兰卡除了前面提到的 5 所高中开设汉语课程以外，其余只有 2 所大学开设了汉语课程，且大学对于汉语教师的聘用要求更高，让很多毕业生望而却步。

面对学校就业机会少影响教师数量，教师数量影响学生数量，学生数量又影响到学校对于设置语言科目的抉择，我们的任务就是要在这些

问题和环节中找到突破口，逐一解决，让更多热爱汉语的学生得到学习汉语的机会。

关键词： 师资初高中汉语教学斯里兰卡

¹*Department of Modern Languages, University of Kelaniya, Sri Lanka.*

斯里兰卡凯拉尼亚大学现当代语言系

kpjayasooriya@kln.ac.lk

汉语趋向补语在僧伽罗语中的表述形式

The Representation of Chinese Directional Complement in the Context of Sinhala Language

佳妮 *Egodahage Jani Alwis Samarakoon*¹

僧伽罗语是印欧语系的一种语言。这种语言深受古印度梵文和巴利文的影响。它同梵文和巴利文一样有格的变化。用僧伽罗语造句时，要懂得格在句中的用法及变化，这一点同汉语的句法是截然不同的。汉语是汉藏语系的语言。这种语言没有格的变化，因此用汉语造句时，看不见词本身的变化，而是在句中相应的词前面或后面加入某个词来表达句义。在学习汉语和教汉语的过程中，我发现汉语趋向补语是学习汉语的难点之一。中国关于汉语趋向补语的研究成果已经很多，但关于汉语趋向补语在僧伽罗语中的对应表述却无人涉及。本文从语言对比的角度，细致描述汉语趋向补语在僧伽罗语中的对应表述形式，深入考察斯里兰卡学生关于汉语趋向补语的学习状况。本研究从语用学、翻译实践和多元文化对比角度来看汉语趋向补语在僧伽罗语中的表达，加强对汉语趋向补语的理解与掌握，以便更好地使用两种语言，对翻译和教学也大有裨益。

关键词：汉语僧伽罗语趋向补语表述形式

¹*Department of Modern Languages, University of Kelaniya, Sri Lanka.*
斯里兰卡凯拉尼亚大学现当代语言系
jani315@yahoo.com

论传统文化对汉传佛教的影响

Influence of the traditional Chinese Culture on the Expansion of Buddhism in China

陈嘉许 *Cheng Jiayu*¹

学术界还没有见到探讨传统文化对汉传佛教的影响该主题的专论，一般只散见于佛教史论著中的零星阐述，更没有结合当代现实情况来研究的。

本文旨在唤起汉传佛教的土壤危机意识，提醒教界和学界，如果不积极参与重建包括儒学在内的传统文化，那么，汉传佛教曾经赖以发展壮大的社会文化环境，将反过来形成严重制约，对佛教人才的产生和培养都是非常不利的。

本文的研究方法，主要是文献分析法、个案分析法。通过《高僧传》等历史记载资料，分析传统文化对古代汉地高僧的译经、修行、弘法的影响；通过当代相关学术资料，分析传统文化对当代僧才土壤和经典研读的影响。

本文发现，传统文化功底对大乘经典的翻译曾经产生了关键影响，鸠摩罗什和玄奘都是通达儒道哲学的，并有着很高的汉语表达水平。就修行和弘法来说，传统文化对于“道”的理念的形成，经典密义的领悟，以及弘法载体的流传，都曾经产生了深刻的影响。但民国以后，随着传统文化的衰落、文言文的退出，僧才数量出现了危机，佛经原典的阅读难度也相对越来越大。

为应对当前的汉传佛教土壤危机，本文认为：第一，应该灵活看待儒道哲学，正视历史上儒道哲学对佛教的贡献，不要再随便扣上“外道”的帽子；第二，佛教界应该积极参与传统文化建设。

关键词：汉传佛教传统文化僧才

¹*Teacher at Ben Huan Academy, China.*

中国本焕学院教师

bhcollage@126.com

巴利《弥兰陀王问经》

与汉译《那先比丘经》的比较研究

A Comparative Study on *Pāli Milindapañha* and *Nāgesena Bhikshu Sutta*

Ven. Moragollagama Uparathana¹

《那先比丘经》即是巴利文本《弥兰陀王问经》。本书应有三种汉译本，但现在只有两种汉译本能在 *Taishō Tripitaka*（《大正新修大藏经》卷 32，第 1670A、第 1670B）经《那先比丘经》中找到。一种汉译本（译者佚名）已完全失传，其他两种现存译本亦不知译者为谁。弥兰陀王与那先比丘讨论的理论问题有流转（saṃsāra）、业（karma）、轮回、无我、解脱等。若想了解印度原始佛教，印度与希腊之间的思想交流有着重要作用。汉译《那先比丘经》对应着巴利文《弥兰陀王问经》的前三品。这说明汉译《那先比丘经》只有三品而《弥兰陀王问经》却有七品之多。汉译本中那先与弥兰陀王之间有 76 问答，而在巴利《弥兰陀王问经》前三品中有 86 问答。本书汉译本可能是从梵文本转译的。最早的汉译本出现于东晋时期（公元 317-420 年）。日本学者 Kogen Mizuno 更愿意相信，最早的汉译本《那先比丘经》成书于公元 2 世纪，即在安世高时期或稍早。西方学者普遍认为，与《弥兰陀王问经》相比，此书不甚流行。与《弥兰陀王问经》有 13 种译本对照，汉译本《那先比丘经》只有 2 种。围绕讨论的日、法、中、英语学术论文亦很少见。众多学者确信巴利文本与汉译本同源，因二者共同点颇多。V. Trenchner 在其 1860 年版《弥兰陀王问经》译本中指出，原本系梵文本，因其开篇说‘Taṃyathānusūyate’（如是据闻）而不是巴利语最常见的程式化用法‘Evaṃ me sutam’（如是我闻）。因汉译本对

此句的奉献，更加证实了二者来自同一原本。首先来讨论《弥兰陀王问经》与《那先比丘经》的共同点。某些学者已举出了几个共同点，表明两本同源并有共同背景，且为汉译本及巴利文本之源。除了《弥兰陀王问经》末四品汉译本不具备外，其余皆大体相同，只有几处出入。大部分问答皆同，议题皆同，一些次要差别零散分布。巴利《弥兰陀王问经》与汉译《那先比丘经》的比较研究。

关键词:巴利三藏弥兰陀王问经上座部那先比丘经

¹ *Department of Pali, Buddhist and Pali University of Sri Lanka.*
斯里兰卡佛学与巴利文语言大学巴利文语系
moragollagama@bpu.ac.lk

**《永乐皇帝遣郑和、王贵通等布施锡兰山
立佛等寺碑》的发现与研究**
**A Study on the Inscriptions of Galle Trilingual Slabstone of
Zheng He**

孔令远 *Kong Lingyuan*¹

李禹阶 *Li Yujie*²

李艳华 *Li Yanhua*³

斯里兰卡是印度洋海上丝绸之路的重要枢纽，自古以来就与中国保持密切的联系，文化和经贸往来频繁。明代前期郑和七下西洋，曾多次访问斯里兰卡，在斯里兰卡留下了众多遗迹。其中《永乐皇帝遣郑和、王贵通等布施锡兰山立佛等寺碑》就是中斯古代友好交往的一项重要物证。前年，习近平主席访问斯里兰卡时，斯里兰卡总统将该碑铭文拓片赠予习近平主席。这是该碑整体铭文拓片首次传入中国。该碑铭文对研究明王朝与斯里兰卡之间的关系有重要价值。该碑用汉文、泰米尔文和波斯文三种文字刻写，三种文字不是简单的翻译，而是用三种文字分别向佛世尊（释迦牟尼），God of Tenavarai（毗湿奴神）和伊斯兰之光（真主安拉）祈愿，并记录献给三位神灵的礼品清单，长期以来受多种条件的限制，我国学者普遍只注重对汉字碑文的考释，而忽略了泰米尔文和波斯文碑文的考释，这两种文字的碑文蕴藏着重要的历史信息有待挖掘。

关键词：锡兰山郑和三语碑海上丝绸之路

^{1,2,3} *College of History, Chongqing Normal University, China.*

重庆师范大学历史学院

lingyuankong99@hotmail.com

斯里兰卡学生习得汉语能愿动词的偏误分析
**Error Analysis on the Acquisition of Chinese Modal Verbs by
Sri Lankan Students**

妮玛丽 NimaliPriyangika, S.¹

世界上所有的语言当中汉语是最难学的语言之一。对外国人来说除了声调，拼音，汉字以外汉语语法也很难学。语法当中能愿动词就是汉语里很复杂的一个语法点。本论文的目的在于考察斯里兰卡学生学习汉语能愿动词时经常出现的偏误，以及出现偏误的原因，最后提出学习策略和针对的教学建议。本论文分析“会，能，要，想，可能，愿意，应该，可以，该，得”这十个常用的能愿动词的偏误。本论文采用课堂观察，问卷调查和教师访谈方法作为主体的研究方法。调查对象是斯里兰卡凯拉尼亚大学汉语系中高级水平的学生。

本论文的结构主要有五个部分，第一个部分是绪论。第二个部分解释关于汉语和僧伽罗语里的能愿动词的来源，特点，分类，用法，相同点和不同点。第三个部分分析斯里兰卡学生在学习汉语能愿动词时候出现的偏误。通过问卷调查的结果，找出了斯里兰卡学生常常出现的主要五种偏误类型：替代偏误，词序偏误，遗漏偏误，混用偏误，否定句中偏误和其他的偏误。第四个部分，解释斯里兰卡学生学习汉语能愿动词偏误的原因。偏误的原因分析了几个大原因：母语的负迁移，目的语的负迁移，教师引起的偏误，教材造成的偏误，教学策略和学习环境的影响。第五个部分，提出斯里兰卡学生习得汉语能愿动词的学习策略和教学建议。在教学过程中教师有很重要的任务。上课前应该要好好地准备上课的内容，要了解学习者的年龄，目的语水平，

母语背景等方面。其次要确定合适的教学方法。第六个部分是对全论文的结语。

关键词：斯里兰卡学生僧伽罗语能愿动词偏误分析

¹*Department of Sinhala & Modern Languages, Buddhist and Pali University of Sri Lanka.*
斯里兰卡佛学与巴利文语言大学僧加洛与现当代语言系
nimmi410@gmail.com

斯里兰卡学生掌握的能愿动词“会”、“能”与“可以” 偏误分析

**An Error Analysis of the Acquisition of Chinese Modal Verbs by
Sri Lankan Students**

张茹 *Ruchini Piyumali, D. M.*¹

能愿动词是斯里兰卡学生学习汉语的难点，尤其对汉语初级水平的学生来说。这其中一个原因是汉语能愿动词数量多，用法复杂。

“会”“能”与“可以”是汉语里的三个表示可能性的助动词。它们的用法相近但又不完全相同。斯里兰卡学生在使用助动词时极容易出现偏误。

本文通过对“会”“能”与“可以”的语义和语法特点进行分析并研究了斯里兰卡学生“会”“能”与“可以”的偏误类型和偏误原因，并给出了一些建议。

本文主要采用调查法，即用问卷形式让学生填空、选择、判断等。调查对象是在萨巴拉卡姆瓦与凯拉尼亚大学学习汉语的八十名学生，收到语料后，在汉语语法偏误分析基本原则的指导下，笔者对搜集到的大量语料进行分类分析，分析时从对外汉语学习的角度出发，给出了常用助动词使用时的一些具体的限制性的条件，以期提高学生正确运用能愿动词的能力。在对偏误用例分析的基础上，笔者探讨了产生偏误的原因，指出除了母语负迁移这一主要原因外，还有诸如：学习策略、教师和教材的讲解不充分、目的语本身的难度等其他方面的原因。

最后根据以上的分析，从不同角度对教学提出了一些建议，希望通过分析可以提高斯里兰卡学生的教学效果和学习效率，也希望这些分析将有助于整个对外汉语教学的发展。

关键词：能愿动词能会可以偏误分析

*¹Teacher-in-Charge of Chinese Language, Balangoda Vidyaloka Maha Vidyalaya,
Sri Lanka.*

*斯里兰卡 Balangoda Vidyaloka 中学汉语教师
ruchinipiyumali@gmail.com*

斯里兰卡汉语学习者“了”的偏误分析

An Analysis of Difficulties related to the Acquisition of Particle 'le' (A Study on Sri Lankan Students)

于佳琼 *Yasassri Charuka Sumuduni, M.M.*¹

汉语中的“了”是一个使用频率高、用法复杂的助词。目前在语言学界和对外汉语学界,对于“了”的本体研究做的比较多,而对于“了”的教学研究,尤其是外国学生掌握助词“了”的教学问题方面的研究还很薄弱。在这样一个研究背景下,本文选取了具有代表性的四套对外汉语初、中级综合教材《新实用汉语课本》、《长城汉语》、《汉语教程》以及《我们的汉语》,对其中的“了”的编写情况进行了考察,在助词“了”句法结构意义研究的基础上,对斯里兰卡大学生在使用助词“了”的过程中所遇到的问题、出现的偏误现象进行问卷调查,并对调查数据和测试题进行详细的分析,由此总结出斯里兰卡大学生在使用助词“了”时,会经常遇到哪些问题以及这些问题的成因,提出了具体的助词“了”教学中应该采取的策略,并将本文做成斯里兰卡大学习者学习助词“了”的补充材料。

关键词: 助词“了” 动态助词“了” 语气助词“了”

教材编写内容考查对外汉语教学

¹Postgraduate Candidate at Beijing Foreign Language University, China.
北京语言大学硕士研究生
yasassricharuka@gmail.com

浅述直属中佛协之佛学院的佛教教育-以我在本焕学院的教学为例

A Study on Buddhist Education in Ben Huan Buddhist College

释源满 *Ven. Shi Yuanman*¹

中国佛教教育事业自宗教政策恢复以来，在发展佛教教育方面积聚了宝贵经验，取得了一定成绩。虽然现在我们的教育目的和教育方向从根本上已经有了很大的改变，但是未来中国佛教教育的教育理念、教育体制、教育模式、教育管理等需要具有时代概念和新模式来管理和发展。佛学院教育问题一直为佛教界与社会各界关注，是佛教界自身建设的一件大事，关系到新时期精神文明建设。佛教的自身建设是佛教发展的重要保证，佛教教育的发展决定未来佛教的发展。

近百年来中国佛教最缺少的是人才，所以百余年来中国佛教界一直在办教育，民国期间曾经办了七十多所佛学院，现在全国有四十多所佛学院。已故中国佛教协会会长赵朴初居士认为培养僧才要抓好的三件大事是：第一是培养人才，第二是培养人才，第三还是培养人才。我们知道培养人才需要有佛学院、师资、教材等等，由此可见办好佛学院的佛教教育是何等的重要！笔者以在本焕学院的教学为例，浅述直属中国佛协之佛学院的佛教教育，在此与大家共同探讨。

关键词：佛教教育 本焕佛学院 教学 工作坊

¹*Teacher at Ben Huan Academy, China.*

中国本焕学院教师

bhcollage@126.com

斯里兰卡凯拉尼亚大学中文系一年级汉语

综合课的口语教学调查与设计

The Planning of Instructional Designs for Comprehension Lessons to improve Oral Expression among First Year Students of the University of Kelaniya

沙雅 *KaushalayaChaturaniHettiarachchi, H.A.*¹

口语课作为一项以培养学生口头交际能力为目的的单项技能课在对外汉语教学中有着重要的地位，因为大量的交际活动都是通过口语表达来实现的。因此，初级阶段开设口语课是非常有必要的。

以前，斯里兰卡凯拉尼亚大学中文系一年级只开设综合课而没有单独的口语课。导致学生缺乏口语训练的机会，对提高学生的口语交际能力不利。但在汉语教学实施过程中，对学生的语言技能和语言交际技能的训练尤为重要，而口语是一种综合能力，所以目前在凯拉尼亚大学开设了单独的口语课。但课时较少，学生的汉语交际技能亟待提高。为了克服汉语口语教学存在的不足，结合一年级综合课的内容设计，适当的口语教学方案是很有效的解决办法。因此本文着力探索如何在综合课中结合具体教学内容进行口语教学设计。希望能够提供一些好用的教学设计怎么改善和提高课堂教学效率的参考。

本文以教学设计理论、对外汉语教学理论作为理论基础，运用交际教学法，在对凯拉尼亚大学中文系一年级口语教学情况调查的基础上，分析了目前口语教学在教和学两个方面存在的问题与不足，以此为出发点一年级综合课中的口语教学进行教学设计。

本文以凯拉尼亚大学中文系一年级综合课所用教材《新实用汉语课本 1》为依据展开教学设计。该设计主要包括三方面内容：①教学设计的原

则（包括教学内容和教学方法）；②口语教学内容的一个学期的课程设计；③提出一个具体的教学案例。

笔者有幸在凯拉尼亚大学实习期间尝试运用本设计所提出的内容进行一年级综合课的口语教学，并发现了该设计的优点与缺点。遗憾的是实验的时间太短，还未能看出效果。因此，为更具说服力，还需要依托更加长期广泛的教学实践来证实。

关键词:口语交际法教学设计斯里兰卡

¹*Department of Modern Languages, University of Kelaniya, Sri Lanka.*

斯里兰卡凯拉尼亚大学现当代语言系

hakchettiarachchi@gmail.com

Backwash Impact of HSK Level 3 on Sri Lankan Students studying Chinese Language

韦文迪 Navindi Wickramanayake¹

语言测试反拨效应研究是应用语言学中一个相对较新的领域，同时也是测试领域的一个重要研究课题。语言测试的反拨效应就是指测试对语言的教和学产生的影响。新 HSK 三级在斯里兰卡是最热门的汉语考试，原因是凯拉尼亚大学孔子学院提供孔子奖学金的基础要求就是要通过新 HSK 三级。为了探究新 HSK 三级考试（笔试）对斯里兰卡汉语学习的反拨效应，笔者进行了一次实证研究，希望能够通过研究新 HSK 三级考试的积极和消极反拨效应，提出促进斯里兰卡汉语教学和学生学习的建议。

在本次实证研究中笔者主要运用了问卷调查法和访谈法。在此研究中笔者重点关注了以下问题：一、新 HSK 三级对斯里兰卡汉语学习者产生了哪些方面的影响。（包括学习者对新 HSK 三级的重要性和难易程度理解、学习和考试动机、学习态度、学习策略和方法等）二、新 HSK 三级对斯里兰卡汉语学习者产生哪些正面和负面的反拨效应。三、怎么利用新 HSK 三级对斯里兰卡汉语学习者学习方面产生的积极反拨效应来促进斯里兰卡的汉语学习。本研究的对象为斯里兰卡凯拉尼亚大学孔子学院中参加过或即将要参加新 HSK 三级考试的 60 名汉语学习者。

通过数据整理分析发现，新 HSK 三级考试对普遍汉语学习者的学习动机产生着巨大影响，为了得到奖学金去中国并且参加新 HSK 三级考试，学生主动端正学习态度，调整学习策略，改进学习方法，这些对于将要参加新 HSK 三级考试者具有借鉴意义。基于实证研究结果，笔者提出了诸多促进斯里兰卡老师教学和学生学习的建议。

关键词：新 HSK 三级反拨效应汉语学习

斯里兰卡凯拉尼亚大学孔子学院

¹*Department of Modern Languages, University of Kelaniya, Sri Lanka.*

斯里兰卡凯拉尼亚大学现代语言系

navindi001@gmail.com

斯里兰卡凯拉尼亚大学本土中文教师汉语综合课教学策略研究

A Study on the Strategies used by Sri Lankan Chinese Teachers in Teaching Comprehension in the University of Kelaniya, Sri Lanka

何沉鱼 YuganthiShashikala Abeysinghe¹

近几年来，随着中国经济的迅速发展、国际地位的提高以及中国对世界影响力的日渐增强，越来越多的国家与中国开始了日益密切的经济、文化联系，许多的外国人想和中国人做朋友、想到中国找工作、或者想要了解中国。这些现象极大地刺激了对汉语的需求。因此，近年来、越来越多外国人选择学习汉语，世界上产生了空前的汉语热。

目前，汉语在斯里兰卡凯拉尼亚大学教学中是一种流行的语言。在凯拉尼亚大学中文系课时最多的、最核心的课型就是综合课。因此，本论文在梳理对外汉语教学策略研究文献的基础上，实证考察斯里兰卡凯拉尼亚大学本土汉语教师在综合课教学过程所使用的教学策略与方法的效果如何，对学生产生什么样的影响以及遇到的常见问题有哪些等。旨在为汉语综合课堂教学中教师如何调整教学策略与教学方法来取得较好的成效，同时为学生提高自己的学习策略提出建议。

论文通过调查与问卷分析，发现教师在综合课上所用的策略比较单一，学生的课堂活动（如小组讨论、听歌、看视频以及演示）较少；教师注重语法教学；在听、说、读、写语言技能教学中，教师最注意提高学生的写和读能力，而听和说的能力却没有引起足够的重视。

论文最后提出了相关的建议。在教学策略上，教师应该采用多元化的教学方式来进行教育，而不是简单的局限于课本的书面知识，从而来激发学生的学习兴趣。在课堂上多利用时间来安排类似于演讲比赛、中文歌唱比赛之类的娱乐性互动，让学生在积极参与的同时有所

提高。课堂提问应该有技巧性，选择学生喜欢的话题提问，让学生参与其中讨论。同时对学生的学习策略也提出了相关建议。

关键词：斯里兰卡本土汉语教师汉语综合课教学策略

¹*Department of Modern Languages, University of Kelaniya, Sri Lanka.*
斯里兰卡凯拉尼亚大学现当代语言系
yuganthie@yahoo.com

斯里兰卡凯拉尼亚大学一年级学习者汉字笔画偏误分析

An Error Analysis on Writing Chinese Characters: Case Study based on 1st Year General Degree Students in the University of Kelaniya, Sri Lanka

冬歌 *ChethanaHasaniRanathunga, M.*¹

苏博丽 *DulanthiSubodhaSenanayake, S.R.*²

汉字是汉语学习者在学习中最重要的一部分。汉字是汉语的书写文字，对汉字而言，笔画是很重要的部分。笔画，指的是汉字书写时不间断地一次连续写成的一个线条，它是汉字的最小构成单位。一年级学生开始学习汉字时，首先要知道汉字的笔画。本人研究了一年级学习者的汉字书、听写书和练习书。原因之一是，斯里兰卡人常用僧伽罗语、英语，泰米尔语，这三种语言的书写方式明显和汉语是不一样的，所以学习者写汉字时不太注意笔画。第二个原因是，目前学习汉语的学生很多，所以学习者写汉字的时候遇到的问题也多。通过对一年级学生的 2014 年到 2016 年汉字书、听写书和练习书进行研究，本人分析了学生的常见笔画偏误。本文的目的就是阐明通过使用 Power Point (PPT) 等软件进行教学，能够增强课堂的生动性从而使学生更大程度获益。本人相信使用 Power Point (PPT) 进行教学是一个极好的教学方法。

关键词：汉字教学笔画 MS power point

¹Postgraduate Candidate at Tianjin Normal University, China.chethi89@gmail.com
天津师范大学硕士研究生

²Postgraduate Candidate at Tianjin Normal University,
China.dulanthisubodha90@gmail.com
天津师范大学硕士研究生

斯里兰卡凯拉尼亚大学汉语学习者学习中国文化状况

Building Cultural Competency: A Study on the Chinese Degree

Programme in the University of Kelaniya, Sri Lanka

吴绮丽 *P.K.AchiniAnupama Udari*¹

李姗姗 *JayaniNisansala Kotugoda*²

中斯两国有着深厚的历史渊源。近年来,由于中斯两国的贸易、文化联系日益密切,斯里兰卡学习汉语的热情日益高涨。斯里兰卡汉语教学主要针对针对全日制本科生和成年人的学习,由高等教育学校负责。

本文主要研究斯里兰卡大学生汉语专业中国文化的學習情况,调查學生对中国文化的學習意愿、学习内容,学习途径等问题,从学习者的角度研究斯里兰卡在汉语国际教育过程中,學生学习中国文化的现状,发现其中的问题,并结合斯里兰卡汉语国际教育的实际情况分析这些问题产生的原因,并提出解决问题的方法。

本课题以凯拉尼亚大学为例,通过问卷调查研究斯里兰卡大学汉语专业學生学习中国文化的现状,发现學生学习中国文化过程中存在的问题,同时结合前人的经验基础,根据所调查结果总结出适合斯里兰卡教学开展的方式、方法,改进当前的中国文化教学和中国文化传播的方法。

希望通过本文在汉语学习者在中國文化学习方面的深入研究,对斯里兰卡文化教学中所存在的问题进行了解,另一方面对汉语国际传播过程中,文化传播的问题进行分析,希望对以后对斯里兰卡中國文化教学研究有一定的帮助,同时希望通过本文的研究,能够对中国和斯里兰卡的文化沟通和交流有所帮助。

关键词：文化知识 教学课程 凯拉尼亚大学

¹ *Postgraduate Candidate at Tianjin Normal University, China.anupama.udari@gmail.com*
天津师范大学硕士研究生

² *Postgraduate Candidate at Tianjin Normal University,China.nix_jankz@yahoo.com*
天津师范大学硕士研究生

中斯两国佛教哲学、艺术、建筑、社会与文化
**A Comparative Study on China and Sri Lanka focusing on
Buddhist Philosophy, Art, Architecture, Society and Culture**

释宗显 *Shi Zongxian*¹

斯里兰卡古称狮子国，僧伽罗，是一个位于印度洋上的岛国。在古代，中国和斯里兰卡文化交流频繁，佛教文化交流是其中的重要部分。古代高僧大德不畏艰辛，或西行求法或东行传法，对于两国文化交流起到了举足轻重的作用。

元朝时，政府与斯里兰卡的友好关系得到进一步发展，海外贸易十分活跃；明朝时，郑和七下西洋，更进一步推进了中斯之间的文化交流。以法显大师、求那跋摩、僧伽跋摩、玄奘大师、不空大师等为代表的中外高僧通过佛教文化的传播，不仅在佛教文化与学术发展上起到了重要作用，而且带动了两国在文化，艺术，和社会发展，贸易等其他方面的友好交流。不畏艰辛求法传法的大师中，法显大师尤为亮眼，他是中国历史上西行求法的第一人，也是海路返国，将求法经历形诸文字的第一人。法显大师较玄奘大师西行求法早 230 年。

佛教由印度传入斯里兰卡后发展迅速，成为国教，后成为南传佛教的中心地。古代中国，佛教受到执政者青睐，中斯交往频繁。印度高僧求那跋摩曾在斯里兰卡弘教，后由阇婆乘船抵达广州，于元嘉八年（431）到宋都建业（今南京）。求那跋摩到宋都后，影福寺尼慧果、净音等意欲请狮子国尼如大爱道之缘重为受戒。后于南林寺，求那跋摩为中国尼众三百余人次重受尼戒。当时南京缙素并于建业城内（今南京南门外）建寺供养铁萨罗等狮子国尼众，寺名铁萨罗寺。

关键词：佛教文化海上丝绸佛教

¹*Cao Shan Baoji Buddhist Institute, Jiangxi, China.*
中国江西曹山宝积寺院
heyi_master@163.com

中华文字的起源与演变及对世界文化的影响
**Origin and Evolution of Chinese Characters and it's Influence on
the World**

释果兴 *Shi Guoxing*¹

从远古时期，始祖黄帝的臣子仓颉（其四眼）仰观天象、俯视山河大地之形、细察飞禽走兽的足迹触发灵感而创造出象形字，并作六书，中国开始有了文字。在此之前，人们只会结草绳来记事，大事结大结，小事结小结。汉字是世界上使用时间最长、空间最大，使用人数最多的文字，汉字的创作和应用不仅推进了中华文化的发展，还对世界文化的发展产生深远影响。

半坡遗址曾出土包括 50 多种刻画符号的甲骨文，甲骨文是刻在龟甲兽骨上的古老文字。汉字的偏旁部首上下左右结构都有其不同的深远意义。作为文化发展，中华汉字将被世界所瞩目，而共同学习研究，是发展全球文化的必然趋势。

关键词：汉字起源 汉字种类 汉字演变

¹*Cao Shan Baoji Buddhist Institute, Jiangxi, China.*
中国江西曹山宝积寺院
heyi_master@163.com

“禅茶三味”——中国禅茶文化研究

Research on “ChánCháSānwèi” Tea Culture in China

释惟精 *Shi Weijing*¹

禅茶三味近年来在文化领域颇为流行，那何为三味？自是功夫一味、恭敬一味、载体一味。

功夫一味，是指禅与茶都讲落实熬功夫。由禅达悟是由实修而来，从古至今禅堂蒲团坐烂的比比皆是。而茶则看产地和火候。非生于险峻之地，非老火慢焙者不为上品，这是禅与茶共通的第一点，考功夫。

恭敬一味，印光大师讲过“一分虔诚，一分恭敬”。恭敬即是端正态度心境。从内心树立起对佛陀、佛教的正确认识，从而引发自肺腑的恭敬。茶供是佛教的仪式，表达对佛的恭敬之心。

载体一味，是说禅与茶是通过某种形式来表达内涵——古来祖师唱和酬答、历代以来茶人烹茶需讲究茶具。历史上，禅与茶的兴起同根同源。喝茶作为世俗之人常见的活动，却能将奥妙之禅载而演之。茶人们修研茶道，克服局限，达到通达无碍。而古来禅宗巨匠，无论是僧璨大师“信心不二不二信心”“言语道断，非去来今”，还是赵州的三称“吃茶去”，或是圆悟手中的“禅茶一味”，无不是祖师籍茶表禅的方法手段。这是茶与禅共通的第三点，互为载体，互为映衬。

关键词：禅茶通达无碍

¹*Cao Shan Baoji Buddhist Institute, Jiangxi, China.*

中国江西曹山宝积寺院

heyi_master@163.com

中国禅宗佛教研究

A Study on Chan Buddhism in China

Ven. Dunukeulle Sarananda¹

禅宗，又称宗门，汉传佛教宗派之一，始于菩提达摩，盛于六祖惠能，中晚唐之后成为汉传佛教的主流，也是汉传佛教最主要的象征之一。汉传佛教宗派多来自于印度，但唯独天台宗、华严宗与禅宗，是由中国独立发展出的三个本土佛教宗派。其中又以禅宗最具独特的性格。其核心思想为：“不立文字，教外别传；直指人心，见性成佛”。佛教分为九乘佛法，然禅宗即是教外别传之第十乘。其他九乘皆属方便为究竟之法门；唯独禅宗属于究竟为方便法门。禅宗又名佛心宗摄持一切乘。没有佛心摄持的佛法即是行尸走肉。在中国历史上，禅宗发展可分成四个时期。安土高为佛教初期传入最有声望之译者，其关于禅学之译籍，则有禅行法想经及禅定方便次第法经等，其所译禅籍多为小乘禅，包括《人本欲生经》、《安般守意经》、《阴持入经》、《道地经》、《阿毗昙五法四谛》、《十二因缘》、《八正道》、《禅行法想》等。而鸠摩罗什、佛陀跋陀罗所译的禅籍，以若禅秘要法经及坐禅三昧经等为主，多为大乘禅。根据这些经典教授学习禅定方法的僧人，被称为禅师。他们可以被视为中国禅宗的先驱，但是真正的禅宗建立者，则是菩提达摩。禅宗经典：此宗并不注重经典权威，但仍依经中背后所含之真理修行。《六祖坛经》反映出惠能思想及早期禅宗面貌，故为禅宗所推崇，《金刚经》及《维摩经》亦为禅宗所力荐。

关键词：汉佛教禅宗佛经

¹*Department of Pali and Buddhist Studies, University of Kelaniya, Sri Lanka.*
 斯里兰卡凯拉尼亚大学利文语与佛学系
 dunukeullesa@gmail.com

Research Abstracts

1. Is China a Hybrid Economy? A Review of Economic Development of China with special reference to Dual Track Approach for Economic Development
Henegedara, G. M.
2. US Pivot to Asia and its Impact on the Rise of China
Sachithra Sajeevi Rathnayake, R. M.
3. A Comparative Study on the Concept of Papañca of Pāli Āgama and the Concept of Prapañca of Chinese Āgama
Ven.Hai Hui
4. Support Reading in Chinese for Non-Chinese-Speaking Students at a Primary School in Hong Kong: A Case Study
薛晓嫫 Xue Xiaolei
5. Global Potential for Developing Sri Lanka-China Relations
Shalika R. Dias
6. The Buddha's Attitude towards Miracles (*Iddhi*) as represented in Pāli Literature and Mahāyāna Scriptures in Chinese Translations
Ven. Tin N.K.
Thich Dong Tam
7. Numismatic Evidence in Ancient Sri Lanka-China Relations
Chandima Bogahawatte
8. Fleet Admiral Cheng Ho's Attraction towards Sri Lanka: An Act of Diplomacy or Obsession? An Analytical Study based on his Expeditions to Sri Lanka
Anuruddhika Kumari Kularathna, S. B.
9. Socio-Cultural Aspects of Language; Perspective on Learning and Teaching Processes of Sinhala Language as a Second or Foreign Language
Swarna Ihalagama, H.A.

10. Attracting Chinese Tourists to Sri Lanka for a sustainable Tourism Industry
Chathurika Dushyanthi Senarathna, T.M.
11. Why and How Chinese Teachers are successful in Foreign Language Teaching: A Study based on Teaching Chinese as a Foreign Language
Wickrama Kankanamge Don Keerthirathne
12. Images of Sri Lanka through Bhikku Fa-Hien's Eyes
Anuruddhika Kumari Kularathna, S.B.
13. A Study of the Themes of the *Jātaka Tales* with special reference to 'Good Advice'
Upul Ranjith Hewawitanagamage
14. OBOR: Revisiting the Bandaranaike-Chou Vision Six Decades Later
George I. H. Cooke
15. A Critical Study on Marriage in Sri Lanka as depicted in Henry Parker's *Village Folk Tales of Ceylon*
Ranaweera, H.K.C.K.
16. Understanding Demotivating Factors in Teaching Chinese as a Foreign Language among Advanced Level Students
Kariyawasam, K.B.G.W.S.
Sammani Udaya Kandambi
17. Is Memory rejected in Early Buddhism?
Ven. Suriyawewa Wijayawimala
18. Suitable Implications for School Counselling System in Sri Lanka: Comparative Study with School Counselling Programmes in China
Wasantha Subasinghe

19. How to Conserve *Væddā* in Sri Lanka?
Ven. Pahiyangala Sumangala
Suvimali Rathanayake
20. Potentials and Constraints for Application of Agro Tourism in Welimada
Gangani Chandralatha, W.M.
21. A Comparative Study on the Image of the Dragon in Sri Lanka and China
Gihan Madhusanka, H. A.
22. A Study of the Ancient Relationship between Sri Lanka and China based on the Artefacts at Jethawanaramaya Buddhist Monastery Site in Anuradhapura
Ven. Uduwila Uparathana
23. Impact of Summer Camp Programme on International Relations with special reference to Training conducted by Yunnan University of Nationalities in China and The Confucius Centre, University of Kelaniya in Sri Lanka
Weerarathne, W.
24. Developmental Impact of the Use of Social Media in Sri Lanka
Manoj Jinadasa
25. Shi Family Tombs in China and Taiwan
Gamini Ranasinghe

Is China a Hybrid Economy? A Review of Economic Development of China with special reference to Dual Track Approach for Economic Development

Henegedara, G. M.¹

As the third largest economy in the world, People's Republic of China (PRC) has maintained 8% average annual growth rate continually in the past three decades. These circumstances have doubled its GDP growth rates within 9 years as Bradley's law of 72. Factors behind the rapid economic growth in China are associated with strategic policy framework built on central economic planning and liberal economic policies known as dual track policy approach. Thus, China followed a hybrid model comprising a socialist commodity system influenced by market mechanism. According to growth records, the take-off of the Chinese economy has commenced in 1952 but the economic transition and the rapid development occurred after 1978 along with economic policy reforms based on the dual track approach. Thus, the huge rural agricultural economy of China has moved from agriculture to industry and service sectors by reducing the share of agriculture in GDP from 16.5% in 1979 to 9% in 2016. At the same time, the share of industrial and service sectors increased to 40.5% and 50.5% respectively. The emergence of China as the main market economy in the world creates many challenges and opportunities to the rest of the world. Therefore, the paper intends to review the economic performance of PRC with special reference to the dual track approach to understand how it has contributed to the rapid development and economic transition in China. The methodology of the paper was based on secondary information published on China in the World Bank reports, international journals and the internet. The analysis revealed that dual track approach is effective in transforming low income rural

economy to dynamic market economy linked with the global market. However, PRC has to face greater challenges to sustain the economy against the global economic challenges and crisis.

Keywords: dual track policy, economic transition, emerging market, socialist policy, liberal policies

US Pivot to Asia and its Impact on the Rise of China

Sachithra Sajeevi Rathnayake, R. M.¹

China has been an important element in the strategic policy framework of the United States (US) during the past several years due to China's emergence as a global power. While China's rise created a shift in the balance of power in the Asia-Pacific region, the US under Obama administration took action to 'pivot' or 'reorient' its foreign policy to the Asia-Pacific region with the intention of making the region peaceful and economically-stable and finding solutions to shared regional and global challenges. Given the declining US military presence in the Middle East and South Asia at the time and the strategic importance of the Asia-Pacific region, this 'pivot' came across as an effort to assert US commitment and its hegemonic goals within the region. US policy towards the Asia-Pacific region has six important approaches: strengthening security alliances, improving relationships with emerging powers, engaging with multilateral institutions, expanding trade and investment, expanding military presence and advancing universal values such as democracy and human rights. In spite of the comprehensive nature of the policy, by 2012 there was a comparatively strong focus on increasing US military troops and strengthening regional security alliances in the Asia-Pacific which in turn appeared as US attempts at 'containing' China's growing influence. In response to US 'pivot' to Asia, China has taken steps to protect its national interests and reinforce its sovereignty affirming that China would not cede to US primacy. In this backdrop, the objective of this research is to identify the main principles of the US pivot to Asia and examine its impact on China's rise as a global power. This qualitative study is mainly based on secondary data and theories such as the Cycles of Hegemony and War Theory, Realism

and Offense – Defence Theory are incorporated in the data analysis. As per the study, in addition to the intended outcomes in the fields of economic cooperation, regional security and democracy, this US reorientation towards the Asia-Pacific region has served as a strategic reassurance of US support for its allies in the region in the face of China's assertive power. The study notes that even though the US presence in the Asia-Pacific negatively affects China's rise to leadership in the region, China is unlikely to acquiesce to US pre-eminence. It can also be concluded that while the strategic competition between China and the US would certainly grow, the two powers are unlikely to clash due to their economic interdependence. Further, China's increased partnerships with countries in Eastern Europe, the Middle East and Africa would balance US predominance. It is also advisable to encourage China's participation in more cooperative policy discussions and transparent security endeavours and to boost China's engagement with regional and global institutions, paving way for its peaceful accommodation into the regional order.

Keywords:US foreign policy, pivot to Asia, national interest, rise of China, hegemony

¹*University of Kelaniya, Sri Lanka. sachi9018@gmail.com*

A Comparative Study on the Concept of Papañca of Pāli Āgama and the Concept of Prapañca of Chinese Āgama

Ven.Hai Hui¹

The purpose of this study is to investigate the relevant literature based on the concept of papañca in Pāli Āgama and the concept of prapañca in Chinese Āgama. This concept which is closely related to nirvāna is a significant term in Buddhist doctrine, which reveals the difference between ordinary people and the Buddha. It consists of important philosophical nuances like epistemology, metaphysics, and language philosophy. However, its meaning has been an argumentative topic for years. The interpretation of papañca as defilement (kilesa) is a traditional one in Theravada Buddhism. In modern times, different English translations of the Pali term papañca are found such as proliferation, mental proliferation, diversification, diffuseness, obsession, difficulty (obstruction), obstacles, worldliness, and objectification. Differing to the traditional interpretation of Theravada Buddhism, ‘prapañca’, in Chinese texts of Agama, is cited as ‘gaming view (xilun 戏论)’, ‘thinking (si 思)’, ‘distinction (fenbie 分别)’, ‘the idea of thinking-attachment (xiangzhu zhinian 想著之念)’, ‘fictions (xuwei 虚伪)’, ‘dalliance (tiaoxi 调戏)’, ‘untruth (xuwang 虚妄)’, ‘fictitious language (xuyan 虚言)’, and ‘game (xi 戏)’. Therefore, in this study an attempt will be made to compare the relevant literature found in Pali and Chinese Agama to clarify the perfect meaning behind this concept because it has become a controversial topic right from the very beginning.

Both in Pali and Chinese Agama the connotation of papañca (prapañca) is shown as follows: papañca (prapañca) as a stage of the perceptual process, papañca (prapañca) as metaphysical speculation, self is the root of papañca (prapañca). The definition of ‘prapañca’ as the origin

of meaningless thinking and distinguishing is found in the *Yogācārabhūmi-śāstra*, yet this aspect is neglected by scholars. This definition and the discussion of ‘prapañca’ of the *Abhidharmakosabhasyam* prove the reasonability of Chinese interpretations of ‘prapañca’ as ‘thinking (si 思)’, ‘xilun (戏论)’, and ‘fictitious language (xuyan 虚言)’. The Chinese interpretations of ‘prapañca’ involve the problems of metaphysics and language philosophy, in which the traditional commentaries of Theravāda Buddhism are not involved. Certainly, in Chinese Āgama the interpretation of ‘prapañca’ which is similar to the interpretation of ‘papañca’ as defilement (kilesa) that is found in Pali Agama is also found as ‘desire (yu 欲)’, which belongs to defilement (kilesa) in Chinese Agama. Finally, it can be said that the interpretation of ‘prapañca’ as ‘gaming view (xilun 戏论)’ in Chinese Agama gives better insights into the term when compared to the term ‘papañca’ interpreted as defilement (kilesa) in Pali Agama, because the interpretation of ‘prapañca’ as ‘gaming view (xilun 戏论)’ in Chinese Agama matches the relevant suttas. ‘Papañca’ need not have its particular connotations if ‘papañca’ is explained as defilement (kilesa) by commentators of Theravada Buddhism, since the word ‘kilesa’ is sufficient.

Key words: papañca, prapañca, papañcasaññāsankhā, Chinese āgama

¹Hangzhou Buddhist Academy, China, Visiting Lecturer, Department of Sinhala and Modern Languages, Buddhist and Pali University of Sri Lanka. 2932817356@qq.com

Support Reading in Chinese for Non-Chinese-Speaking Students at a Primary School in Hong Kong: A Case Study

薛晓嫒 Xue Xiaolei¹

This paper is an outcome of the study project *Provision of School-based Support in the learning of Chinese Language for Non-Chinese-Speaking (NCS) Students at Primary Level* which was financially aided by Hong Kong Education Bureau. NCS students in Hong Kong are mainly from South Asia. They speak in English or Guangdonghua at school and use English or their native language at home. They learn the same subjects with native students in the same classroom. The research question of the present study is the following: “How to improve cognizing Chinese character and accumulating Chinese words among primary school students?”

This paper looks into effective experience and models of support reading in Chinese for NCS students at primary level. There are two main support models. Support Model of Self-Read emphasizes accumulating Chinese words through the following steps: 1. Read the text aloud (by the student). 2. Answer questions on the text. 3. Explain the meaning of words from the text. 4. Copy the words. 5. Write a sentence using the copied words. Support Model of Following-Read emphasizes cognizing Chinese character and contains the following steps; 1. Read words aloud imitating the teacher. 2. Identify words from the text. 3. Explain the meanings of words from the text. 4. Match words in the context of a game. 5. Read the sentences aloud imitating the teacher.

The following methods were applied for the research: field study method of classroom observation and reading coach, classroom observation to collect the evidence of reading performance, reading coach to support

NCS students' cognizing Chinese character and accumulating Chinese words. The project team developed a set of Chinese word cards to support cognizing Chinese character. The project team also designed a work paper to support accumulating Chinese words. Four ways to support cognizing Chinese character were identified: write in air to correct pronunciation of Chinese character, match Chinese word cards to identify Chinese character, select Chinese words through listening, and select Chinese words in the context of a game. Four ways were identified to accumulate Chinese words: first read the easy words then read difficult words, first read the words aloud then copy the words, first copy the words then copy the sentence, first read the sentences then copy them down.

All NCS students who received support reading in Chinese (from three primary schools) have improved their ability to read and speak in Chinese. It was discovered that the Self-Reading Model is appropriate for mastery level NCS students reading in Chinese, and the Following-Reading Model is appropriate for lower level NCS students reading in Chinese.

In brief, support reading in Chinese can improve NCS students' learning Chinese at primary level in Hong Kong. Self-Reading model supports NCS students to accumulate Chinese words. Following-Reading model supports NCS students to cognize Chinese character.

Keywords: NCS students in Hong Kong, support reading in Chinese, cognitive Chinese character, accumulate Chinese words

¹*College of Liberal Arts, Chongqing Normal University, China. 1060823146@qq.com*

Global Potential for Developing Sri Lanka-China Relations

Shalika R. Dias¹

Growing interactions and interdependency among states have led to complex international relations. All states are striving to achieve their own national interests and it has paved the way for cooperative and conflicting relations among states. These circumstances continue and they generate new global challenges and trends. China-Sri Lanka relations exist in this backdrop. The nature of the international system has a direct impact on bilateral relations since states exist in a globalized world. However, most research studies on the direction of future Sri Lanka-China bilateral relations address only internal situations in terms of politics and socio-economy of both countries. The research problem of this study is how global challenges and trends have an impact on Sri Lanka-China bilateral ties and how both countries can utilize them as opportunities to develop bilateral relations. The study discusses three global challenges and trends that have an impact on Sri Lanka-China relations – the global liberal economic system, power politics of Asian and non-Asian states and non-traditional security threats such as terrorism, piracy, drug trafficking and arms trafficking. The object of the research is to find out precautions for the above mentioned global challenges and trends, and propose sensible recommendations that can be utilized to develop bilateral ties while avoiding negative effects. The research is based on primary and secondary sources. Speeches delivered by Sri Lankan professionals at seminars conducted by the Bandaranaike Centre for International Studies (BCIS) on the internal situation of Sri Lanka and China and the current status of bilateral relations will be used as primary sources. Printed and electronic books, journals, newspaper articles written on the nature of the globalized world, global economy, diplomacy and activism of

non-state actors will be utilized as secondary sources. Qualitative research methods are applied for the research. The study points out that it is not sufficient to consider only the internal status of Sri Lanka and China in order to conduct cooperative relations. Since global challenges and trends continue to grow, Sri Lanka and China have to face positive and negative effects when sustaining bilateral ties. However if both countries realize the situation and pursue strategies as precautions against negative impact, it will enable countries to use these strategies as opportunities. It is advantageous for both countries to achieve long term cooperation and improve bilateral relations.

Keywords: interdependency, national interest, global liberal economy, power politics, non-traditional security threats

The Buddha's Attitude towards Miracles (*Iddhi*) as represented in Pāli Literature and Mahāyāna Scriptures in Chinese Translations

Ven. Tin N.K., Thich Dong Tam¹

Modern science, which dominates the intellectual engagement of people of the contemporary world, does not accept anything outside the sphere of the materialist paradigm of reality. Religious phenomena such as miracles belong to the category which science rejects. The Buddhist traditions of both Theravāda and Mahayāna are not free from elements that could be described as miraculous. The biography of the Buddha is associated with numerous phenomena that fall within the sphere of miracles and the supernatural. The admission of miracles is evident in various *sutta*-s of both Buddhist traditions, Theravāda and Mahayāna. They are referred to in many *sutta*-s in the *Nikāya*-s such as *Dīgha*, *Majjhima*, *Saṃyutta* and *Aṅguttara* as well as in the Chinese translations of important Mahayāna scriptures such as the *Saddharmapuṇḍarīkasūtra* (Miāofǎ Liánhuā Jīng; Chn. 妙法蓮華經), the *Buddhāvataṃsaka-mahāvaiṇyasya sūtra*, the *Avataṃsakasūtra* (Dàfāngguǎng Fóhuáyán Jīng; Chn. 大方廣佛華嚴經) and the *Lalitavistarasūtra* (Pinyin: Pǔyào Jīng; Chn. 普曜經). There are two contradictory standpoints in some *sutta*-s: the Buddha himself is represented as a performer of miracles and the Buddha is represented as one who attached little value to miracles. Do miracles have a value in modern life? The research aims to clear doubts regarding miracles and show the actual role they play in the Buddhist scriptural traditions of both Theravāda and Mahayāna. One main issue that has to be clarified regarding miracles relates to the possibility of admitting them as a part of the real world. Can they be proved to be true and real? Clarification of matters relating to miracles in Buddhism might be useful in dealing with those who raise doubt and

scepticism regarding religious teachings. Followers of the Buddhist way need to respond appropriately to questions raised in this regard by those of other faiths or secular sceptics. Were miraculous episodes included in the traditional body of literature in order to attract people to the faith? Or does religious discipline in some way transcend the limits of materialism and move to the domain of the supernatural? The concept of miracles in both traditions exists but there are many differences. However, the essences of miracles as well as the role of miracles are quite similar. Miracle should be regarded with an opened-mind instead of suspicion and dispute. Miracles are not a cause leading to enlightenment but they are a result of enlightenment.

Keywords: Buddha's attitude, miracles, Pāli literature, mahāyāna scriptures, Chinese translations

¹*Ph. D. Candidate, University of Peradeniya, Sri Lanka. nguyekhactin@yahoo.com*

Numismatic Evidence in Ancient Sri Lanka-China Relations

Chandima Bogahawatte¹

Chinese sources indicate that the historical relations between Sri Lanka and China date back to the 1st Century B.C. Since then China has been engaged in economic affairs in the southern coastal belt of Sri Lanka. Sri Lankans were already aware of the inland silk route from China to India, as revealed by a record appearing in *Sīhalavattuppakarana*. This proves that Chinese have had close relations with South Asia, even prior to the development of the sea silk route. The Chinese who reached North India via Gobi and Taklimakan deserts have travelled to South India across the Vindhya ranges and sailed to Sri Lanka as well as to other far eastern countries. It has been recorded that Chinese coins have been in circulation in their commercial transactions. According to Indian excavation records, the greatest collection of coins found in India counts only up to thirty two. In Sri Lanka, on the contrary, thousands of coins have been found from excavations conducted in Yāpahuva, Kurunegala and various other regions. Among these coins, there are replica coins belonging to the earliest Chinese dynasties as well as many coins belonging to other Chinese dynasties including Qin, Sui, Tang, Wudaishiguo, Bei song, and Nan song. There is also a Banliang coin belonging to the Qin era. This finding is of great importance since it has been recorded as the only such coin found in the entire South Asian region. Moreover, there are various types of Kai Yuan coins belonging to the Tang era, one Wuzhu coin belonging to the Sui era, as well as a coin belonging to the Wudaishiguo era. The coin belonging to the early Bei song era is also of much significance owing to the two punctures on its top. This type of coins is extremely rare and this has been recorded as the first such coin found elsewhere other than in China. This discovery paves

the way for a new reading of Sri Lanka-China relations while broadening the scope of the Chinese economic history. This research explores the nature of ancient Sri Lanka-China relations through numismatic data. Data from Sri Lankan excavations are compared with a number of literary sources from both Sri Lanka and China.

Keywords: numismatic, Sri Lanka-China relations, silk route

¹*Department of Archaeology, University of Kelaniya, Sri Lanka.
dr.chandima@gmail.com*

Fleet Admiral Cheng Ho's Attraction towards Sri Lanka: An Act of Diplomacy or Obsession? An Analytical Study based on his Expeditions to Sri Lanka

Anuruddhika Kumari Kularathna, S. B.¹

Under the patronage of Ming Dynasty (1368-1644 A. D.) China became a unified strong multinational feudal supremacy. The third ruler of the Ming Dynasty known as Yung Lo, ascended to the throne in 1403 A. D. having destroyed the Mongol tribe's domination of nearly nine decades. In 1409 A. D. Yung Lo strode south to Nanjing and abducted the Dragon throne. He pronounced himself the emperor and chose the dynastic title of Yung Lo. From the 9th century onwards China had developed its own armada but Yung Lo had a very ambitious scheme of increasing the Chinese fleet to implausible dimensions and building an empire dominating the oceans. He authorized 1681 new ships. Thousands of people were appointed to work in the shipyards. The emperor's ships would sail round the oceans of the world bringing the entire globe within China's reach. Sino-Lanka relations in the 15th century have to be viewed against the backdrop of these impressive projects of the Ming dynasty. The visits of the Grand Eunuch Cheng too were not accidental but purposeful and an essential feature of the Ming Dynasty's foreign policy. The objective of this study is to examine the Fleet Admiral Cheng Ho's six visits to Sri Lanka in historical and epigraphical sources. The data extracted through these sources is analysed to reveal the obsession of Cheng Ho's attraction towards Sri Lanka.

Keywords: Ming dynasty, Yung lo, Cheng Ho, six voyages,
15th century

¹*Department of Sinhala, University of Kelaniya, Sri Lanka. anurudhi@yahoo.com*

Socio-Cultural Aspects of Language; Perspective on Learning and Teaching Processes of Sinhala Language as a Second or Foreign Language

Swarna Ihalagama, H.A. ¹

There is an inseparable interrelationship between language and culture because any language reflects the socio-cultural factors such as traditions, lifestyles, way of thinking, social norms and beliefs of a speech community. In the context of language learning, acquiring a sound knowledge of the socio-cultural background of the native speakers is essential to understand the language and use it effectively. Most language learners think that grammatical competence and a lexicon alone can give them the skills to communicate real life situations but the reality is that without learning the unwritten rules governed by the social norms of the speech community of the language expected to be learnt, they will not acquire the language efficiency. Thus, it is essential to integrate the socio-cultural aspects into the language teaching as well as into the learning processes. The objective of this paper is to examine the importance of socio-cultural aspects in learning and teaching a language as a second or foreign language focusing on Sinhala language. The data are collected from literary sources, observations and discussions on teaching and learning activities of Sinhala language. The findings of this study are the following; linguistic competence alone is not sufficient for language learners to be proficient in the targeted language because they cannot accurately master the language until they have also mastered the socio-cultural contexts in which the language occurs. Thus, on one hand the language learners have to gain a sound knowledge of degrees of respect, aspects of distance, formal and informal communication, customs, traditions and way of life of native

speakers and on the other, the teachers have to teach the same to learners. If not, the language learners will master the grammatical rules perfectly, but will be unable to use them in effective communication. Accordingly, socio-cultural aspects are very important in learning and teaching processes of a second or foreign language.

Keywords: language learning, language teaching, socio-cultural factors, communication, language efficiency

Attracting Chinese Tourists to Sri Lanka for a sustainable Tourism Industry

Chathurika Dushyanthi Senarathna, T.M.¹

Tourism is one of the main foreign exchange generating industries in Sri Lanka and China is ranked as the second largest market in the industry. The Chinese have the potentiality to travel to many tourist destinations given the stable economic background of their country. The main objective of this research is to identify our potential to target the Chinese market in order to increase the foreign exchange to Sri Lanka. The second objective is to recognize the challenges encountered by the Chinese tourists in Sri Lanka and to identify areas for improvement. The research is based on both primary sources including field observations, interviews and structured questionnaires and secondary sources such as reports, magazines, and websites. The sample consisted of 50 randomly selected Chinese tourists visiting Colombo and its suburbs during weekends. Visitors were interviewed with structured questionnaires to gather information on their understanding and knowledge. They were also asked to comment on how Sri Lanka could be promoted as a tourist destination in order to identify areas for improvement, and also to introduce lesser-known attractions. The study recommends Chinese language learning programmes to be launched among the stakeholders in the industry, arrangements to be planned according to tourists' perceptions and desires (accommodation, food and beverage) and the introduction of new products and activities to attract young Chinese tourists. Further, promotions should be advertised in popular websites and social media.

Keywords: Chinese tourists in Sri Lanka, promoting Sri Lanka in China, potential for Chinese tourists

¹*Department of Archaeology, University of Kelaniya, Sri Lanka. mail.chaturika@gmail.com*

Why and How Chinese Teachers are successful in Foreign Language Teaching: A Study based on Teaching Chinese as a Foreign Language

Wickrama Kankanamge Don Keerthirathne¹

China is a country which has opened doors for thousands of foreign students to study Chinese as a Foreign Language for a long period of time. These foreign students can be divided into two groups: professionals who take the language course to enhance their carrier or professional growth, and regular college students, including both graduates and undergraduates who are either majoring or minoring in Business Studies in order to increase their job potential. The first group is considered as subject specific while the second group belongs to the skill specific category. These foreign students are directed and facilitated to study Chinese as a Foreign Language under skilful teachers in order to fulfil their professional expectations and career prospects. The teachers perform a tremendous task with their theoretical and practical knowledge to enhance students' language competency while upgrading the Foreign Language learning and teaching process in China. Each teacher is well versed in functions of morphology, syntax, semantics, pragmatics and phonology.

The main aim of this paper is to study how Chinese teachers have become successful professionals in the Foreign Language learning and teaching process and the factors that have favoured such progress. Moreover, it is also expected to examine how the foreign language acquisition deals with the theoretical model, learning content and methodology and classroom behaviour studies with teacher competencies that combine the Foreign Language learning and teaching process in China.

Observation is used as the main research method. Research findings of previous scholars on Foreign Language teaching were also used in the analysis.

It is argued that there are many lessons to be learnt from Foreign Language learning and teaching process in China which can contribute to a more meaningful approach at both theoretical and practical level in the field of Foreign Language learning and teaching. In Foreign Language learning and teaching process, Chinese teachers develop not only four traditional skills- listening, speaking, reading and writing but also implement four standards- the communication standard, the collective standard, the connection standard and the comparison standard in order to establish a rich Foreign Language learning and teaching atmosphere. Moreover, constructive learning environment which has been created by Chinese teachers with traditional and modern methodologies motivate them to find new teaching strategies. Finally, it is hoped that this type of research would help any Foreign Language teacher, educator, curriculum developer and policy maker to perform his/her task of improving the foreign language learning and teaching process.

China has become an exemplary role model in the field of Foreign Language learning and teaching process at present due to the constructive approach practiced at both theoretical and practical level. Well-developed professional skills of the Chinese Foreign Language teachers, with their creative strategies, help foreign students to develop not only four traditional skills but also four standards in Chinese language in order to fulfil their professional expectations and career prospects.

Keywords: teaching Chinese as a foreign language, didactics of foreign language teaching, methodology and teaching strategie

¹*Pasdunrata National College of Education, Sri Lanka.wkdk1974@yahoo.com*

Images of Sri Lanka through Bhikku Fa-Hien's Eyes

Anuruddhika Kumari Kularathna, S.B.¹

From primeval times, because of its location in the Indian Ocean, Sri Lanka has attracted merchants, marine explorers and vagabonds from both the Orient and the Occident. In addition, the treasure of Buddhism, the invigorating climate and the hospitality of the natives, all paved the way to its reputation. While mercantile quests first brought the Chinese and the Sri Lankans together, the interest in Buddhism created a healthy relationship between the two countries from the third century A.D. An interested researcher finds genuine sources in Chinese and Sri Lankan historical chronicles, and in itineraries of Buddhist Pilgrims which are very useful in unearthing the early relations between Sri Lanka and China. The expansion of Buddhism in Central Asia revived and further strengthened the relationship. The Bhikku Fa-Hien (3-4 A.D.) stands out among all these travellers as he had broken away from the shackles of writing a stereotyped travelogue. He did not exhibit the inexorable disingenuousness of the tourist writer who scans a country in a short period of time without a clear idea of its inhabitants. In this study, an attempt has been made to analyse the content of Fa-Hien's famous travelogue in the light of cultural anthropology to discover how in his individual style the author interpreted the country, and its inhabitants. Further it is expected to explore the authenticity of the data extracted from Fa-Hien's travelogue with contemporary historical chronicles and inscriptions.

Keywords: Sri Lanka, China, mercantile quests, Fa-Hien, travelogue

¹*Department of Sinhala, University of Kelaniya, Sri Lanka. anurudhi@yahoo.com*

A Study of the Themes of the *Jātaka Tales* with special reference to 'Good Advice'

Upul Ranjith Hewawitanagamage¹

This paper deals with one of the narrative traditions of '*Madhya Dēsh*' in ancient India. It is clear that the *Jātaka Tales* have a most significant status in Buddhist literature. The present study analyses 547 *Jātaka Tales* with regard to the theme of 'Good Advice'. The 'Theme' plays an important role in the narrative and without this element, the narrative is empty. It is evident that the narrative traditions always try to give people good advice.

Keywords: narrative tradition, theme, *Jātaka Tales*, good advice

¹*Department of Hindi Studies, University of Kelaniya, Sri Lanka.upulranjit@gmail.com*

OBOR: Revisiting the Bandaranaike-Chou Vision Six Decades Later

George I. H. Cooke¹

Establishing diplomatic relations with the People's Republic of China in 1957 marked a milestone in Sri Lanka's foreign policy. From China's perspective, efforts had been made to enhance bilateral relations ever since the country was recognized by then Ceylon in 1950 and the Rubber-Rice pact had been signed in 1952. The forthright manner in which Ceylon revised its earlier policy venturing into hitherto uncharted territory was one of the most prudent steps undertaken by Prime Minister Bandaranaike.

1957 ushered in a new era. S. W. R. D. Bandaranaike and Chou en Lai were responsible for strengthening ties between the two countries. Lai's visit to Colombo in February 1957 consolidated a bond of friendship that extended far beyond the two individuals, and laid the foundation for future diplomatic relations between the two countries.

As leaders they anticipated much potential in their respective countries which had emerged as players on the international stage less than a decade ago. Their visionary outlook included an essence of cooperation with mutual benefits.

Sixty years later, China has embarked once more, through President Xi's One Belt One Road (OBOR) initiative, to reconnect globally. The revival of the ancient trade route enables countries to join together, thus providing a platform for China to share experience, enterprise and resources. The success of the initiative has already borne results as China rises not only in Asia but as a global giant.

This paper reflects on the impact of the OBOR initiative on Sri Lanka and argues that it is a testimony to the visionary leadership of two leaders

who sought to reach out to each other and undertake a journey together. Today it can be hailed as a vibrant example of diplomacy and bilateralism between nations.

Key words: diplomacy, bilateralism, China, Sri Lanka, OBOR

¹*Postgraduate Candidate, University of Colombo, Sri Lanka. georgecooke6@gmail.com*

A Critical Study on Marriage in Sri Lanka as depicted in Henry Parker's *Village Folk Tales of Ceylon*

*Ranaweera, H.K.C.K.*¹

Henry Parker arrived in Ceylon in July 1873 as an irrigation officer. First posted in the North Central Province, he was then transferred to the North Western and the Southern Provinces respectively. Thus, he was able to become acquainted with a cross section of the inhabitants and to get an insight into their different life styles, customs, beliefs and manners. Being a very humane and unassuming person, Parker could closely associate with the local population without any difficulty. He became fascinated by their vast treasures of folk tales, which prompted him to collect them and commit them to writing in the same simple way in which they were narrated to him by the villages. The final product was printed in 1910 with the title *Village Folk Tales of Ceylon*. When viewed from a socio-cultural standpoint, this collection is an inevitable source to understand the Marriage system at the time as it depicts a fairly accurate picture of the society. Through a close analysis of the tales, it is possible to obtain valuable information that will contribute to the creation of an accurate picture of 'Marriage' in Sri Lanka at that time. The theoretical approach adopted in this study is the sociology of literature. An attempt is made to study how marriage functioned in the society as depicted in Henry Parker's collection of folk tales translated into Sinhala by Chandra Sri Ranasinghe. In addition, inscriptions and other documents relating to history and socio cultural themes as well as relevant literary resources have been utilized as secondary resources.

Keywords: folk tales, marriage, sociology of literature, contemporary society

¹*Department of Sinhala, University of Colombo, Sri Lanka. kumudukr@yahoo.com*

Understanding Demotivating Factors in Teaching Chinese as a Foreign Language among Advanced Level Students

Kariyawasam, K.B.G.W.S.¹, Sammani Udaya Kandambi²

Chinese language is the most widely spoken language in the world. In order to expand cross cultural learning, Sri Lanka has stepped towards teaching Chinese language to the local community. In the late 20th century, Chinese language was included in the Advanced Level (A/L) school syllabus. This study focuses on understanding the demotivating factors in teaching Chinese as a Foreign Language (CFL) in schools. The study analyses data collected from questionnaires given to A/L students who are studying Chinese and teachers who are teaching CFL for A/L. Results reveal that lack of qualified teachers, inadequate teaching and learning supportive materials and limited access to Chinese text books and manuals are the main demotivating factors in teaching and learning CFL. These demotivating factors are directly connected to the inadequate number of well-qualified teachers. It is recommended that responsible authorities should assign qualified teachers to schools and provide supportive materials and teaching equipment to motivate the students and teachers. Further, professional development is necessary to keep teachers updated on new research, technology, and tools for the classroom.

Keywords: teaching, Chinese as a foreign language, Advanced Level, school

¹*Department of Modern Languages, University of Kelaniya, Sri Lanka.
wayanikariyawasam@gmail.com,*

²*Beijing Foreign Language Studies University, China.sammaniupadyak@gmail.com*

Is Memory rejected in Early Buddhism?

Ven. Suriyawewa Wijayawimala¹

The Memory may commonly be seen as the key to individualism. Therefore, Memory has been discussed in all central teachings of the world. It means any kind of religion, philosophy, teaching or principal cannot be found without a combination of Memory. In such a context, the modern attitude of the Memory has considerably been discussed under the Freudian psychoanalysis of contemporary Psychology. Indeed, Freud and his successors have already tended mnemonic mode of Memory based on different states of Mind. Freudian psychoanalysis has tried to discuss the association of two models of the human mind; *Consciousness*, *Pre-consciousness* and *Un-consciousness* and *Id*, *Ego*, and *Super-ego*. In addition to these models, Cognitive Psychology discusses human memory as *Long-term Memory*, *Short-term Memory* etc.

Mind or mental phenomenon has been explained in detail in Buddhism. However, there are many contradictions and accusations among Buddhist scholars on the Memory with special reference not only to the Early Buddhism but also to well-developed post Buddhist literature. It is a clear fact that, there is a lack of direct attention to Memory in Buddhist philosophy. Recent scholars such as Nyanaponika Thera, Paul J. Griffiths, Alex Wayman, Rupert Gethin, Janet Gyatso and Collett Cox have repeatedly commented on individual's Memory as one of the lesser focused aspects of Early Buddhism. Efforts to explain Memory in Buddhism with the help of several classifications of mind can be found. The first and acceptable effort can be distinguished as *Saññā* which is called the memory aspect of beings by certain scholars. Out of the five aggregates or *Pañcakkhandha*, perception (*Saññā*) indicates the memory portion of beings. In addition,

Alex Wayman points to the mental proliferation of Buddha's enlightenment in combining with Memory. Furthermore, Nyanaponika Thera highlights the omission of the term *Sati* from *Dhammasaṅgānī*, list of Dhamma. He tries to convince that *Sati* as the Memory of a person. Rhys Davids believes that *Sati* does not represent the entire Memory of a person.

The research is carried out based on the Pāli Canon. In addition, many Buddhist scholars' experiments are used in collecting information for the research. It aims to distinguish the exact nature of Memory in the Early Buddhism.

Buddhist Scholars have deliberately argued this particular aspect. Memory is discussed in the central teachings of Buddha which is called Five Aggregates. Out of the Five Aggregates, Perception should be the solution for the problem.

Keywords: Freudian psychoanalysis, early Buddhism, interpretation of meaning

¹University of Kelaniya, Sri Lanka. rev.wijayawimala833@gmail.com

Suitable Implications for School Counselling System in Sri Lanka: Comparative Study with School Counselling Programmes in China*

Wasantha Subasinghe¹

Guidance is the most common way of giving advice or showing the correct path to people. Career guidance services target youth. Counselling is for an identified group; school counselling for students and counselling for family, professionals, etc. Career guidance and counselling in schools have three objectives: personality development, educational achievement and career management. However, the senior management of schools couldn't define or discern the relationship between student performance and school counselling programs.

The research problem of the current study was the following: "What is the approach of school counselling programs in China?" The main objective of the research was to identify how school counsellors contribute to improve student efficiency. The study focused on the symbolic interactionism perspective to understand this complex situation and Sigmund Freud's Iceberg Theory to identify the mind. Secondary sources have been used to identify school counselling programs in China. Primary data were collected from surveys, case studies, structured questionnaires and semi structured interviews. The three samples in the research consist of school counsellors, teachers and students. 03 school counsellors, 30 students and 15 teachers in single sex schools and mixed schools from the Gampaha district were interviewed.

China's rapid economic growth has affected the Chinese family and it has a direct effect on the mental health and the well-being of Chinese children and adolescents. Further, China's One-Child Policy plays a significant role; parents are often overly attentive to academic success and

put intense pressure on their only child to earn perfect grades. Currently, less than 10% of mental health educators are employed in urban schools in China, and less than 1% in rural areas. Counselling in Chinese schools is termed “mental health education”. Teachers support students’ mental health development by giving guidance and counselling and this is done in addition to the academic curriculum. Sri Lankan experience on school counselling was the same as in China concerning its implementation. The educators have not been trained in school counselling and there is a lack of evaluation in schools in Sri Lanka. There are only about 300 teachers trained as school counsellors in Sri Lanka. But they are not well trained for counselling nor do they have enough qualifications. Some of them have diploma certificates for counselling and their main appointment is for teaching. On one hand, senior management and administrative officers in schools do not understand the importance of counselling. On the other hand, students have many psychological problems. They need a supportive teacher or a mentor. School counsellors can help them to recover. Therefore, an appropriate national school counselling programme should be implemented. This enormous task should be undertaken by the government. It will increase students’ educational efficiency.

Keywords: school counselling programmes, student counsellors, school counselling in China

**The Impact of School Counselling Programmes on Students’ Educational Efficiency, funded by Research and Publication Unit, University of Kelaniya, Sri Lanka.*

How to conserve *Væddā* in Sri Lanka?

Ven. Pahiyangala Sumangala,¹ Suvimali Rathanayake²

Væddās are the indigenous people of Sri Lanka. According to archaeological evidences, the modern *Væddā*'s Neolithic ancestors inhabited Sri Lanka. These indigenous communities are living human treasures. At present, they are facing various kinds of threats. The main objective of this research was to identify the threats that they face and to introduce a plan to protect them for future generations. The research problem of this study was the following: 'How to conserve *Væddā* people in Sri Lanka?' The methodology of this research was unstructured interviews and participative observations. The sample includes 25 *Væddās* and they were selected randomly at the site. The research indicates that *Væddā* people are willing to move with contemporary and modern community. They are trying to escape from their traditional way of life and create mutual relationships between major community groups. Creating a museum based on *Væddā* community, establishing a folk village for them and conserving folklore through audio and visual media are some recommendations to protect this living human treasures in Sri Lanka.

Keywords: *Væddā*, living human treasures, conservation

¹*Bhikshu University of Sri Lanka. sumangala909@yahoo.com*

²*University of Kelaniya, Sri Lanka. suvimalirathnayake123@gmail.com*

Potentials and Constraints for Application of Agro Tourism in Welimada

Gangani Chandralatha, W.M.¹

Agro tourism is a form of tourism which capitalizes on the rural agriculture and is currently developing in many countries. It provides opportunities to rest, relax, enjoy and study farming and related activities. Sri Lanka has the capacity to apply agro tourism capitalizing on the various agricultural activities in different regions. Welimada is an agricultural area that is located in the up-country where mostly vegetables and paddy are cultivated. This study is conducted to identify potentials and constraints in applying agro tourism in Welimada. Secondary objectives are to identify existing agricultural activities and tourist attractions in the area and to profile the farming community. Primary data was collected using 45 questionnaires, 5 interviews and various observations conducted in the area. Data analysis was done through qualitative and quantitative methods and MS Excel and SPSS were used for the quantitative analysis. It could be identified that most of the residents are living in the area for a long time and some of them are involved in farming while being engaged in another professional activity. There are 3-5 members in their families. They have home gardens and grow various crops. Most farmers have 1-3 highlands and 1-2 paddy land ownership of around 81-160 perches that is located within 3-7 km from their houses. Farming in the area is categorized as paddy only, vegetable only, paddy and vegetables, vegetables and fruits, vegetables and flowers, and animal husbandry within plantations. Most farmers work in their lands for more than 6 hours a day. Land is very often prepared as terraces. Labour is obtained from their own families. Main conclusion of the study is that there is a considerable potential to apply agro tourism in the focused region.

Further, tourist attractions such as Nuwara Eliya, Bandarawela, Haputhale, and Ohiya being adjacent sites, an eventual agro tourism programme could also help promote traditional tourism. However, inadequate knowledge and lack of attention from the public sector are identified as the main constraints on agro tourism in the area.

Keywords: agro tourism, agriculture, community, land ownership, cultivation

A Comparative Study on the Image of the Dragon in Sri Lanka and China

Gihan Madhusanka. H. A. ¹

Dragon is a concept of the East and the West and it is also a philosophical symbol used in Eastern countries. However, Western countries have not used it as a philosophical symbol but as a symbol for puerile matters. The study examines the use of the dragon concept in both China and Sri Lanka. It is seen in public sculptures in both countries. Chinese believe in two different dragons: Wa Zhua Da long representing power and the other, a symbol of prosperity. The image of the oriental dragon combines a collection of certain strong animal organs. It is not a destructive creature but an animal attracting prosperity. The image of the dragon in Sri Lanka is created with seven powerful local animal body parts: elephant's nose, lion's legs, monkey's eyes, pig's ears, crocodile's teeth, fish's body and bird's feathers. The dragon in China looks different from the one in Sri Lanka. It combines nine animal parts. The Chinese dragon image is created with a camel's head, deer's horns, rabbit's eyes, snake's neck, oyster's stomach, calf fish's scab, tiger's palm and eagle's nails. However, both countries consider the dragon as a dominant water animal. Dragon is also a symbol of time. Hence it is used in portals carvings in the gates of Buddhist temples in Sri Lanka. Further, it is represented in the flag of Cupid. Chinese celebrate the year of dragon. The symbol of the dragon carries political nuances in China and they compare their kings to these mythological creatures.

Keywords: philosophical symbol, sculpture, oriental dragon, symbol of the time, sons of the dragon

¹*Department of Sinhala, University of Kelaniya, Sri Lanka.
gihansinhala@gmail.com*

A Study of the Ancient Relationship between Sri Lanka and China based on the Artefacts at Jethavanārāmaya Buddhist Monastery Site in Anurādhapura

Ven. Uduwila Uparathana¹

The Jethavanārāma Buddhist monastery is situated in Anurādhapura, Sri Lanka. This site is very important for the study of the evolution of Buddhism in the relevant period. During 4th century A.D the Mahāyāna Buddhist tradition was introduced to Sri Lanka and many foreigners came to the country to visit the Buddhist monasteries and to learn Buddhism. According to the records of the Chinese traveller Fa-hien, the Jethavanārāmaya Buddhist monastery was a very beautiful place containing many luxurious items. Further, the monastery's importance is heightened thanks to its geographical location; the site was in close proximity to the main point of the ancient silk route in Sri Lanka. Jethavanārāmaya bears a number of artefacts such as pottery, beads, ivory, gold, iron and other objects evoking Sri Lanka's ancient relations with other neighbouring countries. The site is a treasure of ancient materials. There are several types of artefacts which show the relationship between Sri Lanka and China; especially ceramic ware and other luxurious items such as ivory objects and beads. The present study intends to focus on the ancient relationship between Sri Lanka and China based on the artefacts found at the Jethavanārāmaya Buddhist monastery site.

Key words: monastery, ancient relationship, treasure, artefacts

¹*Postgraduate and Research Institute in Archaeology, Deccan College, Pune, India.
uparathanaud@gmail.com*

Impact of Summer Camp Programme on International Relations with special reference to Training conducted by Yunnan University of Nationalities in China and Confucius Centre, University of Kelaniya in Sri Lanka

Weerarithne, W.¹

The Summer Camp Programme was organized by the Confucius Institute at University of Kelaniya in-collaboration with the Yunnan University of Nationalities in Kunming, China from the 15th to the 28th of October 2010. This study programme was designed to educate the participants on the academic and learning of Chinese Language in an environment conducive to the achievement of a better understanding of the economic and socio-cultural aspects of China. A short term academic programme for foreign participants affiliated to Confucius Institutes in other countries which is also held every year during summer in China.

A group of staff members representing the Faculty of Social Sciences, Humanities, Commerce & Management and students attached to the Confucius Institute of University of Kelaniya participated at this summer camp along with several members of Sri Lanka and China Journalists' Association.

The objectives are to assess the effectiveness of the Summer camp conducted by the Confucius Institute affiliated to Yunnan University of Nationalities in Kunming, China enhancing the capacity building of participants and to highlight the impact of the teaching methods adopted through the awareness programmes conducted in house classes and the field trips conducted by the centre.

It is important at this stage to provide a basic understanding of the culture and the life of Chinese people. Vast improvements have been observed from the dynamic changes made with respect to social, cultural and

economic habits particularly during the latter part of nineteenth century. These events had a significant impact transforming it into a developed country. Such achievements of economic development in the post-revolutionary era were clearly evident from the uplifting of general life standards of people through the advancement of science and technology. The study attempts to find the relevance of its programmes especially to a country like Sri Lanka of which the population is half of Yunnan Province.

Information and data were gathered from following sources: workshops conducted by the academics and professionals at the Yunnan University of Nationalities and the Confucius Centre Kunming, China, field trips attended in different locations in Yunnan Province, books and news items on China.

Lessons learned during the summer camp have broadened our outlook on aspects and changed our mind set on matters relating to China. The participants were able to build good relationships with academic staff of Yunnan University and other university staff and the Confucius Centres in China. They could also promote the exchange of training programmes for academics and students to upgrade their language abilities. The importance of educational programmes on socio-economic and cultural affairs on China was equally highlighted. For example, forums such as ‘China Study Circle’ will be able to pursue its potentials in full to provide opportunities to Sri Lankan academics as well as professionals to conduct joint research programmes with China in the future.

Keywords: summer camp, Chinese language, regional cooperation

¹*Executive Officer, Alumni Association, University of Kelaniya, Sri Lanka.
weeraraw@sltmet.lk*

Developmental Impact of the Use of Social Media in Sri Lanka

Manoj Jinadasa¹

Public opinion has been the keystone of the theory of modern use of mass media in the early 20th century and it is especially evident in American behavioural sciences and mass media propaganda. However, with the emergence and proliferation of modern social media, opinion formation has been affected by the liberation of suppressed thoughts and ideas in the marginalized social strata in pluralistic societies. Meanwhile, there is a rapid expansion and circulation of the use of social media among youth and particularly among adolescents. The present study explores the effects of social media in opinion formation in the economic and social context of Sri Lanka. It observes how and for which purposes social media is used in the focused field of study.

Being a qualitative research, a general survey was carried out to identify the use of social media. Textual analysis and case study methods were used for in-depth analysis of the behaviour patterns. Data was collected from a sample of fifty (50) users of social media in order to identify the formation of development opinion.

The results indicate that the majority of social media users are fascinated by the “entertainment-communication” brought about through the exchange of photos, videos and other attractive personal content. However, some cases were identified as “knowledgeable discourses” against existing political and cultural suppressions and restrictions. Empowering the community through awareness can be measured by indicators such as “like”, “share”, “comment” in social media behaviour. In conclusion, this study

suggests that there is a growing trend to empower relevant vulnerable communities via social media.

Keywords: social media, developmental impact, economic and social context, community empowerment, awareness

Shi Family Tombs in China and Taiwan

Gamini Ranasinghe¹

Historical and archaeological evidence proves that the relationship between Sri Lanka and China dates back at least to first century BC. However, there is not much historical evidence to prove a relationship between Sri Lanka and Taiwan. The year of 1996 became very important for Sri Lankan history because of the discovery of Shi family cemetery in Quanzhou in South China. The tombs presented 40 names which belonged to the Shi royal family that was founded by an envoy from Kotte kingdom in Sri Lanka to the Ming court in China. The tombstone of a founder named Ba Lai Na and his wife Pu were also included in the collection. Shi clan was very popular in China because teachers, translators and businessmen originated from the family. Most of them were social workers. Currently the twentieth generation is living in China. A member of the fourteenth generation of the Shi Family immigrated to Taiwan and settled in Changhua city. Two tombstones found in Taiwan bear resemblance to tombs in Quanzhou. Three generations (20th, 21st, and 22nd) are living in Taiwan. The tombs in China and Taiwan add a new chapter to Sri Lankan relations with China and Taiwan.

Keywords: Shi family, Shi clan, China, Taiwan

¹*Department of History and Archaeology, University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka.
gaminir76@yahoo.com*

පර්යේෂණ පත්‍රිකාසාරාංශ

1. චීනයට බුදු දහම ලැබීම පිළිබඳ පවත්නා මතවාද : මූලාශ්‍රය පදනම් කරගත් අධ්‍යයනයක්
දිල්ශාන් මනෝජ් රාජපක්ෂ
2. චීනයෙහි බුදු දහම වර්ධනය වීම සඳහා බලපෑ හේතු සාධක පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්
දිල්ශාන් මනෝජ් රාජපක්ෂ
3. කොන්ෆියුසියස් දහමෙහි ඇතුළත් සමාජ සබඳතා පඤ්චකය හා සීතාලෝවාද සූත්‍රය
චින්තා පවිත්‍රානි
4. චීනය හා සිහිරිය : පුරාවිද්‍යාත්මක සාධක අනුසාරයෙන් හෙළිවන සබඳතා හා සමානතා
කුසුම්සිරි කොඩිතවක්කු
කල්පනී සුබෝධා බණ්ඩාර
5. ශ්‍රී ලංකාව හා චීනය අතර පැවති වෙළෙඳ සබඳතා පිළිබඳ නාණක විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක් : දකුණු පළාත ඇසුරින්
අසන්ක බුද්දිකසිරි
6. ශ්‍රී ලංකාව තුළ චීන උප සංස්කෘතියක් බිහිවීමේ ප්‍රවණතා : චීන-ශ්‍රී ලංකා සබඳතා කේන්ද්‍රීය අධ්‍යයනයක්
නිමේෂිකා ද සිල්වා
ප්‍රඡපකුමාර, ජී. පී. ආර්.
7. 'කලලයක' ආරම්භය හා විකාශය සම්බන්ධ බෞද්ධ ඉගැන්වීම් පිළිබඳ විමර්ශනයක්
පූජ්‍ය කරපික්කඩ සෝබිත
පූජ්‍ය බෝදාගම සුමන
8. 'භවගාමිත්වය' සම්බන්ධ ආදි බෞද්ධ හා යෝගාවාර විඤ්ඤාණවාදී මතවාදයන් පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්
පූජ්‍ය කරපික්කඩ සෝබිත
9. ශ්‍රී ලාංකේය ආහාරපාන සංස්කෘතිය කෙරෙහි චීන ආහාරපාන සංස්කෘතියේ බලපෑම
නිපුණ හේමන්ද බස්නායක, බී. ජී.
10. චීන විද්‍යාර්ථීන්ට සිංහල භාෂාව ඉගැන්වීමේදී මතුවන ගැටලු උත්පලා කුමාරි, ජේ. එම්.

11. පළමු බුදු පිළිමය නිර්මාණය හා සම්බන්ධ මතවාද : කෝසල බිම්බ
වර්ණනාව හාචිත මූලාශ්‍රය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්
ගුණසිංහ, ඊ. ඩබ්. ඒ. එච්. සී.
12. ස්වභාව පිළිබඳ බෞද්ධ ආකල්පය
පූජ්‍ය යෝධකණ්ඨියේ අරියවංස
13. මැණික් පතල් හා ග්‍රාමීය දර්ශනාව : පතල් කම්කරුවන්ගේ සමාජ-ආර්ථික
පසුබිම් පිළිබඳ විමර්ශනයක්
එරන්දි මහේෂිකා
කරුණාරත්න, එම්. එස්. එම්. එල්.
14. බාජන්ගේ 'පවුල' නවකතාවෙන් නිරූපිත මධ්‍යකාලීන චීන සමාජයේ
අධ්‍යාපන සංස්ථාව
ජයති සමීරා, එම්. ඒ. ජී.
15. නාගසේන භික්ෂු සූත්‍රයෙහි හා පාලි මිලින්ද ප්‍රශ්නයෙහි ඇතුළත් මිලිඳු-
නාගසේන දෙදෙනාගේ පූර්වාත්ම භව කථාව පිළිබඳ කුලනාත්මක
අධ්‍යයනයක්
ජයසුන්දර, එම්. බී. බී.
16. නාට්‍ය කලාව හා භාෂාව පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්
හේරත්, එච්. එම්. කේ.
17. සිංහල ථූපවංසයේ භාෂා ලක්ෂණ පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්
හේරත්, එච්. එම්. කේ.
18. එදිරිවිර සරච්චන්ද්‍රයන්ගේ කෙටිකතා පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්
රණවීර, එච්. කේ. සී. කේ.
19. වෙං-හෝගේ ලංකා ගමන් හා චීන-ලංකා සබඳතාවල ස්වරූපය
සුධර්මාවතී, ජේ. එම්.
20. චීන-ලංකා වෙළෙඳ සබඳතා : අනුරාධපුර යුගයේ සිට කෝට්ටේ යුගය
දක්වා
ඉෂාරා සුරංජී පෙරේරා
21. අනුරාධපුර යුගයේ සිට කෝට්ටේ යුගය දක්වා පැවති චීන-ශ්‍රී ලංකා
ආගමික සම්බන්ධතා
කරුණාරත්න, යූ. ඩී. පී. ටී.

22. හිසුං සියංගේ හුමණ වෘතාන්තයෙන් හෙළිවන ශ්‍රී ලාංකේය ඉතිහාසය :
සාහිත්‍ය සහ පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රය ඇසුරින් කෙරෙන අධ්‍යයනයක්
හර්ෂණී, පී. ජී. ආර්. ජේ. එන්.
23. ශ්‍රී ලංකා-චීන සබඳතා පිළිබඳ පුරාවිද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක් : චීන මැටි
බඳුන් ඇසුරින්
රංගිකා මධුමාලි, ඒ. කේ.
24. සත්කෝරළයට ආවේණික දෙබස් කථන මුද්‍රා ගීත නාටක පිළිබඳ
විමර්ශනාත්මක ප්‍රවේශයක්
ස්වර්ණා ඉහළගම
25. සරච්චන්ද්‍රගේ නාට්‍ය කෙරෙහි සාම්ප්‍රදායික ජපන් නාට්‍ය කලාවේ බලපෑම
ගිහාන් මධුසංඛ, එච්. ඒ.

**චීනයට බුදු දහම ලැබීම පිළිබඳ පවත්නා මතවාද:
මූලාශ්‍රයපදනම් කරගත් අධ්‍යයනයක්**

දිල්ශාන් මනෝජ් රාජපක්ෂ

බුදු දහම මූලික කොට ගත් චීන-භාරත සබඳතා ආරම්භ වූයේ වෙළෙඳාම පදනම් කොටගෙනය. භාරතය හා චීනය අතර සබඳතා වර්ධනය වූයේ ගොඩබිම් මාර්ග හා මුහුදු මාර්ග යන ප්‍රවාහන මාධ්‍ය දෙක හරහාය. මුහුදු මාර්ග මෙන්ම ගොඩබිම් මාර්ගද දුෂ්කර විය. භාරතයේ සිට චීනයට පැමිණීමට ප්‍රධාන ගොඩබිම් මාර්ග තුනක් වූ අතර ඒවා නම්, ප්‍රධාන ගොඩබිම් මාර්ගය වූ වයඹදිග ඉන්දියාව, ඇෆ්ගනිස්ථානය, බටහිර තිබ්බතය, රුසියන් කුර්කිස්ථානය, චීන කුර්කිස්ථානය හරහා වූ මාර්ගය, කෙටි වූද, චීනයට හික්ෂුන් වැඩම කළා වූද තොබේරියන් රට පාමිර් සානුව කැෂිෂර් හරහා සිකියෑං හෙවත් ටාරිම් ස්ථානයෙන් චීනයට යන මාර්ගයහා සෘජු වූද, දුෂ්කර වූද, කශ්මීරයේ සිට ගිල්ගිටි හරහා යාසින්, කෂ්කර්සානය, කැෂ්ෂර් සිකියෑං හරහා ටාරිං තුළින් චීනයට යන මාර්ගයයි.

චීනයට බුදු දහම හඳුන්වා දීමේ වකවානුව පිළිබඳව උගතුන් අතර එකඟතාවක් නොමැත. කෙසේ වෙතත් ලිඛිතව සපයා ගත හැකි චීන ජනප්‍රවාද තුළින් බුදු දහම පිළිබඳව තොරතුරු විවිධාකාරයෙන් හමු වේ. චීනයට බුදු දහම හඳුන්වාදීමසම්බන්ධව කරුණු ඇතුළත් පුරාකතාවලට අනුවවිවිධ පිරිස් ඒ සඳහා දායක වී තිබේ. ඇතැම් විට බෞද්ධ ධර්ම දූතයන් වහන්සේලා මෙන්ම ඇතැම් විට වෙළෙඳුන්, රාජ්‍ය ආක්‍රමණවලට සහභාගී වූ විදේශිකයෝ, සොල්දාදුවෝ, ආක්‍රමණවලින් අසරණව චීනයට පැමිණි අනාථයෝ සහ යුද්ධවලදී පැහැරගෙන ආ සිරකරුවෝ ඒ පිරිස අතර වෙත්.එයට හේතුව වූයේ ඔවුන් සියරටවලදී බුදු දහමේ ආභාසය ලැබ තිබීමය. මෙසේ චීනයට බුදු දහම පැමිණීම පිළිබඳව විවිධ මූලාශ්‍රයවල සඳහන් මතවාද, අධ්‍යයනයේ පහසුව සඳහා කාලපරාස සතරක් ඔස්සේ පහත පරිදි සාකච්ඡා කළ හැකිය. මෙම පර්යේෂණ පත්‍රිකාවේ අරමුණ එලෙස චීනයට සම්ප්‍රාප්ත වූ බුදු දහම පිළිබඳව පවත්නා විවිධ මතවාද සාකච්ඡා කිරීමයි. වඩාත් දීර්ඝ ලෙස ගෙනහැර දැක්විය හැකි, මෙහිදී සංක්ෂිප්තව ඉදිරිපත් කෙරෙන එම කාලපරාස සතර නම්;

1. බුදුන්වහන්සේ ජීවමාන සමයේම, චීනයට බුදු දහම ලැබුණ බව සනාථ කෙරෙන සාධක,

2. බුද්ධ පරිනිර්වාණයත්, තෙවන ධර්ම සංගායනාවත් අතර කාලයේ චීනයට බුදු සමය ලැබුණු බව සනාථ කෙරෙන සාධක,
3. තෙවන ධර්ම සංගායනාවේ ප්‍රතිඵලයක් ලෙස චීනයට බුදු සමය ලැබුණු බව සනාථ කෙරෙන සාධක,
4. තෙවන ධර්ම සංගායනාවත් ක්‍රි.ව.1ත් අතර කාලයෙහි චීනයට බුදු සමය ලැබුණු බව සනාථ කෙරෙන සාධක යනාදියයි.

ප්‍රමුඛ පද:- චීනය, බුදු දහම, බුදුන්වහන්සේ, තෙවන ධර්ම සංගායනාව,
ලිඛිත හා පුරාවිද්‍යාත්මක සාක්ෂ්‍ය

¹Ph. D.Candidate, Department of Pāli and Buddhist Studies, University of Kelaniya, Sri Lanka. dilshanmanojrajapaksha@gmail.com

චිනයෙහි බුදු දහම වර්ධනය වීම සඳහා බලපෑ හේතු සාධක පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්

දිල්ශාන් මනෝජ් රාජපක්ෂ්

චීන බුදු දහමේ සංවර්ධනය සියවස් ගණනාවක් තිස්සේ විකාශනය වූවකි. චීනයේ බුදු දහම විවිධ අංශවලින් වර්ධනය වීමට අවම වශයෙන් සියවස් දෙකක් හෝ තුනක්වත් ගත වූ බව පෙනේ. එකී කාල පරාසය අවධීන් පහක් ඔස්සේ සංවර්ධනය වූ බව ඓතිහාසික සාධක අනුව හඳුනාගත හැකිය;

1. බුදු දහම හඳුන්වා දුන් ක්‍රි. ව. 67, හත් අධිරාජ්‍යයේ අවසානය ලෙස සැලකෙන ක්‍රි.ව. 220 දක්වා කාල පරිච්ඡේදය
2. දේශපාලන වියවුල් සමග දිවෙන ක්‍රි. ව. 221-581 දක්වා වූ කාල පරිච්ඡේදය
3. දේශපාලන ස්ථාවරත්වයක් ඇති වූ ස්වී අධිරාජ්‍ය සමයේ ක්‍රි.ව. 581 ට අධිරාජ්‍යය දක්වා ක්‍රි.ව. 907 වූ කෙටි කාල පරිච්ඡේදය
4. බුදු දහමේ පරිහානිය සිදුවන ලියං අධිරාජ්‍යයේ සිට චිං අධිරාජ්‍යය දක්වා ක්‍රි.ව. 908-1911 වූ කාල පරිච්ඡේදය
5. චීන බුදු දහමේ නූතන අවධිය

විවිධ ඇදහිලි හා විශ්වාස, ආගම් හා දර්ශන සමූහයක් සමග ගලා යන්නට වූ චීන ශිෂ්ටාචාරයෙහි ක්‍රිස්තු වර්ෂ පළමුවන සියවස ඉතා වැදගත් තැනක් උසුලයි. එයට හේතුව වන්නේ, විදේශීය රටකින් අභිනව ආගමක් වශයෙන් හඳුන්වා දුන් බුදු දහම චීන සංස්කෘතියේ නව සන්ධිස්ථානයක් සනිටුහන් කිරීමයි. චීනයේ බුදු දහම සංවර්ධනය වීම සඳහා බලපෑ හේතු සාධක සැකෙවින් සාකච්ඡා කිරීම මෙම පර්යේෂණ පත්‍රිකාවේ අරමුණයි. එලෙස බුදුසමය සංවර්ධනයට බලපෑ හේතු සාධක පහත පරිදි සංක්ෂිප්තව දැක්විය හැකිය;

1. රාජ්‍ය අනුග්‍රහය
2. පොත-පත පරිවර්තනය
3. ජන ජීවිතය පෝෂණය කෙරෙහි එමගින් සැපයුණු පිටුබලය
4. ආරාමය කේන්ද්‍ර කොටගත් ජන ජීවිතය
5. හික්ෂු-හික්ෂුණී ශාසනයේ වර්ධනය
6. කලා ශිල්ප

බුදුන් වහන්සේවිසින් දේශිත ධර්මය නම්‍යශීලිත්වයකින්හා සහනශීලී ප්‍රතිපදාවකින් යුක්ත වීම සහ සංඝයා වහන්සේලාගේ අප්‍රතිහත කැපවීම ආදිය නිසා බුදු දහමේ පැවැත්ම විරස්ථායී විය. මධ්‍ය ආසියාවෙන්ද භාරතයෙන්ද නිබඳව ලැබුණු පොත-පත චීන ජනයාගේ ආධ්‍යාත්මය පෝෂණය කළ අතර රටපුරා බුදු දහම ව්‍යාප්ත කිරීමට බෞද්ධ නිකාය රැසක්ද චීනයේ නිර්මාණය වී තිබිණි.

ප්‍රමුඛ පද: චීනය, බුදුදහම, බුදුන් වහන්සේ, අධිරාජ්‍ය යුග

¹Ph. D. Candidate, Department of Pali and Buddhist Studies, University of Kelaniya, Sri Lanka. dilshanmanojrajapaksha@gmail.com

කොන්ග්‍රිසුසියස් දහමෙහි ඇතුළත් සමාජ සබඳතා පඤ්චකය හා සිඟාලෝවාද සූත්‍රය

චින්තා පවිත්‍රාන්

චිතයේ ප්‍රධාන දාර්ශනික චින්තන සම්ප්‍රදාය නියෝජනය කරන්නේ තාම් දර්ශනය ඉදිරිපත් කළ ලාඕන්සතුමා සහ කොන්ග්‍රිසුසියස් දහම ඉදිරිපත් කළ කොන්ග්‍රිසුසියස්තුමාය. කොන්ග්‍රිසුසියස්තුමාගේ මූලික ඉගැන්වීම් අතර ‘රෙන්’ යනුවෙන් හැඳින්වෙන පරිපූර්ණ මනුෂ්‍යයා (gentlemen)පිළිබඳ සංකල්පය ප්‍රධාන වේ. තත්කාලීන සමාජ-දේශපාලන පරිස්ථිතියෙහි චිරජීවනය කෙරෙහි මූලික අවධානයක් යොමු කළ මෙතුමා සදාචාරාත්මක සමාජ පසුබිමක් ගොඩනගනු වස් ස්වකීය දර්ශනය උපකාර කරගත්තේය. එහිදී පළමුව පුද්ගල සදාචාරයද ඒ ඔස්සේ සමාජ සදාචාරයද ගොඩනැගිය හැකි බව මෙතුමාගේ අදහස විය. ඒ ඇසුරින් අන්තර් සමාජ සබඳතා ගොඩනැගීම මෙන්ම නිසි ලෙස පවත්වාගෙන යාමද යුක්තිගරුක, ධාර්මිෂ්ඨ, සදාචාර සම්පන්න සමාජයක පදනම බව ඉගැන්වීණි. ඊට අදාළව කොන්ග්‍රිසුසියස්තුමා ඉගැන් වූ ‘සමාජ සබඳතා පඤ්චකය’ විවිධ සමාජ ඒකක අතින් ඉටු විය යුතු යුතුකම් මැනවින් අවධාරණය කරයි. පාලකයා-පාලිතයා, පියා-පුතා, ස්වාමියා-භාර්යාව, වැඩිමහල් සහෝදරයා-බාල සහෝදරයා, මිත්‍රයා-මිත්‍රයා යන සමාජ ඒකක ඔවුනොවුන්ට ඉටු කළ යුතු යුතුකම් සමුදායක් එහි ලා දක්නට ලැබේ. බුද්ධ දේශනාවන්හිද මේ හා සමාන ඉගැන්වීමක් හමු වන බව අවධානයට නිසි කරුණකි. ඒ දීඝ නිකායේ හමු වන සිඟාලෝවාද සූත්‍රයේය. එහි ලා බුදුරදුන් උතුර, දකුණ, බටහිර, නැගෙනහිර, උඩ, යට යන සදිසාව නමස්කාර කරන සිඟාල ගෘහපතියාට ඒ වෙනුවට සමාජ සබඳතා සයක් හඳුන්වා දෙයි. එනම්, මව්-පිය-දු-දරු, ගුරු-සිසු, ස්වාමි-භාර්යා, ශ්‍රමණ-දායක, සේවක-සේව්‍ය, මිත්‍ර-මිත්‍ර යන සමාජ සබඳතා වේ. කොන්ග්‍රිසුසියස්තුමාගේ මෙම ඉගැන්වීම හා බෞද්ධ ඉගැන්වීම අතර එතරම් පරතරයක් නොමැති බව පැහැදිලිව පෙනේ. මෙම ශාස්තෘවරුන් දෙදෙනා මිනිස් සමාජය උත්කූංග ගුණාංගයන්ගෙන් සපිරි වඩා යහපත් ස්ථානයක් බවට පත් කිරීමට දැරූ වෑයම හේතුවෙන්ද එම ඉගැන්වීම් සමාන වේ. තත්කාලීන සමාජ පරිස්ථිතියේ පැවති විවිධ සමාජ අර්බුද අවම කරමින් යුතුකම් හා වගකීම් හඳුනන ජන සමාජයක් බිහි කරලීමට එම ඉගැන්වීම් දායක වූයේය. කේවල පුද්ගල අභ්‍යන්තරය මැනවින් සංවර්ධනය කිරීම හා සමාජ සබඳතා ක්‍රමවත් කරලීම ඒ පදනමෙහි පැවති මූලික කරුණු වූ බව පැහැදිලිය.

යථෝක්ත සාධක මත පදනම්ව කොන්පියුසියස්තුමා දැක් වූ සමාජ සබඳතා පඤ්චකය හා බුදුරදුන් වදාළ සමාජ සබඳතා සය පිළිබඳ තුලනාත්මකව විග්‍රහ කිරීමට අවකාශ පවතී.

ප්‍රමුඛ පද: සිඟාලෝවාද සූත්‍රය, සමාජ සබඳතා, සදාචාරය, දර්ශනය,සදිසාව

¹සිංහල අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව.chinthapawithrani@gmail.com

චීනය හා සීගිරිය : පුරාවිද්‍යාත්මක සාධක අනුසාරයෙන් හෙළිවන සබඳතා හා සමානතා

කුසුම්සිරි කොඩිතුට්ක¹ සහ කල්පනී සුබෝධා බණ්ඩාර²

චීනය හා ශ්‍රී ලංකාව අතර අනුරාධපුර යුගය තරම් අතීතයට විහිද යන සබඳතාවක් තිබූ බවට පුරාවිද්‍යාත්මක හා සාහිත්‍යමය මූලාශ්‍රයගත තොරතුරු පවතී. දකුණු ආසියාවේ දැනට ශේෂව ඇති රාජකීය නගර සංකීර්ණයන්ගෙන් එකක් වන, ක්‍රි. ව. 5වන සියවසට අයත් සීගිරිය ලෝක උරුම ස්ථානය හා තදාශ්‍රිතව කරන ලද පර්යේෂණවලින් අනාවරණය කර ගන්නා ලද තොරතුරු අනුසාරයෙන් චීන-ශ්‍රී ලංකා ඓතිහාසික සබඳතාව හා සමානතා තහවුරු කර ගැනීම සඳහා හඳුනාගත හැකි සාධක කවරේද යන ගැටලුව පදනම් කොට ගෙන පූර්වෝක්ත සාධක පිළිබඳ විමර්ශනය කිරීම මෙම පත්‍රිකාවේ අරමුණ වේ. මෙම අධ්‍යයනය සඳහා ප්‍රධාන වශයෙන් පාදක කොට ගන්නා ලද්දේ ලිඛිත මූලාශ්‍රය පරිහරණය හා කෙණ්ත්‍ර අධ්‍යයනයයි. චීන පුරාවිද්‍යාත්මක උරුම ස්ථාන නැරඹීමෙන් ලද අත්දැකීම්ද තුලනාත්මක අධ්‍යයනය සඳහා පාදක කර ගන්නා ලදී. චීනය හා ශ්‍රී ලංකාව අතර පැවති සංස්කෘතික සබඳතාව පිළිබඳ සීගිරියෙන් හඳුනා ගත හැකි වූ ඉතාමත් වැදගත් සාධකය වනුයේ සීගිරි කැටපත් පවුරේ ඇති ක්‍රි. ව. 8වන සියවස අගභාගයට අයත් කුරුඳු ගීයක එන ‘සින පට’ යන්නයි. එම ගීතයෙන් විස්තර කෙරෙන ළඳුන් පැලඳ සිටින ‘චීන සේද’ පිළි ඉන් අදහස් කෙරේ. ඒ හැරුණු විට සේද රෙදි යන්න අර්ථවත් වන ‘පට වැරැල්ල’, ‘පට්ටැල්ල’ යන වදන්ද තවත් ගී තුනකින් හඳුනා ගත හැකිය. දැලිවල කොටුවෙහෙරින් හමු වූ ධාතු කරඬුවක් ඔතා තිබූ ක්‍රි. ව. 2වන සියවසට අයත් සේද රෙදි කැබැල්ල හැරුණුවිට සේද මාවත ඔස්සේ පැතිර ගිය චීන වෙළෙඳ කටයුතු පිළිබඳ වැදගත් ඓතිහාසික මූලාශ්‍රයක් ලෙස මෙම ගී දැක්විය හැකිය. ඊට අමතරව දැනට සීගිරිය කෞතුකාගාරයේ ඇති දකුණු චීනයේ ‘ෂෙයිජැන්’(Zhejiang) පළාතේ ‘ලෝන් ක්වාන්’(long quan) උදුන්වල නිෂ්පාදිත දකුණු ‘සෝං’ රාජ වංශ (Southern Song) සමයට (ක්‍රි.ව.1127-1279) අයත් ඔප දැමූ සෙරමික් බඳුනක කැබැල්ලක් සහ සර්පන්ටයින්වලින් නිෂ්පාදිත චීන භාජනයක කැබැල්ලක්ද සීගිරියෙහි කරන ලද කැණීම්වලින් හමු වී තිබේ. ඒ හැරුණු විට දකුණු චීනයේ ෆුජියාන් (Fujian) පළාතේ නිෂ්පාදිත ක්‍රි. ව. 6-7 සියවස්වලට අයත් බඳුනක කැබැල්ලක්ද සීගිරියෙන් හමු වී ඇති බව වාර්තා වේ. සීගිරි සංකීර්ණයෙන් චීන කාසි කිසිවක් හමු වී නොමැති අතර, දැනට සීගිරිය

ප්‍රදේශයෙන් හමු වූ බවට වාර්තාගත එකම චිත්‍ර කාසිය ඉතාමඵව මලස්න ආරාම භූමියෙන් හමු වී ඇති, දැනට පෞද්ගලික එකතුවකට අයත් ඡීසෝං (Zhe Zong) අධිරාජයාගේ පාලන සමයට (ක්‍රි. ව. 1086-1093) අයත් වූවකි. මේ හැර සීගිරි සංකීර්ණය තුළචිත්‍ර කෘතීන් හා සමානත්වයක් ගන්නා නිර්මාණ කිහිපයක්ම හඳුනාගත හැකිය. එසේම සීගිරි ජල උද්‍යානයේ ඇති, මධ්‍ය දොරටුව පළලින් වැඩි වූද, දෙපස දොරටු දෙක පළලින් අඩු වූද, ත්‍රිත්ව ද්වාර චිත්‍රයේ පැරණි මාලිගා සංකීර්ණවලද දැකිය හැකිය. Nanjing Chaotion මාලිගා දොරටු ඊට නිදසුන් ලෙස දැක්විය හැකිය. ශ්‍රී ලංකාවේ වෙනත් කිසිදු ස්ථානයක දක්නට නොලැබෙන සීගිරි ජල උද්‍යානයේ ඇති 'දඟරගත' ජල මාර්ගයද (Serpentine stream) චිත්‍රයේ උද්‍යාන නිර්මාණ අතර සුලබ අංගයකි. සීගිරියෙන් හඳුනා ගත හැකි ශ්‍රී ලංකාවත් චිත්‍රයත් අතර වූ ඓතිහාසික සබඳතාව පෝෂණයකරනුවස් මෙම සාධක අතිශයින් මහෝපකාරී වේ. එසේම සීගිරියටම විශේෂ වූ උද්‍යාන හා වාස්තු විද්‍යාත්මක අංග අතුරින් චිත්‍රයේ නිර්මාණ හා සමානත්වයක් හඳුනාගත හැකි කෘතීන් මගින්, අන්‍යෝන්‍ය බලපෑමකින් තොරව සංස්කෘතීන් කිහිපයක එකම ස්වරූපයේ කෘතීන් ජනිත විය හැකිය යන අදහසද සනාථ කෙරෙයි.

ප්‍රමුඛ පද: සීගිරිය, චිත්‍ර සේද, කැලඬන් බඳුන්, චිත්‍ර කාසි, ත්‍රිත්ව දොරටු

¹Museum Keeper, Sigiriya Museum, Rajarata University of Sri Lanka.
kusumsiriko@gmail.com

²Sigiriya Museum, Central Cultural Fund, Sri Lanka. kalpani.subodha@gmail.com

ශ්‍රී ලංකාව හා චීනය අතර පැවති වෙළෙඳ සබඳතා පිළිබඳ නාණක විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක් : දකුණු පළාත ඇසුරින්

අසංක බුද්දිකසිරි

ශ්‍රී ලංකාවේ දකුණු පළාතද අනුරාධපුර යුගයට සමගාමී වන සංස්කෘතික වටිනාකමක් සහිත ප්‍රදේශයකි. අනුරාධපුර යුගයේ විසූ දේවානම්පියතිස්ස රජුගේ සහෝදරයා වූ මහානාග යුවරජු රෝහණයේ ප්‍රාදේශීය රාජ්‍යයක් ගොඩනගා ගෙන රාජ්‍ය පාලනය ගෙන ගියේය. මෙහිදී යටාලතිස්ස හා කාවන්තිස්ස යන රජවරුන් යටතේ රෝහණය තවත් සංවර්ධනය විය. ඒ අනුව අතීතයේ පැවති ජාත්‍යන්තර මෙන්ම දේශීය වෙළෙඳාම පිළිබඳ අධ්‍යයනයේදී ද්‍රව්‍යාත්මක සාධකයක් වශයෙන් කාසි වැදගත් මූලාශ්‍රයක් වේ. මෙම පර්යේෂණ පත්‍රිකාවේ ප්‍රධාන අරමුණ වන්නේ ශ්‍රී ලංකාව හා චීනය අතර පැවති වෙළෙඳ සබඳතා පිළිබඳ නාණක විද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක් කිරීමය. එමගින් ප්‍රධාන වශයෙන් පර්යේෂණ ප්‍රදේශයේ ඓතිහාසික පසුබිම, නාණක විද්‍යාත්මක සාධක හා චීනයේ ශ්‍රී ලංකාවේ අතර පැවති වෙළෙඳ සබඳතා පිළිබඳ අධ්‍යයනය කෙරිණ. මෙහි පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය වශයෙන් සාහිත්‍ය හා නාණක විද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රය, පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රය හා පූර්ව පර්යේෂණ අධ්‍යයන යොදා ගැනිණ.

චීනය හා ශ්‍රී ලංකාව අතරවෙළෙඳ සබඳතා පිළිබඳ ද්‍රව්‍යාත්මක සාධක මගින් කරනු ලබන අධ්‍යයනයේදී ඉතා වැදගත් ද්‍රව්‍යාත්මක සාධක ලෙස මෙරටින් හමු වන චීන කාසි පෙන්වා දිය හැකිය. අතීතයේදී චීන ජාතිකයින් වාණිජ කටයුතු සඳහා ගවේෂණ දියත් කිරීමේදී ශ්‍රී ලංකාවේ නිෂ්පාදන කෙරෙහි දැඩි කැමැත්තක් දැක් වූ බවට ඓතිහාසික මූලාශ්‍රය තොරතුරුවලින් පැහැදිලි වේ. චීනය සමග පැවති අතීත වෙළෙඳ සබඳතා ප්‍රධාන ක්‍රම දෙකක් ඔස්සේ ගොඩනැගී ඇත. එනම්, 'බටාර් ක්‍රමය' හෙවත් භාණ්ඩ හුවමාරු ක්‍රමයත් මිල ක්‍රමයත් යන්නය. කාසි භාවිතය එකවරම ජනයා අතරට පැමිණි අංගයක් ලෙස සිතිය නොහැකිය. මුල්කාලීන ගනුදෙනු, භාණ්ඩ හුවමාරුවකේන්ද්‍රීයව පැවති අතර, මානවයාගේ අවශ්‍යතාවන් සංකීර්ණ වීම හා වරින්-වර හට ගැනුණු භෞතික අපහසුතා මත මෙම හුවමාරු ක්‍රමය වෙනුවට යම්කිසි පොදු ඒකක මාධ්‍යයක් භාවිත කිරීමට පටන් ගැනිණ.

අතීත ලංකාවේ පරිහරණය වූ කාසි දේශීය වශයෙන් නිකුත් කළ නීත්‍යානුකූලව වලංගුකාසි සහ විදේශීය ප්‍රභවයක් සහිතව නිකුත්කළ කාසි වශයෙන් කොටස් දෙකකට වෙන් කළ හැකිය. විදේශීය සම්භවයක් සහිත කාසි ශ්‍රී ලංකාවට ගෙන එන්නට ඇත්තේ පෙර-අපර දෙදිගින් පැමිණි වෙළෙඳ කණ්ඩායම්වල සාමාජිකයන්ය. පෙරදිගහා අපරදිග වෙළෙඳාමේ නියුක්ත වූ වෙළෙඳ කණ්ඩායම් දකුණු වෙරළබඩ තීරයේ තිබූ ප්‍රධාන වරායන් සමග සම්බන්ධතා ගොඩනගාගෙන සිටි බව පවතින සාධක අනුව පැහැදිලි වේ. මෙම සාධක දකුණු පළාතේ වෙරළ ආශ්‍රිත ප්‍රදේශවන ගොඩවය, රිදීගම, තිස්සමහාරාමය, රම්බා විහාරය, අම්බලන්තොට, වැටිය, හම්බන්තොට, දෙවිනුවර, වැලිගම, ගාල්ල, ගිංතොට, බෙන්තොට, අකුරුගොඩ, තිස්සමහාරාමය ආදී ස්ථාන රැසකින්ම හමු වී තිබේ. ක්‍රි. ව. 7වන සියවසේදී පමණ චීනය හා මැදපෙරදිග අතර පැවති වෙළෙඳාම වර්ධනය වීමත් සමග චීන වෙළෙඳ ප්‍රජාවශ්‍රී ලංකාව සමග වෙළෙඳ සබඳතා වර්ධනය කරගත්හ.

වෘත්තාකාර කාසියේ මැද හතරැස් කොටු හැඩයක සිදුරක් සහිත වීම චීන කාසියේ භෞතික ලක්ෂණය වේ. අභිමුඛයේ හා ප්‍රතිමුඛයේ විවිධ අක්ෂර හා සංකේත සහිතව මුද්‍රිත මෙම කාසියෙන් චීනයේ විවිධ රාජ්‍ය යුග හා තදනුබද්ධ තොරතුරු හෙළිදරව් කෙරේ. විශේෂයෙන්ම එක් එක් රාජ්‍යයන් සමග ශ්‍රී ලංකාව පැවැත් වූ සබඳතා පිළිබඳවද අධ්‍යයනය කළ හැකි වීම මේ අතුරින් කැපී පෙනේ. ලංකාවේ සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රයවල අන්තර්ගත නොවන දුර්ලබ කරුණු ගණනාවක් 'නානක' විද්‍යාත්මක සාධකවලින් අනාවරණය කර ගත හැකි වේ. දකුණු පළාතේ රම්බා විහාරය ආශ්‍රිතව සිදු කරන ලද පර්යේෂණවලින් අනාවරණය කරගන්නා ලද චීන කාසි, සෝංග් රාජවංශයේ හියුසොන්ගේ අධිරාජ්‍යයාට (Huizong Emperor, 1101-1125AD) අයත් වේ. තඹ ලෝහයෙන් නිෂ්පාදනය කර ඇති මෙම කාසිය අභිමුඛයේ චීන අක්ෂර දක්වා ඇති අතර, ප්‍රතිමුඛයේ කිසිදු සංකේතයක් දැකිය නොහැකිය.

ශ්‍රී ලංකාවේ පැවති භූගෝලීය පිහිටීම, ස්වාභාවික සම්පත් හා දේශපාලනික පසුබිමද මෙම ජාත්‍යන්තර වෙළෙඳාම වර්ධනය වීමට හේතු විය. පූර්වෝක්ත නාණක විද්‍යාත්මක තොරතුරුවලින් මේ පිළිබඳ මනාව පැහැදිලි වේ. එකල, දකුණු ප්‍රදේශයේ පැවති තත්ත්වය මෙන්ම එහි පැවතුණු වරායවල ක්‍රියාකාරිත්වය පිළිබඳ තොරතුරුදමෙමගින් අනාවරණය වේ. මේ අනුව අතීතයේ ශ්‍රී ලංකාවේ දකුණුදිග

ප්‍රදේශය සශ්‍රීක ලෙස පැවති රාජ්‍යයක් බවත්, ජාත්‍යන්තර වෙළෙඳාමේ කැපීපෙනෙන මධ්‍යස්ථාන පිහිටි ප්‍රදේශයක් බවත් තද ප්‍රදේශයාශ්‍රිතව විවිධ ජාතීන් ඔවුන්ගේ ව්‍යාපාරික, ආගමික හා සංස්කෘතික කටයුතුවල නිරත වූ බවත් නිගමනය කළ හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද: ජාත්‍යන්තර වෙළෙඳාම, චීනය, ශ්‍රී ලංකාව, චීන කාසි, ද්‍රව්‍යමය සාධක

¹*Excavation Unit, Sigiriya, Central Cultural Fund, Sri Lanka.asanka.buddikasiri8@gmail.com*

ශ්‍රී ලංකාව තුළ චීන උප සංස්කෘතියක් බිහිවීමේ ප්‍රවණතා: චීන)ශ්‍රී ලංකා සබඳතා පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්

නිමේෂිකා ද සිල්වා¹ සහ පුෂ්පකුමාර,ඒ. පී. ආර්.²

දුරාතීතයේ පටන්ම චීනය හා ශ්‍රී ලංකාව අතර ගොඩනැගුණු සමාජ, ආර්ථික, දේශපාලනික හා සංස්කෘතික සබඳතාවන්හි ස්වරූපය වර්තමානය වන විට වෙනස් මගකට යොමු වෙමින් තිබේ. නිදහසින් පසු චීන රජය විසින් ආයෝජන රාශියක් ශ්‍රී ලංකාව ඇතුළු ලෝකයේ බොහෝ රාජ්‍යයන්හි සිදු කරනු ලැබීමත් සමග චීන ජාතිකයින් සහ ශ්‍රී ලාංකිකයින් අතර සබඳතා වඩාත් තහවුරු වෙමින් පවතී. මෙම සබඳතාහරහා අනාගතයේ ‘චීන උප සංස්කෘතියක්’ බිහිවීමේ මූල බීජ මේ වන විටද ශ්‍රී ලාංකේය මහා සංස්කෘතියෙහි රෝපණය වෙමින් තිබේ. මහා සංස්කෘතියට ආවේණික වූ අංගෝපාංග මෙන්ම ඊට පරිබාහිරඅංගෝපාංගද සම්මිශ්‍රණය වී සැකසෙන කිසියම් ජන කණ්ඩායමකට අයත් සංස්කෘතිය උපසංස්කෘතිය වශයෙන් සරලව අර්ථකථනය කළ හැකිය. මෙම අධ්‍යයනයේ පර්යේෂණාගාරය වනුයේ සමාජයයි. අධ්‍යයනය සඳහා ප්‍රාථමික දත්ත සහ ද්විතීයික දත්ත ලබා ගැනීමේ පර්යේෂණ මෙවලම් ලෙසට ගැඹුරු සාකච්ඡා ක්‍රමය සහ සිද්ධිඅධ්‍යයනක්‍රමවේදයභාවිත කරන ලදී. ප්‍රාථමික හා ද්විතීයික දත්තවල ස්වභාවය අනුව ඒවා සංඛ්‍යාත්මක සහ ගුණාත්මක ලෙස වර්ග කොට, සංඛ්‍යාත්මක දත්ත සංඛ්‍යාත්මක ක්‍රමවේද ඔස්සේද ගුණාත්මක දත්ත විස්තරාත්මක ක්‍රමවේදය ඔස්සේද විශ්ලේෂණය කෙරිණි. ඒ අනුව චීන උපසංස්කෘතිය ගොඩනැගීම කෙරෙහි ශ්‍රී ලංකාවේ ස්වාභාවික වරායන් හා සේද මාවත ඔස්සේ ගොඩනැගුණු සබඳතා මෙන්ම, ඓතිහාසිකව සිදු වූ සංචාර හා ෆාහියන් හික්ෂුවගේහා චීන වෙළෙඳුන්ගේ ආගමනයද සෘජුවම බලපෑයේය. එමෙන්ම මහායාන බුදුදහම සහ කොන්ෆියුසියස් දර්ශනය චීන උපසංස්කෘතිය මෙරට ගොඩනැගීමට මූලික වූ ආගමික මතවාද වේ. යටෝක්ත පසුබිම කේන්ද්‍රීයව ගොඩනැගෙන උපසංස්කෘතියෙහිචීන ආභාසය වඩාත් පතිතව තිබෙන්නේ භාෂාව, ඇඳුම්-පැළඳුම්, සිරිත්-විරිත්, ගෘහනිර්මාණ ශිල්පය,සහ ආහාර-පාන යන සංස්කෘතිකාංග මතය. මෙම උපසංස්කෘතියෙහි පවතින විශේෂත්වය වන්නේ චීන භාෂාවට අදාළ වචන සහ යෙදුම් අල්ප වශයෙන් භාවිත වීමය. චීන ආහාර වර්ග භාවිතයට පවතින නැඹුරුවද විශේෂාවධානයට යොමු විණි. චීන අවන්හල්වල ක්ෂණික ව්‍යාප්තිය මෙන්ම, වයිනීස් රයිස්, වයිනීස් නුඩ්ලේස්, වොප්සි, ඩෙවල්, ඇතුළු චීන ආහාරවල ක්ෂණික ව්‍යාප්තිය පිළිබඳවද

විමර්ශනය කරන කල මෙම උපසංස්කෘතිය තුළ ආහාර-පානවලට හිමිවන ස්ථානය කෙබඳුදැයි වටහාගත හැකිය. ඇඳුම්-පැළඳුම් පිළිබඳ විමසීමේදී චීන ජාතිකයින් දෛනික කාර්යයන්හි නියැලීමේ පහසුව සඳහා භාවිත කරන ඇඳුම වන 'ඩෙනිම්' ශ්‍රී ලංකාවේ තරුණ සහ වැඩිහිටි සියලු දෙනාගේ විලාසිතාවක් බවට පත්ව තිබේ. වර්තමානයේ ශ්‍රී ලංකාව තුළ වඩාත් ජනප්‍රිය වෙමින් පවතින ෆෙෂන් ඉන්දුස්ත්‍රියද චීන ජාතිකයින්ගෙන් උපසංස්කෘතියට එකතු වූවකි. ඒ අනුව ආගමික විශ්වාස පද්ධතියමගින්ද මෙම උපසංස්කෘතිය ගොඩනැගීමට විශාල බලපෑමක් සිදුව ඇති බව නිගමනය කළ හැකිය. ශ්‍රී ලාංකේය කලා-ශිල්පවලට හා වෙනත් සංස්කෘතිකාංගවලට මකරා එකතු වීමද මේ සම්බන්ධයෙන් වැදගත්කමක් උසුලයි. මකර වර්ෂය හා මායා දින දර්ශනය ශ්‍රී ලාංකිකයින්ගේ විශ්වාසය දිනාගෙන ඇත්තේ එහි ප්‍රතිඵලයක් වශයෙනි. වෙසක් උත්සවය වැනි මෙරටටම ආවේණික උත්සව සැමරීමට යොදා ගැනෙන වෙසක්කුඩු වැනි මෙවලම්ද චීනයේ නිෂ්පාදනය වීම මත චීන වෙළෙඳපොළ මෙරට ස්ථාපිත වන ආකාරය වටහාගත හැකිය. සිනමාව, ටෙලිනාට්‍ය, වේදිකාව හා සංගීතය වැනි සංස්කෘතිකාංගද චීන උපසංස්කෘතියෙහි ආභාසය සහිතව වර්ධනය වන ආකාරය හඳුනාගත හැකි සාක්ෂ්‍ය කොතෙකුත් පවතී. රූපවාහිනිය හරහා විකාශයට පත්වන 'මායා' කතා පෙළ ඒ අතර සුවිශේෂී වේ. පූර්වෝක්ත සාධක අනුව, මේ වන විටත් චීන උපසංස්කෘතියක ලක්ෂණ ශ්‍රී ලංකාව තුළ පහළ වෙමින් පවතින බව නිගමනය කළ හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද: චීනය, ශ්‍රී ලංකාව, මහාසංස්කෘතිය, උප සංස්කෘතිය

¹Postgraduate Candidate, Department of Public Policy, University of Ruhuna, Sri Lanka. nimeshika.purna@gmail.com

²Postgraduate Candidate, Department of Public Policy, University of Ruhuna, Sri Lanka. hppushpakumara@gmail.com

'කලලයක' ආරම්භය හා විකාශය සම්බන්ධයෙන් ඉගැන්වීම් පිළිබඳ විමර්ශනයක්

සූජ්‍ය කරපික්කඩ සෝබිත් සහ සූජ්‍ය බෝදාගම සුමන්

නූතනබටහිර විද්‍යාවෙහි, ජීවවිද්‍යාත්මක සාධක අනුව, කලලයක ආරම්භය හා විකාශය පිළිබඳ තහවුරුකිරීම් දක්නට ඇත. නමුත්, මේ පිළිබඳ විමසීමේදී, බටහිර විද්‍යාවට පෙර ආදි බුදුසමය තුළද කලලයේ ආරම්භය හා විකාශය පිළිබඳ ඉගැන්වීම් දක්නා ලැබේ. ඒ හා තදනුබද්ධ විවරණ පෙරවාද අවිධිමත්ව තුළින්ද හමුවේ. මජ්ඣිම නිකායේ මහාතණ්හාසංඛය සූත්‍රයට අනුව, ලොව පහළවන්නාවූ සත්ත්ව කොට්ඨාස හතරකි; 'අණ්ඩජ, ජලාබුජ, සංසේදජ හා ඕපපාතික' යනුවෙනි. මෙම සත්ත්ව කොට්ඨාස අතර, අණ්ඩජ හා ජලාබුජ සත්ත්ව කොට්ඨාසයන් පමණක් කලලය පදනම්ව නිර්මාණය වන බව ආදි බෝද්ධ ඉගැන්වීමයි. මීට අමතරව සංයුක්ත නිකායේ, යක්ඛසංයුක්තයේදී කලලයක නිර්මාණය සඳහා පදනම්වන්නාවූ මූලික කරුණු තුනක් දක්වා ඇත; මව පිරිසිදු වීම, මව හා පියාගේ සංවාසය හා ගන්ධබ්බයෙකුගේ පැමිණීම වශයෙනි. මෙම කරුණු අතර, 'ගන්ධබ්බයකුගේ පැමිණීම' පිළිබඳ අදහස බුදුසමයට පමණක් සීමාවූ, බටහිර විද්‍යාව තුළ සාකච්ඡා නොවන්නාවූ කරුණකි. ඉහත දැක්වූ කලලය, රූපකලාපයන් සමූහයකගේ එකතුවෙන් නිර්මාණය වන්නකි. එසේ නිර්මාණය වන්නාවූ කලලය, තල තෙල් බිඳුවක් යම්බඳුද, පිරිසිදු ගිතෙල් බිඳුවක් යම්බඳුද, එවැනි ප්‍රමාණයකින් යුක්ත බව විසුද්ධි මාර්ගයේ දක්වා ඇත. මෙම කලලයාගේ පැවැත්ම දින සතකි. ඉන් අනතුරුව එය මෝරා, සමූහාකාරවන්නේ, කලලාකාරය අතහැර 'අබ්බුද' නම් වූ ස්වරූපයට පැමිණේ. අබ්බුද තත්ත්වයද සතියක් පමණ කාලයක් පවතින අතර, එයද මෝරා, සමූහාකාර වී, 'ජේසි' නම් වූ අවස්ථාවට පැමිණේ. ජේසි අවස්ථාවේ පැවැත්මද සතියකි. ඉන් අනතුරුව එය 'සන' නම් වූ අවස්ථාවට පැමිණෙන අතර, මෙහිදී මුල් කලලය, කිකිළියකගේ බිත්තරය යම් බඳුවේද, ඒ ආකාර සටහන් ඇත්තේ වේ. පස්වන සතියේදී සන අවස්ථාවෙහි වූ ස්වරූපයෙහි සත්ත්වයාගේ හිස හටගන්නා තැන එක් බුබුළක්ද, අත් හටගන්නා තැන බුබුළු දෙකක්ද, පා හටගන්නා තැන බුබුළු දෙකක්ද, යනුවෙන් බුබුළු පහක් නිර්මාණය වේ. ඉන් අනතුරුව එම බුබුළු ක්‍රමයෙන් වැඩි ඇස්, කන්, නාසාදියද, කෙස්, ලොම්, නියද පහළවේ. ආදි බුදුසමයට අනුව මෙම කලලය ජීවියෙකු බවට පත්වන්නේ

ගන්ධබ්බයෙකුගේ පැමිණීම හෙවත් විඤ්ඤාණයේ සම්බන්ධයත් සමගය. යම් හේතුවක් මත විඤ්ඤාණය උක්ත සාධකයන්ගෙන් ඉවත් වේ නම්, එහිදී කලලයෙහි වර්ධනය කිසිසේත්ම සිදු නොවේ. මෙම පර්යේෂණ පත්‍රිකාව මගින් උක්ත ඉගැන්වීම් පිළිබඳ මූලාශ්‍රයමය සාධක පදනම් කොට ගනිමින් විමර්ශනය කිරීමට අපේක්ෂිතය.

ප්‍රමුඛ පද: කලලය, සත්ත්ව, ගන්ධබ්බ, රූපකලාප, විඤ්ඤාණය

¹හික්ෂු විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව.karapikkadasobitha@gmail.com

²හික්ෂු විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව.bsumana@busl.ac.lk

‘භවගාමිත්වය’ සම්බන්ධ ආදිබෞද්ධනා යෝගාවාර විඤ්ඤාණවාදී මතවාද පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

පූජ්‍ය කරපික්කඩ සෝබිත’

ආදිබුදුසමයට අනුව ජීවිතයක ආරම්භය යනු උපතක් නොවේ.

පුද්ගලයා ආනාදි මත්කාලයක පටන් සසර තුළ නොයෙකුත් දුක් විඳිමින් පැමිණෙන බවත්, දුක කෙළවර කරන තුරු සසර පුරා ගමන් කරන බවත් බෞද්ධ ඉගැන්වීමයි. මෙමගින් පැහැදිලි වන කරුණ නම්, ආදිබුදුසමය ‘පුද්ගල භවගාමිත්වය’ පිළිගන්නා බවයි. එසේ නම්, මෙම භවයෙහි වූ පුද්ගලයා මතු භවය කරා ගමන් කරන්නේ කෙසේද, යන්න සම්බන්ධයෙන් බෞද්ධ ආකල්පය විමර්ශනය කළ යුතු වේ. මේ පිළිබඳ සූදේශනාවක් ආදිබුදුසමයෙහි දක්නට නොලැබෙන බැවින්, ඡායාමාත්‍ර වූ දේශනාවන් මත යම් අදහසක් ඉස්මතු කරගත යුතු වේ. බුදුසමයට අනුව පුද්ගලයාගේ මෙම භවයෙහි වූ අවසාන චිත්තය වූ තිච්චිත්තයයි. ඉන් පසු ඔහුගේ මරණය සිදුවන අතර, දීඝනිකායේ මහාසතිපට්ඨාන සූත්‍රයේදී මරණය ලෙස දක්වන්නේ සත්ත්වයාගේ බිඳීමත්, වූත වීමත්ය. මෙම විග්‍රහයේ එන පද පිළිබඳ විශ්ලේෂණය කර බැලීමේදී, ඒ සියල්ල අවධි විභක්තාන්ත පද ලෙස දක්වා තිබීමෙන් සත්ත්වයාගේ විනාශයක් අවධාරණය නොවේ. එසේම මතු භවයක් ලෙස ආදි බුදුසමයෙහි දැක්වෙන්නේ ප්‍රතිසන්ධිචිත්තයාගේ නිර්මාණයයි. එය ‘උපත’ නම් වන අතර, මේ පිළිබඳ දක්වන දීඝනිකාය මහාසතිපට්ඨාන සූත්‍රය, එය නැවත ආරම්භයක් ලෙස නොව, නැවත පහළ වීමක් ලෙස දක්වා ඇත. එසේම ප්‍රතිසන්ධිචිත්තයාගේ නිර්මාණයද වූ තිච්චිත්තයේ නිරුද්ධ වීමත් සමග ඒ හා බැඳී හටගනු පෙනෙයි. ඒ අනුව කුඩා ලෙකුගේ ගමන් විලාසය මෙන් වූ ති චිත්තය මතු භවය හා සම්බන්ධ වීමෙන් නිරුද්ධ වන බව සිතිය හැකිය. මෙය ආත්මවාදී දර්ශනයක් ලෙස ඇත මුත් විග්‍රහ කළද, මෙහි පවත්නා වූ ප්‍රතිතා සමුප්පාද න්‍යායානුකූල ක්‍රියාකාරිත්වයෙහිදී එය ආත්මවාදයෙන් බැහැර වී ඇත. මීට අමතරව පෙර භවයත් මතු භවයත් අතර අන්තරාභව අවස්ථාවක් පිළිබඳ ඇත මුත් අදහස් දක්වන නමුදු, ආදිබුදුසමය අනුව එය පිළිගත නොහැකිය. සූත්‍ර දේශනාවල දක්නට ඇති ඡායා මාත්‍ර වූ එවැනි දේශනා ඔවුන් වරදවා වටහා ගෙන ඇති බවක් පෙනේ. ථෙරවාදී සම්ප්‍රදායේද ඇතැම් විවරණයන්හි අන්තරාභව අවස්ථාව පිළිගෙන ඇති බව දැකිය හැකි නමුදු, සමස්තයක් ලෙස ථෙරවාදය එම ඉගැන්වීම් බැහැර කරන්නා වූ සම්ප්‍රදායකි.

මේ අනුව පුද්ගලයා විසින් සිදු කරනු ලබන පුඤ්ඤ-පාප, කුසල-අකුසල විඤ්ඤාණය පදනම්ව භවගාමිත්වය තුළ ක්‍රියාත්මක වේ. මේ පිළිබඳ යෝගාවාර විඤ්ඤාණවාදී ආකල්පය විමසීමේදී, ඔවුහු දක්වන්නාවූ ආලය විඤ්ඤාණය සාංසාරිකවූ විඤ්ඤාණ ධාරාවකි. එහි නැවැත්ම අර්භත්වයයි. ඒතාක්දක්වා ආලය විඤ්ඤාණය නොකැඩී ගමන් කරනු ලබන අතර, පුද්ගලයා විෂයෙහි වූ සියලු කර්ම වාසනා ශක්තීන් මෙහි අන්තර්ගත වේ. ඒවා ආලය විඤ්ඤාණයේ මූල බීජ ලෙස තැන්පත් වී සංසාරය තුළ ක්‍රියාත්මක වේ.

ප්‍රමුඛ පද: භවගාමිත්වය, චිත්තය, විඤ්ඤාණය, අන්තරාභවය, බීජ

¹හික්ෂු විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව. karapikkadasobitha@gmail.com

ශ්‍රී ලාංකේය ආහාරපාන සංස්කෘතිය කෙරෙහි චිත ආහාරපාන සංස්කෘතියේ බලපෑම

නිපුණ හේමන්ද බස්නායක,බී. ඒ.¹

සංස්කෘතිය යනු, ‘සකස් කොට ගත් දෙය’ වශයෙන් සංක්ෂිප්ත අර්ථ කථනයක් කළ හැකිය. භාෂාව, ඇඳුම-පැළඳුම, ආගම, ගෘහ නිර්මාණ ශිල්පය ඇසුරුම් අංශයක මෙන්ම ආහාරපාන විෂයෙහි ද සංස්කෘතියක් පවතී. කිසියම් ජන සමූහයක් සම්මත කොට ගත් සංස්කෘතික තත්ත්වයන් විවිධ ජන කොටස් අතර වෙනස් ස්වරූපයකින් ප්‍රචලිත වෙයි. ආහාරපාන සංස්කෘතියද රටින් රටට වෙනස් වන බව කිව හැකිය. විවිධ දේශාන්තරවල සමීප බැඳීම හේතුවෙන් මෑතකාලීනව ලංකා සංස්කෘතියට යම්බඳු බලපෑමක් ඇතිව තිබෙන බව අවිවාදිතය. මෙය ආහාර සංස්කෘතියටද අදාළ වූවකි.

මෙම පර්යේෂණයෙහි අභිප්‍රාය වන්නේ චිත ආහාරපාන සංස්කෘතිය ලංකාවේ ආහාරපාන සංස්කෘතිය කෙරෙහි කොතෙක් දුරට බලපාන්නේදැයි විමසා බැලීමය. වර්තමානයේ ලංකාවේ පවත්නා චිත අවන්හල් ප්‍රමාණය සංඛ්‍යාත්මකව ඉහළ අගයක් ගනී. මේ කාරණය, මෙම පර්යේෂණය කෙරෙහි යොමු වීමට හේතු පාදක විය. මෙහිදී ලංකාවේ ආහාරපාන සංස්කෘතිය කෙරෙහි චිත ආහාරපාන සංස්කෘතියෙන් කොතෙක් බලපෑම් ඇති වීද? යන්න සොයා බැලීම පර්යේෂණ ගැටලුවයි. සෘජු නිරීක්ෂණය පර්යේෂණයේ ප්‍රධානතම ක්‍රමවේදයයි. චිත අවන්හල් ගණනාවක් පර්යේෂණ කාර්යය සඳහා යොදා ගැනිණ. මීට අමතරව චිත ආහාරපාන සංස්කෘතිය පිළිබඳ තොරතුරු ඇතුළත් කෘති කිහිපයක් උපයෝගී කර ගත් අතර, සඟරා හා පුවත්පත් පරිශීලන කාර්යයද සිදු විය. චිත ආහාරපාන සංස්කෘතියට අදාළ වූ ඇතැම් සිරිත්-විරිත් පිළිබඳ දැන ගැනීම සඳහා අන්තර්ජාලය අතිශයින් ප්‍රයෝජනවත් විය. මීට අමතරව මේ සම්බන්ධ දැනුමකින් හෙබි වියකුන් සමග කළ සාකච්ඡාද පර්යේෂණ ක්‍රියාවලියට භාවිත කෙරිණ. මෙම ක්‍රමවේදයට අනුව සිදු කළ පර්යේෂණයෙන් බොහෝ කරුණු අනාවරණය විය. එයින් පළමුවැන්න නම්, ලංකාවේ ආහාරපාන සංස්කෘතිය සමග බද්ධ වී තිබූ ආගන්තුක සත්කාර ක්‍රමයට යම් ආකාරයක විසාධනීය බලපෑමක් සිදු වී ඇති බවය. කාලයෙහි හා අවකාශයෙහි පවත්නා ඌනතාව හේතුවෙන් බොහෝ අවස්ථාවන්හිදී ලාංකේය

මිනිසුන් චීන අවන්හල් කෙරෙහි යොමු වී තිබීම මීට බලපා තිබේ. ලංකාවේ ආහාරපාන සකස් කිරීමේදී (පිසීමේදී) යොදා ගැනුණු සාම්ප්‍රදායික ක්‍රමවේද ඉවත ලා රසායනික හා කෘත්‍රීම රසකාරක වැනි දේ සඳහා පෙලඹීමේ ප්‍රවණතාවක්ද ඇති වී තිබේ. අත උපයෝගී කොට ගෙන ආහාර පරිභෝජනය කිරීමේ රටාව වෙනුවට 'කෝටු' භාවිතයටද (Chopsticks) ලංකාවේ මිනිසුන් හුරුව ඇති බව සෘජු නිරීක්ෂණයෙන් හෙළි විය. ලංකාවේ ආහාරපාන සංස්කෘතියෙහි මස්මාංස අනුභව කළද ඒවායේ සදාචාරාත්මක පක්ෂයක් පිළිබිඹු වෙයි. එහෙත්, චීන ආහාරපාන සංස්කෘතියේ බලපෑමෙන් ඒවායේ සදාචාරාත්මක පක්ෂය හීන වී ඇති බව මාංශ වියළීමේ (Roast Chicken) ක්‍රම නගරවල මෙන් ම අර්ධ නගරවලද දක්නට ලැබීමෙන් විද්‍යමාන වෙයි. චීනයේ ආහාර අනුභවයේදී කෑම මේසයේ අසුන් ගන්නා සම්මත පිළිවෙලක් තිබේ. වැඩිහිටියන් ප්‍රමුඛත්වයෙහි ලා පවත්නා එම පටිපාටිය සදාචාරාත්මක ක්‍රමවේදයකි. එවැනි ක්‍රමවේදයකට අනුව මෑත කාලයේදී ලංකාවේ ඉදි වූ චීන අවන්හල්වල මේවා නිර්මාණය කර තිබීම සාධනීය බලපෑමක් වශයෙන් පෙන්වා දිය හැකිය. පර්යේෂණයෙන් ලැබුණු ප්‍රතිඵලවලට අනුව කරුණු සලකා බැලීමේදී ශ්‍රී ලංකාවේ ආහාරපාන සංස්කෘතිය කෙරෙහි චීන ආහාරපාන සංස්කෘතියෙහි පවත්නා ආහාර පරිභෝජන රටාව, ආහාර පිසීමේ ක්‍රමෝපායයන් සහ හරපද්ධතිය යනාදී වූ අංශයන්ගෙන් බලපෑම් ඇතිව තිබෙන බව කිව හැකිය. සමස්තයක් වශයෙන් ගත් කල ලාංකේය ආහාරපාන සංස්කෘතියට අනන්‍ය වූ සමාජ හර පද්ධතීන්ට හා සංස්කෘතික සංලක්ෂණයන්ට හිතකරව මෙන්ම අහිතකරව චීන ආහාරපාන සංස්කෘතිය බලපෑම් ඇති කරන බව විද්‍යමාන වෙයි.

ප්‍රමුඛ පද: සංස්කෘතිය, ආහාරපාන සංස්කෘතිය, ආහාරපාන, චීන අවන්හල්,
චීන ආහාර

¹පශ්චාත් උපාධි අපේක්ෂක, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව.nipunaheminda90@gmail.com

චිත විද්‍යාර්ථීන්ට සිංහල භාෂාව ඉගැන්වීමේදී මතුවන ගැටලු

උත්පලා කුමාරි, ජේ. එම්. ¹

ලොව ඕනෑම පුද්ගලයෙකුට යම්කිසි මවිඛසක් හිමිය. එය, ඔහුගේ හෝ ඇයගේ උපත සමගමම හිමිවන දෙයකි. භාෂාව ජාතියක අන්‍යන්‍යතාව හඟවන සංකේතයයි. භාෂාව මානව සංස්කෘතියේ පදනම වශයෙන් ගත යුතු සංස්ථාවකි. එය මනුෂ්‍යයන් විසින් එකමුතුව සාමූහික ප්‍රයත්නයෙන් නිපදවා ගන්නා ලද විශිෂ්ට නිර්මාණයක් වන්නේය. භාෂාවක් යනු ජීවවිද්‍යාත්මක වශයෙන් උපතේ සිට යම් පුද්ගලයෙකු සංජානනය කරගනු ලබන හැකියාවකි. මෙහිදී ඒ ඒ පුද්ගලයාගේ මව් භාෂාව උපතේ සිට ශ්‍රවණයෙන්ද, සංස්කෘතිය සම්ප්‍රේෂණයෙන්ද, සමාජානුයෝජනයෙන්ද ක්‍රමිකව ඔහු සමග වැඩේ. අමතර භාෂා ශක්‍යතා ඉගෙනුම් කාර්යයක් වශයෙන් පුද්ගලයකුට වර්ධනය කළ හැකිය.

සන්නිවේදනය, ඥාන වර්ධනය භාවිතෝදාස්වාදය ලබා ගැනීම මානව භාෂාවේ අරමුණු ලෙස සරලව හඳුනාගත හැකිය. මානව භාෂාව සහජයෙන්ම ලැබෙන්නක් වුවද කතා කිරීමේ ශක්තිය කවර භාෂාවක් උදෙසා යොදා ගන්නේද යන්න භාෂක සමාජය අනුව තීරණය වේ. ගෝලීයකරණය සමගරටවල් අතර සබඳතා ගොඩනැගීම සඳහා වෙනත් භාෂාවන් ඉගෙනීම කෙරෙහි ලොව උගතුන්ගේ අවධානය යොමුවිය. නූතන භාෂා අධ්‍යයනය වර්තමානය වනවිට ලංකාවේද ප්‍රධාන අධ්‍යයන ක්‍ෂේත්‍රයක් බවට පත්ව ඇත.

චිත විද්‍යාර්ථීන්ට සිංහල භාෂාව ඉගැන්වීමේදී මතුවන ගැටලු කිහිපයක් හඳුනාගත හැකිය. එහිදී භාෂාව, ව්‍යාකරණය හා සංස්කෘතිය යන අංශ කෙරෙහි එම ගැටලු බහුලව බලපා තිබෙන බව හඳුනාගත හැකිය. සිංහල භාෂාව අධ්‍යයනය කරන්නාවූ විදේශීය විද්‍යාර්ථීන්ට මතුවන පොදු ගැටලු කිහිපයක්ද අධ්‍යයනය කිරීම මෙම පර්යේෂණයෙන් සිදු වේ. සිංහල භාෂාව හදාරන විදේශීය සිසුන් මුහුණපාන පොදු ගැටලුවක් වන්නේ, සිංහල සංස්කෘතිය සහ භාෂාව අතර පවතින සම්බන්ධතාවෙහි ස්වරූපය හඳුනාගැනීමට පවතින දුෂ්කරතාවයි. භාෂාවෙහි වදන්වල ඇති අර්ථය මනාව වටහා ගැනීම සඳහා තදනුබද්ධ සංස්කෘතික අර්ථයද වටහා ගැනීම අවශ්‍ය වීම ඊට හේතුවයි. භාෂාවක් යනු කිසියම් ප්‍රජාවක සාමාජිකයන්ද, සංස්කෘතියක කොටස්කරුවන්ද වශයෙන් අන්‍යෝන්‍ය

ක්‍රියාකාරකම් හා සන්නිවේදනය සඳහා යොදා ගන්නා සම්මුතිය වූ වාක් සංකේත පද්ධතියකි. භාෂාවේ ස්වරූපය හඳුනා ගැනීමේදී ප්‍රාදේශීය උපභාෂා සහ සමාජීය උපභාෂා වැනි ධාරාවන් කෙරෙහිද ඥානනය වීම අවශ්‍යය. මෙම ධාරාවන් මගින් භාෂාවකට විවිධත්වයක් මෙන්ම විචිත්‍රත්වයක් ද ප්‍රවිෂ්ට වේ. සිංහල භාෂාව නිර්මාණශීලී භාෂාවකි. විවිධ අවස්ථා සමග බද්ධව පවත්නා ප්‍රාස්තාවිකයෙදුම් මගින් එකී නිර්මාණශීලීභාවය ඔප්නැංවුණද එබඳු භාෂා ස්වරූප යොදා ගැනීමේ ශක්‍යතාව හිමිවන්නේ භාෂාව පරිශීලනය කිරීමෙන් ලබාගන්නා අත්දැකීමෙනි. එමෙන්ම සිංහල භාෂාව හැදෑරීමේදී චිත විද්‍යාර්ථීන්ට මතුවන ගැටලු කීපයක්ද හඳුනාගත හැකිය. සිංහල භාෂාවේ ඇතුළත් ලේඛන වියවහාරය අතර සහ කථන ව්‍යවහාරය අතර පවතින පරස්පර විරෝධීතාව හඳුනා ගැනීමේ දුෂ්කරතාව සම්බන්දයෙන් චිත විද්‍යාර්ථීන්ට මතුවන ගැටලුද මෙම අධ්‍යයනයෙන් සාකච්ඡාවට ලක්වේ. ශබ්දකෝෂ අර්ථ භාවිතයේදී මතුවන ගැටලු, අක්ෂර වින්‍යාසය ගැටලු, උච්චාරණ ගැටලු සහ පද බෙදීමේ ගැටලු යනාදියද අධ්‍යයනයට ලක් වේ.

ඉගැන්වීම් ක්‍රමවේදය මෙන්ම යොදා ගන්නා විෂය දැනුමද විදේශීය විද්‍යාර්ථීන්ට අනුව සකස් විය යුතුය. මෙම පර්යේෂණය සඳහා දත්ත රැස් කරගනු ලැබුවේ කෙස්තු අධ්‍යයනය මගිනි. ඒ සඳහා දැනට සිංහල විෂය හදාරන චිත විද්‍යාර්ථීන්ටගේ ලේඛන සහ අදහස්ද යොදා ගැනිණ. මෙහි පර්යේෂණ ගැටලුව වන්නේ චිත විද්‍යාර්ථීන්ට සිංහල භාෂාව ඉගැන්වීමේදී මතුවන ගැටලු මොනවාද? යන්නයි. පර්යේෂණයේ අරමුණු වන්නේ එම ගැටලු මගහරවා ගනිමින් විදේශීය සිසුන්ගේ සුඛාවබෝධය සඳහා සිංහල විෂය ඉගැන්වීමේ ක්‍රමවේදයන් ප්‍රතිසංස්කරණය විය යුතු ආකාරය හඳුනා ගැනීමයි. මෙම පර්යේෂණයෙහි ප්‍රතිඵල චිත විද්‍යාර්ථීන්ගේ ගැටලු උදෙසා පමණක් නොව සිංහල භාෂාව උගැන්මට ඇල්මක් දක්වන සෙසු විදේශීය විද්‍යාර්ථීන්ගේ ගැටලු උදෙසාද විසඳුම් සෙවීමේ කාර්යය සඳහා යොදා ගැනීමේ හැකියාව පවතී. ඒ අනුව අනාගතයේ විදේශීය විද්‍යාර්ථීන්ට සිංහල භාෂාව ඉගැන්වීම සඳහා මෙම පර්යේෂණයෙන් ලබාගන්නා දැනුම උපකාරී වනු ඇත.

ප්‍රමුඛ පද: චිතවිද්‍යාර්ථීහු, සිංහල භාෂාව, ඉගැන්වීමේදී මතුවන ගැටලු

¹University of Colombo, Sri Lanka. madarajayarathna777@gmail.com

**පළමු බුදු පිළිමය නිර්මාණය හා සම්බන්ධමතවාද:
කෝසල බිම්බ වර්ණනාව හාචිත මූලාශ්‍රය පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්**

ගුණසිංහ, ඒ. ඩබ්. ඒ. එච්. සී. ¹

මහනුවර රාජධානි සමයේ විසූ උගත් හික්ෂුවක විසින් සම්පාදනය කරන ලදැයි සැලකෙන කෝසල බිම්බ වර්ණනාව, පළමු බුදු පිළිමය නිර්මාණය කිරීම පිළිබඳ පෙරවාදීන් සතු වැදගත් මූලාශ්‍රයකි. එහි දැක්වෙන අන්දමට කොසොල් රජතුමා විසින් සඳුන් දැවයෙන් පළමු බුදු පිළිමය කරවන ලද්දේ බුදුරජාණන් වහන්සේගේ අනුමැතියද සහිතවය. එහෙත් එවැනි සිදුවීමක් පිළිබඳව පෙරවාදී ක්‍රිපිටකයේ හෝ මුල් බුදුසමයට අදාළ පෙරවාදී මූලාශ්‍රයෙහි අන්තර්ගතව නොමැති වුවද, එම කථා පුවත හා සැසඳෙන කථා පුවත් රැසක් මහායාන මූලාශ්‍රයෙහි අන්තර්ගතව තිබීම සුවිශේෂීය.

කෝසල බිම්බ වර්ණනාවසඳහා පාදක වන්නට ඇතැයි නිගමනය කළ හැකි, මුල් බුද්ධ ප්‍රතිමාව නිර්මාණය කිරීම සම්බන්ධව තොරතුරු ඉදිරිපත් කෙරෙන මහායාන මූලාශ්‍රය පිළිබඳ විශ්ලේෂණය කිරීමඅරමුණ කරගත් මෙම අධ්‍යයනයේ ගැටලුව, කෝසල බිම්බ වර්ණනාව සඳහා චීන බෞද්ධ මූලාශ්‍රයේ අන්තර්ගත තොරතුරු කෙබඳු ආකාරයකින් පාදක වන්නට ඇත්දැයි සොයා බැලීමයි. දත්ත රැස්කිරීමේ ක්‍රමවේදය වශයෙන් සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය අධ්‍යයනය යොදා ගැනුණු අතර, මෙහිදී අවධානයට පාත්‍ර වූයේ චීන බෞද්ධ මූලාශ්‍රය වන උදයන රාජ සූත්‍රයසහචීන ජාතික ආගමික හා හියුං-සියෑං හිමිවරුන්ගේ දේශාටන වාර්තා ආදියයි. පළමු බුදු පිළිමය නිර්මාණය කිරීම සම්බන්ධයෙන් කරුණු ඉදිරිපත් කරන මහායාන මූලාශ්‍රය අතර මුල් තැනක් හිමිවන්නේ චීන බෞද්ධ මූලාශ්‍රයටය. ඒවා අතුරින් උදයන රාජ සූත්‍රය සහචීන ජාතික ආගමික හා හියුං-සියෑං හිමිවරුන්ගේ දේශාටන වාර්තා ප්‍රධාන වේ. මෙකී මූලාශ්‍රය බහුතරයක සඳහන්ව ඇත්තේ බුදුරජාණන් වහන්සේ ජීවමාන දවස සඳුන් දැවයෙන් බුදු පිළිමයක් කරවනු ලැබූයේ උදයන රජතුමා වන බවයි. හියුංසියෑංගේ දේශාටන වාර්තාවේ එන එම පුවතට අනතුරුව කොසොල් රජතුමා විසින්ද සඳුන් දැවයෙන් බුදු පිළිමයක් නිර්මාණය කරන ලද බව සඳහන් වේ. එහෙත් ආගමිකයන්ගේ දේශාටන වාර්තාවේ සඳහන් වන්නේ පළමු බුදු පිළිමය සඳුන් හරයකින් නිර්මාණය කෙළේ කෝසල රජතුමා වන බවයි. මෙම මතවාද අතුරින් උදයන රජු බුදු පිළිමය කළ බවට ඇති මතයට වැඩි පිළිගැනීමක් වූ බව පෙනේ.

චිනය ඇතුළු අග්නිදිග ආසියාතික ප්‍රදේශය සමග ලංකාව පවත්වන ලද සබඳතා හේතුවෙන් මහායාන බෞද්ධ මූලාශ්‍රයේ ඇති මෙම කථා පුවත ථෙරවාදීන් අතට පැමිණ, ඉන් අනතුරුව ඔවුන් අතින් එයට බුද්ධ ප්‍රතිමා කරවීමේ සහ ධර්ම ග්‍රන්ථ ලියවීමේ අනුසස් පිළිබඳවද එක් වන්නට ඇත. එහිදී සඳුන් බුදු පිළිමය කරවන ලද්දේ කෝසල රජතුමා විසින් යැයි ථෙරවාදීන්ගේ පිළිගැනීමට පාත්‍ර වූයේ ථෙරවාදී ත්‍රිපිටකයේ බොහෝ ස්ථානවල බුදුරජාණන් වහන්සේ උදෙසා කෝසල රජතුමා විසින් දක්වන ලද අසීමිත ගෞරවාදරය පිළිබඳ තොරතුරු අන්තර්ගත වන හෙයින් විය යුතුය. මෙලෙස අලංකාර සාහිත්‍යමය යෙදුම් හා උපමා ආදියෙන් සමන්විත කෝසල බිම්බ වර්ණනාව සම්පාදනය කිරීමේ ප්‍රතිඵලය වූයේ මහනුවර යුගයේ බුද්ධ ප්‍රතිමා නිර්මාණකරණය හා ධර්ම ග්‍රන්ථකරණය සඳහා එමගින් අනගි උත්තේජනයක් සැපයීමයි.

චීන බෞද්ධ මූලාශ්‍රය ප්‍රධානව මහායාන මූලාශ්‍රයෙහි අන්තර්ගත බුදුරජාණන් වහන්සේ ජීවමාන දවස උන්වහන්සේගේ අනුමැතිය ඇතිව සඳුන් හරයකින් බුද්ධ ප්‍රතිමාවක් නිර්මාණය කිරීමේ පුවත පසු කාලීනව ථෙරවාදීන් අතරද අතිශය ජනප්‍රියත්වයට පත් විය. මෙහිදී මහායාන මූලාශ්‍රයේ සඳුන් හරයකින් බුද්ධ ප්‍රතිමාව නිමවන ලද්දේ උදයන රජු සහ කෝසල රජු යනුවෙන් පැවති මතවාද ද්වයෙන් ථෙරවාදීන් පිළිගත් මතය වූයේ කොසොල් රජු විසින් බුදු පිළිමය නිමවන ලද බවයි. අනතුරුව බුද්ධ ප්‍රතිමා කරවීමේ සහ ධර්ම ග්‍රන්ථ ලියවීමේ අනුසස් පිළිබඳ එක් කෙරුණු කොටසද සහිතව අලංකාර සාහිත්‍යමය යෙදුම් ඇති කෝසල බිම්බ වර්ණනාව නම් කෘතිය මහනුවර යුගයේදී සම්පාදනය වූයේ බුද්ධ ප්‍රතිමාකරණයට හා ධර්ම ග්‍රන්ථකරණය මනා සහායක් ලබාදීමේ අරමුණින් විය යුතුය.

ප්‍රමුඛ පදා:කෝසල බිම්බ වර්ණනාව, බුද්ධ ප්‍රතිමාව, මහනුවර රාජධානිය,
චීන බෞද්ධ මූලාශ්‍රය

¹University of Kelaniya, Sri Lanka. hachagu@gmail.com / hasithac@kln.ac.lk

ස්වප්න පිළිබඳ බෞද්ධ ආකල්පය

පූජ්‍ය යෝධකණ්ඨියේ අරියවංස'

'ස්වප්න' යන සංස්කෘත පදය 'සුපින' යනුවෙන් පාලියටද 'සිහින' හෝ 'හීන' යනුවෙන් සිංහලටද පැමිණ ඇත. 'dream' යනුවෙන් ඉංග්‍රීසියේ භාවිත වන එයට ශ්‍රී සුමංගල ශබ්දකෝෂයෙහි අරුත් සපයා ඇත්තේ 'නින්දෙහිදී හිතට අරමුණු වන පෙර කළ කී දේ ආදිය' යනුවෙනි. ඉංග්‍රීසි ශබ්දකෝෂවල 'a series of images, events and feelings that happen in your mind while you are sleeping' යනුවෙන් 'සිහින' යන්න නිර්වචනය කොට ඇත. මේ අනුව තමන්ගේ අතීත සහ අනාගත සිදුවීම්හි නිමිති ලෙස 'නිදන්හුට පෙනෙන මනෝමය දර්ශනයක්' ලෙස සිහින යන්න සරලව නිර්වචනය කරගත හැකිය.

සිහින පෙනෙන්නේ නින්දේදීය (slumber). ස්වාභාවික නින්දෙහි ආරම්භක අවස්ථාව හෙවත් නිදිබර ගතියේ සිට ගැඹුරු නින්ද දක්වාත් නැවත පිබිදීම දක්වාත් අදියර පහක් (05) ඇත. එනම්; නිදිමත ගතිය (drowsiness),අඩනින්ද (light slumber), ගැඹුරු නින්ද (deep slumber),පිබිදීමය(awakening). සිහින පෙනෙන්නේ අඩනින්ද අවස්ථාවේදී හෙවත් සිව්වැනි අදියරයේදීය. මිලින්දපඤ්ඤයේ සුපින පඤ්ඤයෙහි මෙම අවස්ථාව 'කපිනිදාව' හෙවත් 'කපිමිද්ධ' ලෙස නම් කොට ඇත.

බුදුවරුන්ට සහ රහතන් වහන්සේලාට ස්වප්න නොපෙනේ. අන් සියල්ලන්ට ස්වප්න පෙනිය හැකිය. වාතාධික (wind) තැනැත්තා අහස් ගමනාදී සිහින දකියි. පිත්තාධික (bile)පුද්ගල තෙමේ අග්නිදාහාදී (ගින්දර හා සම්බන්ධ) ස්වප්න දක්නේය. සෙම් (phlegm)කිපුණා වූ තැනැත්තා ජල ක්‍රීඩාදී සිහින දකින්නේය. මෙලෙස ධාතු කිපීම් හේතුවෙන් (ධාතුක්ඛොභ) දක්නා සිහින සත්‍ය වූ ඒවා නොවේ. දෙවිවරුන්ගේ මැදිහත් වීමක් සහිතව (by spirits)දියුණුව හෝ පරිහානිය සම්බන්ධ (දෙවනොපසංහාර) නොයෙක් අරමුණු වශයෙන් පෙනෙන සිහින සහ පෙර පුරුදු කරන ලද කර්ම හේතු කොට (revival of past experience)(අනුභූතපුබ්බ)පෙනෙන සිහින සත්‍ය හෝ අසත්‍ය විය හැකිය. නමුත් තමාගේ අනාගත අපේක්ෂාවන්හි පූර්ව නිමිති (prophetic dreams)වශයෙන් පෙනෙන ස්වප්න සත්‍ය විය හැකිය. රෝගී වූද, ශෝකාකූල වූද, කාමයෙන් පීඩිත වූද, මත් වූද සත්ත්වයා විසින් දුටු සිහිනයෝ එල රහිත බැව්ද දත යුතුය.

මෙසේ පූර්ව නිමිති වශයෙන් දක්නා සිහිනවල කිසියම් සත්‍යතාවක් පවතින්නේද යන්න අධ්‍යයනය කිරීම මෙම පර්යේෂණයේ අරමුණයි. මේ සඳහා බෞද්ධ හා තදන්‍යමූලාශ්‍රය මෙන්ම මේ සම්බන්ධයෙන් සිදු කරන ලද පෙරදිග හා බටහිර පර්යේෂණ වාර්තාද අදාළකර ගැනේ.

ප්‍රමුඛ පද:ස්වභාව, මනස, නිද්‍රාව, බෞද්ධ මූලාශ්‍රය, පූර්ව නිමිති

¹ පශ්චාත් උපාධි අපේක්ෂක, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව. arwansa@gmail.com

මැණික් පතල් හා ග්‍රාමීය දරිද්‍රතාව:පතල් කම්කරුවන්ගේ සමාජ)ආර්ථික පසුබිම පිළිබඳ විමර්ශනයක්

එරන්දී මහේෂිකා¹ සහ කරුණාරත්න,එම්. එස්. එම්. එල්.²

ශ්‍රී ලංකාවේ සාම්ප්‍රදායික කර්මාන්ත අතුරින් මැණික් කර්මාන්තය සුවිශේෂී වේ. කාලය හා අවකාශය සම්බන්ධයෙන් කිසියම් ගතිකත්වයක් පැවතියත් ප්‍රාදේශීය ප්‍රජාවගේ ජීවන ව්‍යවහාරයන් සමග එය සෘජුව හා වක්‍රව බද්ධ වී පවතී. මෙම අධ්‍යයනයේ මූලික අරමුණ වන්නේ පතල් කම්කරුවන්ගේ සමාජ-ආර්ථික පැතිකඩ හඳුනා ගැනීම හා පතල් කර්මාන්තයේ නියුක්තිය සහ යටෝක්ත සාධක අතර ඇති සබඳතාව විමර්ශනය කිරීමයි. රත්නපුර දිස්ත්‍රික්කයේ ඕපනයක ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසය අධ්‍යයන ප්‍රදේශය වශයෙන් යොදා ගැනුණු අතර ප්‍රාථමික දත්ත රැස් කිරීම සඳහා ප්‍රශ්නාවලි සමීක්‍ෂණය, සෘජු නිරීක්‍ෂණය, ඉලක්කගත සම්මුඛ සාකච්ඡා හා සිද්ධි අධ්‍යයන යොදාගනු ලැබිණි. මෙම පර්යේෂණයෙන් අනාවරණය කරගත් ප්‍රතිඵල අනුව පතල් කම්කරුවන්ගෙන් 90%කට වැඩි පිරිසක් දරිද්‍රතා මට්ටමෙන් පහළ ජීවත් වන අය වූ අතර, ඔවුන්ගේ අධ්‍යාපන මට්ටම හා පතල් කර්මාන්තයේ නියුක්තිය අතර සෘජු සබඳතාවක් හඳුනාගත හැකි විය. බැංකු හා රක්‍ෂණ ක්‍රම සමග බද්ධ වීමේ අවකාශ පහළ මට්ටමක පැවතීම, වෙනත් ආයෝජන අවස්ථා හිඟ වීම, ආබාධිත වීම්, සෞඛ්‍ය ගැටලු හා මත්ද්‍රව්‍ය භාවිතය ආදී සමාජ-ආර්ථික ගැටලු ගණනාවකට මෙම වෘත්තිකයන් මුහුණ පා සිටින බව පර්යේෂණ දත්ත ඇසුරින් අනාවරණය කරගත හැකි විය. පතල් කම්කරුවන්ගේ ජීවන තත්ත්වය නගා සිටු වීමට පතල් කර්මාන්තයේ දායකත්වය ප්‍රමාණවත් නොවන බවත්, ඔවුන් දරිද්‍රතාව තුළ රඳවා තබා ගැනීමට පතල් කර්මාන්තය අනියම් ආකාරයෙන් හේතු වී ඇති බවත් මෙම පර්යේෂණය ඇසුරින් හඳුනා ගැනිණි.

ප්‍රමුඛ පද: මැණික් පතල්, සමාජ ආර්ථික පසුබිම, දරිද්‍රතාව, ඕපනයක පතල් කම්කරුවෝ

¹භූගෝල විද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, රුහුණ විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව.
erandimaheshika1990@gmail.com
²භූගෝල විද්‍යා අධ්‍යයනාංශය, රුහුණ විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව.

බාජන්ගේ ‘පවුල’ නවකතාවෙන් නිරූපිත මධ්‍යකාලීන චිත සමාජයේ අධ්‍යාපන සංස්ථාව

ජයන්ති සමීරා, එම්. ඒ. ජී. ¹

මේ පර්යේෂණයේ අරමුණ වන්නේ බාජන් විසින් විරචිත ‘පවුල’ නවකතාවෙන් හෙළිවන තතු ඔස්සේ මධ්‍යකාලීන චිත සමාජයේ සංස්ථාපනය වී පැවැති අධ්‍යාපන සංස්ථාව හඳුනා ගැනීමයි. මෙහිදී නවකතාවකින් සමකාලීන සමාජීය තතු තත්ත්වකාරයෙන් හෙළිදරව් කර ගත හැකිදැයි යන ගැටලුව කේන්ද්‍ර කොටගෙන මෙම පර්යේෂණ පත්‍රිකාව සැකසේ. ඒ අනුව ‘පවුල’ නවකතාවෙන් සමකාලීන චිත අධ්‍යාපන ක්‍රමය ගවේෂණය කිරීම අපේක්ෂා කෙරේ. බාජන් සිය අත්දැකීම් පාදක කොටගෙන මෙම නවකතාව රචනා කළ බව පෙරවදනෙහි ආත්ම කථනයක් වශයෙන් සඳහන් කර තිබීමෙන් එහි අන්තර්ගත තොරතුරු විශ්වාස කිරීමේ ශක්‍යතාවක් පවතී. වර්ෂ 1931 දී ප්‍රථම වරට ‘පවුල’ නවකතාව පළ වී ඇත. මධ්‍ය කාලයට අයත් 19 වන සියවසේ සමාජ තත්ත්වය විග්‍රහ කරමින් බාජන් ‘පවුල’ නවකතාව රචනා කිරීමේදී සමකාලීන චිත සමාජයේ අධ්‍යාපන පටිපාටිය පිළිබඳ විශේෂ අවධානයක් යොමු කොට ඇති බව පෙනෙයි. ඒ අනුව තත් අවධියේ ගැහැනු ළමුන්ට හා පිරිමි ළමුන්ට අධ්‍යාපනය හැදෑරීමේදී පැවති සීමාසහිත නිදහස, සාම්ප්‍රදායික අධ්‍යාපන ක්‍රමයේ හා පාසල් අධ්‍යාපන ක්‍රමයේ වෙනස, හැදෑරීමට නිර්දේශිත වූ විෂයයන් හා පාසල් ශිෂ්‍යයන්ට රජයෙන් එල්ල වූණු බලපෑම් පිළිබඳව පැහැදිලිව හඳුනාගත හැකි විය. මේ සම්බන්ධයෙන් පර්යේෂණ පවත්වා ඇති චිත ජාතික පර්යේෂකයින් අන්තර්ජාලයට එකතු කර ඇති තොරතුරු ඇසුරින් බාජන්ගේ ‘පවුල’ නවකතාවෙන් නිරූපිත කරුණු සාධනය කර ගැනීමට අවකාශ උදාවිය.

19 වන සියවසේ ප්‍රථම භාගය වන තෙක් චිත සමාජයේ ව්‍යාප්තව පැවතියේ සාම්ප්‍රදායික අධ්‍යාපන රටාවක් බවත්, පිතෘමූලික සමාජය තුළදී දරුවන්ගේ පාසල් අධ්‍යාපනයේ නිදහස තරමක් ඇහිරී තිබුණු බවත්, විශේෂයෙන් ගැහැනු ළමුන් සම්බන්ධයෙන් වූ තත්ත්වය පිරිමි ළමුන්ට සාපේක්ෂව සුබදායක නොවූණු බවත්, පාසල් අධ්‍යාපනයෙන් බුද්ධියේ නිම්වළලු පුළුල් කර ගන්නා ශිෂ්‍යයා සාම්ප්‍රදායික සමාජ ක්‍රමය අහිමිවමින් නව සමාජ ක්‍රමයක් උදාකර ගැනීමට කටයුතු කළ බවත් හා මෙම තත්ත්වය යටතේ පාසල් සිසුන්ට රජයෙන් නිතර

බලපෑම් එල්ල වූ බවක් අනාවරණය කර ගත හැකි විය. 19වන සියවසේ මධ්‍ය භාගයෙන් පසු උදාවන චීනයේ අධ්‍යාපන ක්‍රමවේදය, පැවති සියලු තත්ත්වයන් අභිබවමින් නව මුහුණුවරක් ගන්නා බව මෙම පර්යේෂණයේදී විශේෂයෙන් හඳුනා ගැනීමට හැකි විය. 20වන සියවස ආරම්භයත් සමඟ චීන අධ්‍යාපන ක්‍රමවේදය පුළුල් වීම හා වර්ධනය වීම කෙරෙහි 19වන සියවසේදී අධ්‍යාපන ක්ෂේත්‍රයේ සිදුවූ තද විපර්යාසය ඉවහල් වී ඇති බව නිගමනය කළ හැකිය. සාහිත්‍ය කෘතියකින් යම්තාක් දුරකට සමාජ ප්‍රතිබිම්බන කාර්යයක් ඉටු කරන බව බාජින්ගේ 'පවුල' නවකතාවෙන් තහවුරු කරගත හැකි විය.

ප්‍රමුඛ පද: 'පවුල' නවකතාව, මධ්‍යකාලීන චීන සමාජය, සාම්ප්‍රදායික අධ්‍යාපන ක්‍රමය, පාසල් අධ්‍යාපන ක්‍රමය, සමාජ ප්‍රතිබිම්බන කාර්යය

¹සිංහල අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව, jayanisameera7@gmail.com

නාගසේන හික්ෂු සූත්‍රයෙහි හා පාලි මිලින්ද ප්‍රශ්නයෙහි ඇතුළත් මිලිඳු--)නාගසේන දෙදෙනාගේ පූර්වාත්ම භව කථාව පිළිබඳ තුලනාත්මක අධ්‍යයනයක්

ජයසුන්දර,එම්. බී. බී.¹

‘නාගසේන	හික්ෂු	සූත්‍ර’
---------	--------	---------

හෙවත් ‘න-සියන්-පි-කියු-චිංග්’(Na-sian-bii-chioujing)යනු පාලි සාහිත්‍යයෙහි සම්භාවනාවට පත් ‘මිලින්දපඤ්ඤ’ නම් ධර්ම ග්‍රන්ථයේ චීන පරිවර්තනයයි. කර්තෘ අඥාත මේ කෘතිය ක්‍රි. ව. 317-420ක් අතර කාලයේ චීනයේ නැගෙනහිර චින් රාජවංශ යුගයේදී (Eastern Jin Dianasy)ලියැවුණු බව අනුමාන කෙරෙන අතර විද්‍යමාන පාලි කෘතිය ක්‍රි. පූ. 150ක් ක්‍රි. ව. 45ක් අතර කාලයේදී රචිත භාරතීය මූලාශ්‍රයක පසුකාලීන සංවර්ධනයකි. සරල සංක්ෂිප්ත ස්වරූපයෙන් රචනා කර ඇති නාගසේන හික්ෂු සූත්‍ර චීන පරිවර්තනය පරිච්ඡේද හෝ උපච්ඡේදවලට නොබෙදන ලද්දකි. නමුත් විද්‍යමාන පාලි කෘතිය පරිච්ඡේද හතකට බෙදා දැක්වේ. එහි මුල් පරිච්ඡේද තුන සමස්ත චීන පරිවර්තනයට බෙහෙවින් සමානය. එකී සමානතා පිළිබඳ කරන ලද අධ්‍යයනයන්ට අනුව පාලි හා චීන කෘති දෙකම අවිද්‍යමාන පොදු මූලාශ්‍රයකින් පැවත එන බවත්, එය විද්‍යමාන චීන පරිවර්තනයට සහ පාලි කෘතියේ මුල් පරිච්ඡේද තුනට බෙහෙවින් සමාන අන්තර්ගතයකින් යුත් කෘතියක් බවත් තහවුරු වී තිබේ. මෙහි එන මිලිඳු-නාගසේන දෙදෙනාගේ පූර්වාත්ම භවයන් පිළිබඳ කියැවෙන බාහිර කථාවෙහි ඇතුළත් සිදුවීම් කෘති දෙකෙහි විස්තර වන්නේ මද වෙනස්කම් සහිතවය. ඒ අනුව චීන කෘතියෙහි බාහිර කථාව හා සම්බන්ධ සිදුවීම් තුනක් පාලි පරිවර්තනයෙහි නොයෙදෙන අතර, සිදුවීම් හතක් කෘති දෙකෙහිම සමානව යෙදී තිබේ. මෙකී සමාන-අසමානතා පිළිබඳ සාවධාන වෙමින් මිලිඳු-නාගසේනදෙදෙනාගේ පූර්වාත්මභවයන් පිළිබඳ කථාව පාලි හා චීන පරිවර්තනයන්හි අන්තර්ගතය හා කවරාකාර සම්බන්ධයක් දක්වන්නේද යන්න පිළිබඳ අධ්‍යයනයක නියැලීම මේ පර්යේෂණයේ අරමුණයි.

ප්‍රමුඛපද: නාගසේනහික්ෂුසූත්‍රය, මිලින්දපඤ්ඤ, මිලිඳු-නාගසේනපූර්වාත්ම භව කථාව

¹සිංහල අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව.buddhisinh@gmail.com

නාට්‍ය කලාව හා භාෂාව පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

හේරත්,එච්. එම්. කේ.¹

සෑම සාහිත්‍යාංගයක ම මුඛ්‍ය ලක්ෂණය වන්නේ බස භාවිතයෙන් යම් අනුභූතියක් ප්‍රතිනිර්මාණය කිරීමයි. නාට්‍ය නිර්මාණයක් බිහි වන්නේද භාෂාව මාධ්‍යය කොට ගෙනය. නාට්‍ය නිර්මාණයක් සම්පූර්ණ වීම සඳහා පිටපත් රචකයෙකු, අධ්‍යක්ෂවරයෙකු, නළු-නිලියන් හා අවශේෂ ශිල්පීන් රැසකගේ දායකත්වය වුවමනාය. එසේ වුවත් නාට්‍ය නිර්මාණයක මූලිකත්වය හිමි වන්නේ නාට්‍ය පිටපතටයි. නාට්‍ය අධ්‍යක්ෂවරයා සිය පරිකල්පන ශක්තිය උපයෝගී කර ගෙන නළු-නිලියන්ගේද සහභාගිත්වයෙන් විචරණය කරන්නේ එම නාට්‍ය පිටපතයි. එසේ හෙයින් අනෙක් සෑම සාහිත්‍යාංගයක සේම නාට්‍ය කලාවේද භාෂාවට වැදගත් ස්ථානයක් හිමි වෙයි. මෙමගින් සිදු වන්නේ නාට්‍ය කලාව හා භාෂාව අතර පවත්නා අවිඥාපනය සම්බන්ධතාව පිළිබඳ කරුණු විමර්ශනය කිරීමයි. නාට්‍යය ප්‍රධාන ශෛලීන් දෙකක් ඔස්සේ වේදිකාවට ප්‍රවේශ වෙයි. එනම්, ශෛලීගත හා ස්වභාවික යනුවෙනි. මෙම ශෛලීන් දෙක අනුව නිර්මාණයේ බස් වහර වෙනස් වෙයි. ශෛලීගත නාට්‍ය පිටපතක නිර්මාණාත්මක දෙබස් ගද්‍යයෙන් මෙන්ම පද්‍යයෙන්ද ඇතුළත්ය. එහෙත් එවැනි දෙබස් කෙසේ කෙබඳු අවස්ථාවලදී භාවිත කළ යුතුද යන්න අභියෝගාත්මකය. එවැනි දෙබස් භාවිතයෙන් නාට්‍යයේ සාර්ථක-අසාර්ථකභාවයද තීරණය වෙයි. ස්වභාවික නාට්‍ය පිටපතක් රචනා කිරීමේදී නාට්‍ය රචකයාට බස පිළිබඳ අභියෝගයකට මුහුණ දීමට සිදුවෙයි. ඔහු සතු ප්‍රධාන මෙවලම වන ගද්‍ය සංවාද අනුසාරයෙන් නාට්‍යයේ මූල-මැද-අග සම්බන්ධතාව පවත්වා ගෙන යාමට සුදුසු පරිදි බස පරිහරණය කළ යුතුය. ස්වභාවික නාට්‍යයක ජීවය රඳා පවතින්නේ සංවාදකරණයේ සාර්ථකත්වය මතය. සෙසු කලා මාධ්‍ය සමග සංසන්දනය කිරීමේදී නාට්‍ය කලාව සජීවී කලා මාධ්‍යයක් වන හෙයින් නාට්‍යකරුවා බස පරිහරණයේදී සැලකිලිමත් විය යුතුය. මේ පිළිබඳ ශෛලීගත මෙන් ම ස්වභාවික නාට්‍ය මූලාශ්‍රයද භාවිත කරමින් විධිමත්ව හා විමර්ශනාත්මකව කරුණු අධ්‍යයනය කිරීම මෙම පර්යේෂණයේ අරමුණයි.

ප්‍රමුඛ පද: නාට්‍ය කලාව, භාෂාව, ප්‍රතිනිර්මාණය, පසුබිම, පරිකල්පනය

¹සිංහල අධ්‍යයනාංශය,කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව. kusumherath7@yahoo.com

සිංහල උපවංසයේ භාෂා ලක්ෂණ පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

හේරත්,එච්. එම්. කේ.!

සිංහල උපවංසය, පාලි උපවංසයේ පරිවර්තනයකි. කුරුණෑගල යුගයට අයත් මෙම ග්‍රන්ථය සකල විද්‍යා චක්‍රවර්ති පරාක්‍රම පණ්ඩිත විසින් සිංහලයට පරිවර්තනය කරන ලද්දකි. සිංහල උපවංසය අධ්‍යයනය කිරීමේදී කුරුණෑගල යුගයේ භාෂා තත්ත්වය පිළිබඳ ප්‍රමාණවත් කරුණු රැසක් අනාවරණය කර ගත හැකිය. පෙර යුගවලට සාපේක්ෂ ව තත් යුගයේ සෑම ලේඛකයෙකුම පාහේ පොදු ජන වහරට සමීප සරල සිංහල බස් වහරක් සහ පහසුවෙන් තේරුම් ගත හැකි මිශ්‍ර සිංහල බස් වහරක් භාවිතයට ගෙන ඇති බව එකල රචනා වූ ගද්‍ය ග්‍රන්ථ විමසීමෙන් පැහැදිලි වෙයි. සිංහල උපවංසයේ දක්නට ලැබෙන්නේ තත්කාලීන පොදු ජන ව්‍යවහාරයෙහි ආභාසය සහිතව නිර්මාණය කර ගත් මිශ්‍ර භාෂා ශෛලියකි. ඒ හැරුණු විට මුළුමනින්ම හෙළ වදන්වලින් යුක්තව නිර්මාණය වූ වර්ණනාද විරල වශයෙන් අන්තර්ගතය. එවැනි වාග් විලාස මගින් සිදු වී ඇත්තේ ශ්‍රැති රම්‍යතාව ඇති කිරීම හා අවස්ථාවෝචිත යෙදුම් දැක්වීමයි. පණ්ඩිත ප්‍රිය කයෝර සංස්කෘත වචන බහුල වශයෙන් භාවිත කොට රචනා කළ පාඨද උපවංසයෙහි දැකිය හැකිය. එසේම වාක්‍ය සංරචනයේදී දීර්ඝ, සංකීර්ණ වාක්‍ය මෙන්ම කෙටි වැකි යෙදීමද බහුලව දැකිය හැකිය. දීර්ඝ වාක්‍ය මගින් වස්තුවිෂය කෙරෙහි ශ්‍රාවක අවධානය සෘජුව පවත්වා ගැනීමත්, වාක්‍ය විරාම මගින් සිදු කෙරෙන ශ්‍රැතිභංගය අවම කිරීමත් පරමාර්ථය වී ඇත. දීර්ඝ වාක්‍ය රචනයේදී ප්‍රධාන උපක්‍රම කීපයක් කෙරෙහි කතුවරයාගේ අවධානය යොමු වී ඇත. තත්කාලීන ජන වහරේ බලපෑමත්, සම්මත ලේඛන රීති විවිධ වෙනස්කම්වලට භාජනය කිරීමත් ආදී වශයෙන් වූ විවිධ භාෂා ප්‍රයෝග සහිත භාෂා ලක්ෂණ උපවංසයෙහි දැකිය හැකිය. ඒ පිළිබඳ විධිමත් මෙන්ම විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක් සිදු කිරීම මෙම පර්යේෂණයේ අරමුණයි.

ප්‍රමුඛ පද: සිංහල උපවංසය, භාෂා ලක්ෂණ, පොදු ජන වහර, සංකීර්ණ වාක්‍ය, සම්මත ලේඛන රීති

¹සිංහල අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව. kusumherath7@yahoo.com

එදිරිවීර සරච්චන්ද්‍රයන්ගේ කෙටිකතා පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

රණවීර, එච්.කේ.සී.කේ.

බෞද්ධ දර්ශනය පිළිබඳ පර්යේෂණාත්මක කෘතියක් සම්පාදනය කරමින් ශාස්ත්‍රීය ලෝකයට අවතීර්ණ වන එදිරිවීර සරච්චන්ද්‍ර සිංහල සාහිත්‍ය ක්ෂේත්‍රයට ප්‍රවිෂ්ට වනුයේ ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් නූතන සිංහල සාහිත්‍යය විචාරයට ලක් කරමින් පළ කෙරුණු කෘතියකිනි. එයට සමගාමීව භාවිත විචාරය හා පෙරදිග රසාස්වාදය මත පදනම්ව සිංහල ප්‍රායෝගික විචාර න්‍යායක් හා විචාරය සම්බන්ධ පාරිභාෂික පද මාලාවක් ස්ථාපනය කරමින් සාහිත්‍ය විද්‍යාවද (1949), පූර්වෝක්ත ඉංග්‍රීසි කෘතියේ විස්තාරිත සිංහල පරිවර්තනය ලෙස ‘සිංහල නවකතා ඉතිහාසය හා විචාරය’ද පළ කළ සරච්චන්ද්‍ර නිර්මාණාත්මක සාහිත්‍ය ක්ෂේත්‍රයට ප්‍රවිෂ්ට වනුයේ නාට්‍ය රචකයකු වශයෙනි. 1959දී නවකතා රචනයට පිවිසෙන ඔහු, කෙටිකතාකරණයට එක් වනුයේ 1969දී ප්‍රකාශිත ‘කාලයාගේ ඇවෑමෙන්’ කෙටිකතා සංග්‍රහයෙනි. අනතුරුව ‘මායා රූපය’ (1974), ‘රූප සුන්දරී’ (1984) සහ ‘ගෘහණිය, උපාසිකාව හා මිඬිය’ (1993) නමින් සරච්චන්ද්‍ර විසින් ප්‍රකාශිත කෙටිකතා සංග්‍රහ හතරකි. සරච්චන්ද්‍රගේ සාහිත්‍ය, නාට්‍ය හා සමාජ විචාර මෙන්ම නවකතාද සම්බන්ධයෙන් විචාරාත්මක විමර්ශන සිදු වී තිබුණද සිංහල කෙටිකතාව සම්බන්ධයෙන් ඔහුගේ දායකත්වය මෙතෙක් ප්‍රමාණවත් ඇගයීමකට ලක්ව ඇති බව නොපෙනේ. මෙම පසුබිමෙහි සරච්චන්ද්‍රගේ කෙටිකතා පිළිබඳ විචාරාත්මක විමර්ශනයක් සිදු කිරීම මෙම අධ්‍යයනයේ අරමුණයි. සරච්චන්ද්‍ර ස්වකීය නාට්‍ය හා නවකතා සම්බන්ධයෙන් පුද්ගල අධ්‍යාත්ම විචරණය ප්‍රමුඛ කොට ගත්තද ඔහුගේ කෙටිකතා පිළිබඳ විමර්ශනයක යෙදෙන්නෙකුට මානව සම්බන්ධතා විෂයෙහි පුළුල් ප්‍රවේශයක් හඳුනා ගැනීම අපහසු නොවේ. විශේෂයෙන්ම නාගරික හා අර්ධ නාගරික, පහළ මධ්‍යම පංතික ජීවන අත්දැකීම් ප්‍රතිනිර්මාණය කිරීම මෙහිදී කැපී පෙනේ. ‘කාලයාගේ ඇවෑමෙන්’ කෙටිකතා සංග්‍රහයේ ඇතුළත් කතා අටෙන් හයක්ද, ‘රූප සුන්දරී’ කෙටිකතා එකතුවෙහි කෙටිකතා අටෙන් හතක්ද (07) කතා 05කින් යුතු ‘මායා රූපය’ කෙටිකතා සංග්‍රහයේ ඇතුළත් නිර්මාණ සියල්ලද ‘ගෘහණිය, උපාසිකාව හා මිඬිය’ කෙටිකතා සංග්‍රහයෙහි අන්තර්ගත කෙටිකතා තුනද මේ සම්බන්ධ නිදසුන් සපයයි. 1993 රචිත ‘ගෘහණිය, උපාසිකාව හා මිඬිය’ කෙටිකතා එකතුවෙහි ඇතුළත් ‘ඇලත් අස්වැසුම’ කෙටිකතාව එයට පූර්වයෙන්

එනම් 1974 රචිත 'මායා රූපය' කෙටිකතා සංග්‍රහයෙහි ඇතුළත් 'සෑනසීම' නම් කෙටිකතාවෙහි මූලික වර්ත හා සිද්ධි සමඟ සමරූපී ලෙස යොදාගෙන තිබේ. කතා විකාශනයෙහිලා කිසියම් වෙනසක් දක්නට ලැබුණද පෙර කී සමානකම්වල පුනරුක්ත බව පාඨකයා විෂයෙහි සාණාත්මක ආකල්ප වර්ධනය කරයි.

ප්‍රමුඛ පද: භාවිත විචාරය, පෙරදිග රසාස්වාදය, පුද්ගල ආධ්‍යාත්මවිචරණය,
සාණාත්මක ආකල්ප

වෙං-හෝගේ ලංකා ගමන් හා චීන-ලංකා සබඳතාවල ස්වරූපය

සුධර්මාවතී, ජේ.එම්. ¹

ශ්‍රී ලංකාව පෙරදිග ආසියාවේ රටවල් අතුරින් මුලින්ම සම්බන්ධතා පවත්වාගෙන ගොස් ඇත්තේ දිවයිනට ඇතින්ම පිහිටි චීනය සමගය. දෙරට අතර වෙළෙඳ හා ආගමික සම්බන්ධතා බහුල වශයෙන්ම පවත්වා ගෙන ගොස් තිබෙන බවට සාධක රැසකි. අනුරාධපුර රාජධානි සමයේ මුල සිට කෝට්ටේ යුගය දක්වාම දෙරට අතර මෙම සම්බන්ධතා වරින් වර පවත්වාගෙන ගොස් තිබේ.

මෙම පර්යේෂණයේ අරමුණ වන්නේ චීනයේ තුන්වන මිං අධිරාජ්‍යයා වූ යූං-ලෝ (ක්‍රි.ව. 1403-1424) විසින් චීනයේ සිට බටහිර මුහුදු ගමන්හි යෙදවූ සෙන්පතියෙකු වූ වෙං-හෝ නම් චීන නාවික යාත්‍රා නාවිකයාගේ ලංකා ගමන් නිසා ඇති වූ චීන-ලංකා සබඳතාවේ ස්වරූපය පරීක්ෂා කිරීමය. මෙහිදී ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය හා ද්විතීයික මූලාශ්‍රය පරිශීලනය කරමින් පර්යේෂණය සිදු කර ඇත. වෙං-හෝ ක්‍රි.ව. 1405 සිට ක්‍රි. ව. 1433 දක්වා කාලය තුළදී ඉන්දියන් සාගරයට හත් වාරයක් යාත්‍රා කර තිබේ. වෙං-හෝගේ ලංකා ගමන් දෙකක් නිසා මෙතෙක් පැවති චීන-ලංකා සබඳතාවල වෙනසක් ඇති විය. ඔහුගේ පළමු ලංකා ගමන ක්‍රි. ව. 1405දීත් දෙවන ලංකා ගමන ක්‍රි. ව. 1410දී පමණ සිදු කර ඇත. මේ අතුරින් ඔහුගේ පළමු ලංකා ගමනය වෙළෙඳ කටයුතුවලටම සීමා වූවක් මිස එමගින් මෙරට දේශපාලන තත්ත්වයට කිසිදු බලපෑමක් සිදු වූ බවක් හඳුනාගත නොහැකිය.

මොහුගේ දෙවන ලංකා ගමනයේදී චීන, දෙමළ හා පර්සියන් යන භාෂාවලින් රචිත ‘පුවරු ලිපියක්’ රැගෙන විත් මෙරට පිහිටුවා තිබීම විශේෂත්වයකි; ‘ගාලු ත්‍රි-භාෂා පුවරු ලිපිය’ නමින් ප්‍රකට වී ඇති මෙම ලිපියට අනුව මෙරට ආගමික මධ්‍යස්ථාන තුනකට පූජා භාණ්ඩ රැසක් පරිත්‍යාග කර තිබේ. ඒ වගේම මේ ගමනේදී වෙං-හෝ හා ලංකාවේ පාලකයා වූ වීර අලකේශ්වර අතර ගැටුමක් සිදු වී තිබේ. මෙහි ප්‍රතිඵලය වූයේ වීර අලකේශ්වර හා ඔහුගේ මුළු පවුලම සිරකරුවන් ලෙස චීනයට රැගෙන යාමයි. මේ තත්ත්වය තුළ කෝට්ටේ පළමුවන පාලකයා පත් කිරීමට චීන අධිරාජ්‍යයේ මැදිහත් වීමක් සිදු වී යැයි අනුමානයක් පවතී.

මේ අනුව වෙං-හෝ ගේ නාවික ගමන්හි එක් නැවතුම්පළක් ලෙස ලංකාව පත් කරගෙන තිබේ. එහි ප්‍රධාන අරමුණ වී ඇත්තේ දෙරට අතර වෙළෙඳසම්බන්ධතා තව දුරටත් පවත්වාගෙන යෑම යැයි නිගමනය කළ හැකිය. මේ ගමන සම්බන්ධයෙන් තත් යුගයේ ලාංකේය පාලකයා දැක්වූ ප්‍රතිචාරයේ ස්වරූපය මත මෙරට දේශපාලන ක්‍ෂේත්‍රයට බලපෑම් කිරීමටද ඒන අධිරාජ්‍යයාට අවස්ථාවක් හිමි වූ බව අවසාන වශයෙන් නිගමනය කළ හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද: චීනය, ශ්‍රී ලංකාව, වෙං-හෝ, චීර අලකේශ්වර, ගාලු ක්‍රි-භාෂා පුවරු ලිපිය

¹ඉතිහාස අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව. sudharma@kln.ac.lk

චීන-ලංකා වෙළෙඳ සබඳතා :
අනුරාධපුර යුගයේ සිට කෝට්ටේ යුගය දක්වා

ඉෂාරා සුරංජි පෙරේරා

පෙර-අපර දෙදිග කේන්ද්‍රස්ථානයක පිහිටා තිබීමේ ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන් ලංකාව පෙරදිග රටවල් සමග පැවැත්වූ සබඳතා අතුරින් ප්‍රථමස්ථානයට පත්වන්නේ චීනය සමග පැවැත් වූ වෙළෙඳ සබඳතාවයි. මුහුදු මාර්ගය ඔස්සේ සිය ගනුදෙනු පවත්වා ගැනීමේදී චීනයටද ශ්‍රී ලංකාව වැදගත් සන්ධිස්ථානයක් වූ අතර, චීන වෙළෙඳුන් විසින් මෙරටට ගෙන එන ලද පට-පිළි වර්ග ලංකාවේදී පර්සියානු වෙළෙඳුන් ඔවුන්ගෙන් මිලට ගෙන රෝමයට ගෙන ගොස් යුරෝපීය වෙළෙඳුන්ට අලෙවිකර ඇත. අනුරාධපුර යුගයේ සිට කෝට්ටේ යුගය දක්වා වරින්වර මෙබඳු වෙළෙඳ සබඳතා පවත්වා ඇති අතර, එහිදී ශ්‍රී ලංකාව වෙළෙඳ ද්‍රව්‍ය හා භාණ්ඩ ප්‍රවාහනය කිරීමේ මධ්‍යස්ථානයක් වශයෙන් යොදාගෙන තිබේ.

චීනය හා ලංකාව අතර පැවැති වෙළෙඳ සබඳතාවල ස්වරූපය හා එමගින් ඇතිවූ ප්‍රතිඵල පරීක්ෂා කිරීමේ අරමුණින් සිදු කෙරුණු මෙම පර්යේෂණය සඳහා ප්‍රාථමික හා ද්විතීයික මූලාශ්‍රය පරිශීලනය කෙරිණ.

චීනය හා ලංකාව අතර පැවති වෙළෙඳ සබඳතා සමෘද්ධිමත් වූයේ චීනයේ තාං (ක්‍රි.ව. 610-907) සහ සුං (ක්‍රි.ව. 426) රජ පෙළපත් කාලයේදීය. මේ කාලයේදී මුහුදු මාවත ඔස්සේ සිදුකෙරුණු වෙළෙඳ කටයුතු ඔස්සේ චීනයේ සිට මෙරටට පිගත් භාණ්ඩ, පට-පිළි, ආදිය රැගෙනවිත් ඇති අතර, මෙරටින් මුතු, මැණික්, ඇත්දත් හා ආහරණ ආදී භාණ්ඩ චීනයට ගෙනයනු ලැබිණ.ලංකාවේ පැරණි වරායන් ආශ්‍රිතව හමුවන පුරාවිද්‍යාත්මක සාධකවලින් දෙරට අතර පැවැති මෙම වෙළෙඳ සබඳතාවන්හි ස්වරූපය තවදුරටත් තහවුරුවෙයි. තං පෙළපත් යුගයට අයත් සේ සැලකෙන චීන බඳුන් මහාතිත්ථ වරායෙන් හමුවී තිබේ. ඊසානදිග වෙරළෙහි වත්කලෙයි, කයිට්ස් දූපතෙහි අල්ලයිපිඩ්ඩි සහ යාපනය අතර වෙරළ තීරයෙන් දකුණු සුං යුගයට අයත් පිගත් භාණ්ඩ කැබලි හමුවී තිබේ. අහයගිරි විහාර සංකීර්ණයෙන් හමුවී ඇති චීන මැටි බඳුන් මඟින් තහවුරු වන්නේද දෙරට අතර පැවති වෙළෙඳ සබඳතාය.

මෙරටින් හමුවන චීන කාසිද චීන-ලංකා වෙළෙඳ සබඳතා පිළිබඳ අධ්‍යයනය කිරීමේදී යොදාගත හැකි පැහැදිලි සාධකයක්වන අතර, මේ ලිඛිත හා

පුරාවිද්‍යාත්මක සාක්ෂ්‍ය අනුව අනුරාධපුර යුගයේ සිට කෝට්ටේ යුගය දක්වා වරින්වර දෙරට අතර විවිධ ස්වරූපයේ වෙළෙඳ සබඳතා පැවති බව නිගමනය කළ හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද: මුතු, මැණික්, පිඟන් භාණ්ඩ, ඇත්දත්, චීන කාසි

¹ඉතිහාස අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව.suranjiperera89@gmail.com

අනුරාධපුර යුගයේ සිට කෝට්ටේ යුගය දක්වා පැවති චිත-ශ්‍රී ලංකා ආගමික සම්බන්ධතා

කරුණාරත්න, යූ. ඩී. පී. ටී.¹

චිත-ශ්‍රී ලංකා සබඳතාවල ආරම්භය ක්‍රි.ව. 1වැනි සියවස තරම් ඇතට දිවයයි. පෙර-අපර දෙදිග වෙළෙඳ මාර්ගයේ කේන්ද්‍රස්ථානයක ලංකාව පිහිටා ඇති හෙයින් අතීතයේ සිට ලංකාව හා විදේශීය රටවල් සමඟ ගොඩනැගුණු සම්බන්ධතා වාණිජ අංශයට පමණක් සීමා නොවී දේශපාලන, සංස්කෘතික හා ආගමික අංශයන් ඔස්සේද විකාශය වී ඇත.

මෙම පර්යේෂණයේ අරමුණ වන්නේ චිත ශ්‍රී ලංකා ආගමික සම්බන්ධතා අනුරාධපුර යුගයේ සිට කෝට්ටේ යුගය දක්වා වර්ධනය වූ ආකාරය පරික්ෂා කිරීමය. මේ අනුව ප්‍රාථමික හා ද්විතීයික මූලාශ්‍රය භාවිතයට ගනිමින් මෙම පර්යේෂණය සිදු කෙරේ. හත් පෙළපතේ ඉතිහාසයට අනුව චිත-ලංකා සම්බන්ධතාව ගොඩනැගෙන්නේ 'මිං' අධිරාජ්‍යයා විසින් (ක්‍රි.ව. 1-6)'හුආංචි' නම් ස්ථානයකට පිටත් කර හරින ලද 'හන්' රාජ සභාවේ දූත මණ්ඩලයක් ආපසු එන ගමනේදී ලංකාවට පැමිණීමත් සමගය. මෙය හත් අධිරාජ්‍යයේ බලය ව්‍යාප්ත කිරීමට ගත් උත්සාහයක් මිස දෙරට අතර ඇති වූ ආගමික සම්බන්ධතාවක් නොවේ. ආගමික සම්බන්ධතාවක් චීනය හා ලංකාව අතර ගොඩනැගෙන්නේ නැගෙනහිර චීන් පෙළපත් සමයේදීය. ක්‍රි.ව. 141දී 'කාඡි' නම් රටකින් චීනයට පැමිණි දූත පිරිසක් ගැන සඳහන් වේ. ඉතිහාසඥයන් මෙම රට ලංකාව ලෙස හඳුන්වා ඇති අතර මෙම දූත පිරිස මැණික් එබ්බවූ බුදු පිළිමයක්ද බෞද්ධ ලේඛන 10ක්ද චීනයට රැගෙන ගොස් ඇත. චීන මූර්ති ශිල්පියෙකු විසින් මෙහි ආකෘති 5ක් නිමවා ඇති අතර චිත්‍ර ශිල්පියකු විසින් එහි සිතුවමක්ද නිර්මාණය කරනු ලැබ ඇත.

චිත ශ්‍රී ලංකා සම්බන්ධතාවේ සුවිශේෂ කාල පරිච්ඡේදය ඇරඹෙන්නේ ආනන්ද නිමිගේ සංචාරයත් සමගය. ආනන්ද නිමිගේ අභයගිරියේ වැඩහිඳ බෞද්ධ ධර්මය අධ්‍යයනය කළ බව පැවසේ. මේ කාලයේදී චීන භික්ෂුණින් වෙත දෙවන වරට උපසම්පදාව ලබාදී ඇත්තේද සිංහල භික්ෂුණින් විසිනි. ඉන්පසු ක්‍රි.ව. 424, 428, 433 යන කාලවලදී දෙරට අතර ආගමික සබඳතා ඇති වූ නමුත් ක්‍රි.ව. 8වන සියවසේදී දෙරට අතර සම්බන්ධතා පිරිහෙන්නට විය. නැවත පොළොන්නරු

යුගයේදී මෙම චීන-ශ්‍රී ලංකා සම්බන්ධතා දක්නට ලැබුණු අතර, එය කෝට්ටේ යුගය දක්වා වර්ධනය විය. මේ අයුරින් ක්‍රි.ව. පළමුවැනි සියවසේ හත් රජ පෙළපත් යුගයෙන් ආරම්භ වූ චීන-ලංකා සම්බන්ධතා ඇතැම් යුගවලදී පරිහානියට පත් වුවද අනුරාධපුරයේ සිට කෝට්ටේ යුගය දක්වා වූ දීර්ඝ ඉතිහාසයක් එම සබඳතා හා බද්ධව පවතින බව නිගමනය කළ හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද: චීනය, ශ්‍රී ලංකාව, අනුරාධපුරය, කෝට්ටේ, ආගම

¹ඉතිහාස අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව.sumuduprarthana92@gmail.com

හිටු සියගේ හුමණවෘත්තයෙන් හෙළිවන ශ්‍රී ලාංකේය ඉතිහාසය: සාහිත්‍ය සහ පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රය ඇසුරින් කෙරෙන අධ්‍යයනයක්

හර්ෂණී, ජී. ජී. ආර්. ජේ. එන්. ¹

ඉතිහාසය හැදෑරීමේ මූලාශ්‍රය, සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය හා පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රය වශයෙන් කොටස් දෙකකට බෙදිය හැකිය. දේශීය මෙන්ම විදේශීය වාර්තා සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය ගණයට අයත් වේ. විදේශීය වාර්තා ගණයෙහිලා සැලකෙන විට ජාතික හිටු සියගේ හිමි විසින් රචිත හුමණවෘත්තය තුළින් ලංකා ඉතිහාසය සම්බන්ධ වැදගත් කරුණු අනාවරණය කරගැනීමට හැකිය.

ක්‍රි.ව. 603 විනජාතික හිටු සියගේ උපත ලබා ඇත. තෙළෙස් වියේදී පැවිදි වී උපසම්පදාව ලැබීමෙන් අනතුරුව සිය දේශාටනය ඇරඹූ උන්වහන්සේ ඉන්දියාවට පැමිණ එහිදී තමා දුටු දේ මෙන්ම ඇසුවීරු දේ සිය හුමණවෘත්තයෙහි අන්තර්ගත කර තිබේ. වින අධිරාජ්‍යයාගේ ඉල්ලීම පරිදි මෙම වාර්තාව හිටු සියගේ රචනා කර ඇතැයි කියැවේ. පරිච්ඡේද 12කින් සමන්විත මෙම හුමණවෘත්තයෙහි නොයෙක් දේශවල භූමි විස්තර, මිනිසුන්ගේ ස්වරූපයන්, ඇතැම් රජුන් පිළිබඳ විස්තර, බෞද්ධ සිද්ධස්ථාන එවක පැවති ආකාරය යනාදී තොරතුරු ඉදිරිපත් කර ඇත. ලංකාවට හිටු සියගේ නොපැමිණියද දකුණු ඉන්දියාවට පැමිණ සිටි කාලයෙහි ලක්දිවින් ගිය හික්සු පිරිසක් හමු වී ඔවුන්ගෙන් ලංකාව පිළිබඳව දැනගත් තොරතුරු සිය වාර්තාවෙහි සඳහන් කර ඇත.

හිටු සියගේ හිමියන් විසින් රචිත හුමණවෘත්තයෙන් ශ්‍රී ලංකාව පිළිබඳවද වැදගත් කරුණු රාශියක් අනාවරණය වේ. මෙකී තොරතුරු සාහිත්‍ය හා පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රය ඇසුරින් සංසන්දනයට ලක් කිරීම මෙම පර්යේෂණයේ ප්‍රධාන අරමුණයි. මෙහිදී ක්‍රමවේදය වශයෙන් පර්යේෂණ මාතෘකාවට අදාළ ප්‍රාථමික සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය හා පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රය ඔස්සේ කරුණු ඒකරාශී කරනු ලැබිණි. සිංහලයාගේ උපත, ලාංකික ජනයාගේ ස්වරූපය ලංකාවේ දේශගුණය හා ගස්-වැල්, මිනිස් හිමියන්ගේ පැමිණීම, නිකාය බෙදීම, දළඳා මාලිගාව, මහාපාලි දන්සැල, මුතුපර, ලංකාවතාර සූත්‍රය දේශනා කිරීම යනාදී කරුණු රාශියක් හුමණවෘත්තය නම් දේශාටන වාර්තාව තුළින් හෙළිවේ. හිටු සියගේ හිමි

සිය වාර්තාව තුළ ලංකාව සම්බන්ධයෙන් ඉදිරිපත් කර ඇති තොරතුරු, සාහිත්‍ය හා පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රය මගින් සංසන්දනාත්මකව විමසීමෙන් එකී තොරතුරුවල ප්‍රාමාණිකත්වය අනාවරණය කරගැනීම මෙම පර්යේෂණයෙන් අපේක්ෂිතය.

ප්‍රමුඛ පද: හියුං සියං හිමි, දේශාටනය, භ්‍රමණවෘත්තය, ලංකාව

¹ഈതൊരു അധ്യയനം, കേരളം വിശ്വവിദ്യാലയം, ശ്രീ ലോകം.nisansalaharshani200@gmail.com

ශ්‍රී ලංකාව හා චීන සබඳතා පිළිබඳ පුරාවිද්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක්: චීන මැටි බඳුන් ඇසුරින්

රංගිකා මධුමාලි, ඒ. කේ.!

ශ්‍රී ලංකාව හා චීනය ආසියානු කලාපය තුළ පිහිටා ඇති රටවල් ලෙස සැලකිය හැකි අතර වර්තමානයේ සංවර්ධන කටයුතු හා විවිධ පරමාර්ථ මූලික කරගෙන මෙම රටවල් දෙක අතර මනා සබඳතාවක් ගොඩනැගී ඇති බව හඳුනාගත හැකි වේ. දීර්ඝ කාලයක පටන් පැවත එනමෙම සබඳතාවල ඓතිහාසික තොරතුරු විමර්ශනය කිරීම සඳහා භාවිත කළ හැකි විශ්වාසදායක සාක්‍ෂ්‍ය වශයෙන් පුරාවිද්‍යාත්මක පර්යේෂණවලින් අනාවරණය කර ගන්නා වූ ද්‍රව්‍යාත්මක සාධක භාවිත කළ හැකි වේ. මෙම පර්යේෂණ පත්‍රිකාවේ ප්‍රධාන අරමුණ වන්නේ ශ්‍රී ලංකාව හා චීනය අතර පැවති සබඳතා පිළිබඳ පුරාවිද්‍යාත්මක සාධකයක් වන චීන මැටි බඳුන් ඇසුරින් අධ්‍යයනය කිරීමය. එහිදී ප්‍රධාන වශයෙන් සාධක හමු වූ ප්‍රදේශවල ඓතිහාසික පසුබිම පිළිබඳවත් චීන මැටි බඳුන් පිළිබඳවත් චීනය හා ශ්‍රී ලංකාව අතර පැවති සංස්කෘතික, සමාජීය, ආර්ථික, දේශපාලනික හා ආගමික සබඳතා පිළිබඳවත් අධ්‍යයනය කෙරිණ. පර්යේෂණ පත්‍රිකාවට අදාළ මූලික දත්ත සම්පාදනය කරගැනුණේ සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රය, පුරාවිද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රය හා පූර්ව පර්යේෂණ වාර්තා ආදිය පරිශීලනය කිරීමෙනි.

පුරාවස්තු යනු අතීත මානවයා හා ඔවුන් අයත් සමාජයේ පවතින සියලුම භෞතික වස්තූන්ය. පුරාවිද්‍යාත්මක අර්ථ නිරූපණ සඳහා බෙහෙවින් වැදගත් වන පුරාවස්තු, විවිධ ස්වරූපයේ දේශීය හා ජාත්‍යන්තර සබඳතා පිළිබඳ අධ්‍යයනය සඳහා යොදා ගන්නා ප්‍රබල සාධකයක් වේ. ශ්‍රී ලංකාවෙන් හමුවන පුරාවිද්‍යාත්මක වටිනාකමක් ඇති සෙරමික් හෙවත් මැටියෙන් කරන ලද මෙවලම් දේශීය සම්භවයක් මෙන්ම විදේශීය සම්භවයක් ඇති ද්‍රව්‍යාත්මක සාධක වේ. ශ්‍රී ලංකාවේ පුරාවිද්‍යාත්මක වටිනාකමක් ඇති ස්ථානවලින් සොයාගන්නා ලද විදේශීය මැටි බඳුන් අතර චීන මැටි බඳුන් සුවිශේෂ වේ. දිවයිනේ මුහුදුබඩ ප්‍රදේශවලින් රට අභ්‍යන්තරයෙනුත් සොයා ගෙන ඇති චීන සෙරමික් මැටි බඳුන් පර්සියානු භාජනවලට වඩා තත්ත්වයෙන්, ප්‍රමිතියෙන්, ගුණාත්මක භාවයෙන් මෙන්ම ප්‍රමාණයෙන්ද විශාල වේ.

මෙලෙස ශ්‍රී ලංකාවේ විවිධ ප්‍රදේශවලින් හමු වූ චීන මැටි භාජන අධ්‍යයනය කිරීමේදී ඒවායෙහි අයිතිය චීනයේ රාජ්‍යත්වය දැරූ උතුරු සුංග් රාජවංශය, දකුණු සුංග් රාජවංශය, මිංග් රාජවංශය, යුවාන් රාජවංශය, චිං රාජවංශය, තිංග් රාජවංශය යන රාජ වංශ හයක කාල සීමාවකට අයත් වන බව තහවුරු වේ. මේ අනුව පුරා ශතවර්ෂ ගණනාවක පටන් චීනයේ සිට ගෙන එන ලද චීන මැටි බඳුන් මෙරට රජවරුන්ගේත්, ප්‍රභූවරුන්ගේත්, හිඤ්ඤත් වහන්සේලාගේත් චීනයේ සිට පැමිණි සංචාරකයින්ගෙන් පාවිච්චිය සඳහා රැගෙන ආ බව සනාථ කළ හැකිය. ශ්‍රී ලංකාවෙන් හමුවන චීන මැටි බඳුන්වල වර්ණය හා ස්වභාවය අනුව වර්ග කිහිපයකට ඒවා වෙන් කළ හැකි අතර, විවිධ අවශ්‍යතා පූරණය කරගැනීම සඳහා නිර්මාණය කරන ලද මැටි බඳුන්ද ඒවා අතර හමු වේ. පුරාවිද්‍යාත්මක පර්යේෂණවලින් බොහෝ විට හමුවන්නේ මෙම බඳුන්වල අවශේෂ කොටස් වන අතර සුරක්ෂිත සම්පූර්ණ මැටි බඳුන් හමුවන්නේ අල්ප වශයෙනි. වර්තමානය වන විට මෙම පුරාවස්තු බොහොමයක් කෞතුකාගාරවල තැන්පත් කර තිබෙනු දැකිය හැකිය.

චීනය හා ශ්‍රී ලංකාව අතර පැවති සබඳතා පැහැදිලිව ඔප්පු කිරීම සඳහාත්, ඒ සම්බන්ධව පවතින සාහිත්‍ය මූලාශ්‍රයගත තොරතුරුවල විශ්වාසනීයත්වය තවදුරටත් තහවුරු කරගැනීම සඳහාත් යොදාගත හැකි ප්‍රබල සාක්ෂියක් ලෙස මෙරටින් හමු වූ චීන සෙරමික් භාණ්ඩ පෙන්වා දිය හැකි වේ. චීන සංචාරකයින් ශ්‍රී ලංකාවට පැමිණියේ වාණිජ අරමුණින්පමණක් නොවේ; ආගමික, දේශපාලනික හා සංස්කෘතික සම්බන්ධතා ගොඩනඟා ගැනීමේ අරමුණුද ඒ හා බද්ධව පැවති බව තවදුරටත් මෙම සාධකවලින් සනාථ කරගත හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද:චීන සෙරමික් බඳුන්, පුරාවිද්‍යාත්මක පර්යේෂණ, ශ්‍රී ලංකාව,චීනය

¹*Department of Archaeology, University of Kelaniya, Sri Lanka.
rangikathilakarathna8@gmail.com*

සත්කෝරළයට ආවේණික දෙබස් කථන මුද්‍රා ගීත නාටක පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක ප්‍රවේශයක්

ස්වර්ණා ඉහළගම

ශ්‍රී ලංකාවේ වයඹ පළාතේ හෙවත් සත්කෝරළයේ වාරියපොළ මැතිවරණ කොට්ඨාසය කේන්ද්‍රීයව කැඩපත් වෙහෙර, කන්දේගෙදර, රඹාවැව, විතිකුලිය, නිකවැරටිය වැනි ප්‍රදේශවල ව්‍යාප්තවී පවතින ‘ජනුටා’ යන විශේෂ නාමයෙන් හැඳින්වෙන ‘දෙබස් කථන මුද්‍රා ගීත නාටක සම්ප්‍රදාය’ මෙරට නාට්‍ය කලාවේ විශේෂ පැතිකඩක් නියෝජනය කරයි. මෙම නාට්‍ය විශේෂය සමුද්භව වන්නේ 1960 දශකයේදී කුරුණෑගල දිස්ත්‍රික්කයේ වාරියපොළ මැතිවරණ කොට්ඨාසයේ කටුපොත මොරගනේ කන්දේගෙදර නම් ග්‍රාමයෙහි උපත ලද සිරිසේන ගුරුන්නාන්සේ විසින් නිර්මාණය කරන ලද රඹාවැව ගල්වැව විහාරස්ථානයේදී රඟදැක්වුණු ‘මහදැනමුක්තා’ නමැති නාට්‍යයෙන් බව පැවසේ. ‘දෙබස් කථනමුද්‍රා’ යන නම මෙම නාට්‍ය විශේෂය හැඳින්වීම සඳහා භාවිත වූවද මෙය සම්පූර්ණයෙන්ම මුද්‍රා නාටක ගණයට අයත් නොවේ. මුද්‍රා නාට්‍යයේදී නළු-නිලියන් නාටකයට අදාළ කථා ප්‍රවෘත්තිය ඉදිරිපත් කරනුයේ ඊට නිශ්චිතවූ මුද්‍රාවන්ගෙනි. දෙබස් කථන මුද්‍රා ගීත නාටකයේදී කථා ප්‍රවෘත්තිය දෙබස් මගින් ඉදිරිපත් කිරීම (පසුබිමින් දෙබස් සැපයීම සහ නළු-නිලියන් විසින්ම ඇතැම් අවස්ථාවන්හි දෙබස් කථනයේ යෙදීමද සිදු වේ) සහ ආවේණික වාද්‍ය භාණ්ඩවලින් සැපයෙන සංගීතයට අනුකූලව කවි හෝ ගීත හෝ ගායනය කරමින් රංගනයේ යෙදීම සිදු වේ.

මෙම පර්යේෂණ පත්‍රිකාව ඉදිරිපත් කෙරෙන්නේ දෙබස් කථන මුද්‍රා ගීත නාටක විශේෂය නියෝජනය කරන්නේ ජන නාට්‍ය සම්ප්‍රදායද නැතහොත් විදග්ධ නාට්‍ය සම්ප්‍රදායද යන පර්යේෂණ ගැටලුව කේන්ද්‍රීයවය. අදාළ තොරතුරු සපයා ගැනුණේ ක්ෂේත්‍රයේ නියැලී සිටින ශිල්පීන් සමග සම්මුඛ සාකච්ඡා පැවැත්වීම සහ සහභාගිත්ව නිරීක්ෂණ මාධ්‍යයෙනි. දත්ත විශ්ලේෂණය කිරීමේදී දෙබස් කථන මුද්‍රා ගීත නාටක විශේෂය මෙරට පවතින වීථි නාට්‍ය, ජන නාට්‍ය සහ විදග්ධ නාට්‍ය යන සම්ප්‍රදායන්ගෙහිම පවතින ඇතැම් ලක්ෂණවලින් සමන්විත බව අනාවරණය විය. වස්තුවිෂය, ඇඳුම්-පැළඳුම්, කවි-ගීත සහ වාද්‍ය භාණ්ඩ යන අංග නිර්මාණය කරගැනීම සම්බන්ධයෙන් ස්වභවයේ ස්වභවය ක්‍රමෝපාය භාවිතයට ගැනුණු, ආගමික

ශික්ෂණයක්ද සහිත තත් නාට්‍ය විශේෂය සාමාන්‍ය පොදු ජනතාවට විනෝදාස්වාදය සැපයූ මාධ්‍යයක් වශයෙන්ද හඳුන්වාදීමට හැකිය.

ප්‍රමුඛ පද: මුද්‍රානාටක, ජනුවා, ජනනාට්‍ය, වීථිනාට්‍ය, විදේශීය නාට්‍ය,
ස්වනන්ත්‍ර ක්‍රමෝපාය

¹සිංහල අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව.swarnaihalagama@yahoo.com

සරච්චන්ද්‍රයන්ගේ නාට්‍ය කෙරෙහි සාම්ප්‍රදායික ජපන් නාට්‍ය කලාවේ බලපෑම

ගිහාන් මධුසංඛ,එච්. ඒ'

සිංහල ගැමි නාටකය නම් පර්යේෂණ කෘතියෙහි මහාචාර්ය සරච්චන්ද්‍ර සඳහන් කරන ආකාරයට ලොව ඕනෑම ජන සමාජයක නාට්‍ය කලාවක මූලබිජ මතු කෙරෙන්නේ එරට ක්‍රියාත්මක වන ආගමික අභිචාර ආශ්‍රයෙනි. ලංකාවේ සුවිශේෂ අනන්‍යතාවක් සහිත නාට්‍ය කලාවක් ප්‍රභවය වීමට බුදුසමය පිටුබලයක් නොවූ බව ප්‍රකටය. එහෙත් ජපානයෙහි මේ තත්ත්වය මීට ඉඳුරාම වෙනස්ය. එහි කලාවක් වශයෙන් ගොඩනැගුණු නාට්‍ය කෙරෙහි බෞද්ධ සංස්කෘතියේ හා බෞද්ධ දර්ශනයේ බලපෑම නොඅඩුව ලැබුණි. එදිරිවීර සරච්චන්ද්‍ර සඳහන් කරන ආකාරයට ලෝකයේ බෞද්ධාගමික බලපෑමක් සහිත එකම නාට්‍ය කලාවද එයයි. දේශීය නාට්‍ය කලාවට ජපන් සාම්ප්‍රදායික නාට්‍ය ක්ෂේත්‍රයෙන් ලැබුණු මුල් ආලෝක ධාරා දිස් වන්නේ සරච්චන්ද්‍රගේ නාට්‍ය ආශ්‍රයෙනි. පසුව ඔහුගේ ශිෂ්‍යයකු වූ, දයානන්ද ගුණවර්ධනගේ ඇතැම් නාට්‍ය ඇසුරින්ද මේ ලක්ෂණ විද්‍යමාන වේ.

මෙම අධ්‍යයනයේදී සිදුවන්නේ, සරච්චන්ද්‍රගේ නාට්‍ය උදෙසා බුදුසමයෙන් ආභාසය ලත් සාම්ප්‍රදායික ජපන් නාට්‍ය සම්ප්‍රදායන්ගෙන් අනුබල සැපයුණු ආකාරය විමසීමයි. ජපන් නෝ නාට්‍ය කලාවේ සමාරම්භය ක්‍රි. ව. 14වැනි සියවස දක්වා අතට දිවෙන්නකි. සුවිශේෂත්වය නම් අදත් ජපානයෙහි මෙම නාට්‍ය කලාව ජීවමානව පැවතීමයි. ජපානයෙහි නෝ නාට්‍ය කලාව සංවර්ධනය කළ නාට්‍ය රචකයකු හා නළුවකු වශයෙන් ප්‍රකට වූ තැනැත්තා ශෙඅම් මොනොකියෝය. ශෙන් බුදු සමය හා අමීද බුදු දහම නෝ නාට්‍ය කලාව කෙරෙහි දැඩිව බලපා ඇති බවක් පෙනෙයි. ශෙන් බුදු සමයේදී අභිධර්මය වැනි ගැඹුරු දේශනා සරල ප්‍රායෝගික පියවර ඔස්සේ ඉදිරිපත් වෙයි. බොහෝ විට ඒවා ගුඩ ස්වරූපයේ සෞන්දර්යාත්මක චිත්තනය සමගද බැඳී පවතින බව පෙනෙයි. නාට්‍යය වනාහි භාවාත්මක සංකල්ප සුඛනම්‍ය ශෛලියකින් වේදිකාගත කරන කලා මාධ්‍යයකි. මේ දෙකෙහි කිසියම් සම්පත්වයක් පවතින බව අන්තර්ඥාන පථයට හසු වෙයි. සරච්චන්ද්‍ර ස්වකීය නාට්‍යවේදය සඳහා පෘථුල ලෙස ආභාසය ලබන්නේ ජපන් 'නෝ'හා 'කබුකි'නාට්‍ය ආශ්‍රයෙනි. කබුකි වේදිකාවේ ප්‍රමුඛ අංගයක්වූ 'හනමිචි' හෙවත් 'මල්මග' දේශීය වේදිකාවට එක් කර ගැනීමට විටෙක සරච්චන්ද්‍ර

පෙලඹුණේය. විශේෂයෙන්ම මනමේ වැනි නාට්‍යයක සාම්ප්‍රදායික ජපන් නාට්‍යයෙන් ලත් ආභාසය පැහැදිලිවම දක්නට ලැබෙයි. මේ ආභාසයෙන් ලත් අනුප්‍රාණයෙන් යුතුව කතාවස්තුව, රංග ශෛලිය, වේදිකා ආකෘතිය, ජීවන දෘෂ්ටිය, භාෂා ව්‍යවහාරයේ පවත්නා කාව්‍යමය ස්වරූපය වැනි විවිධ පැතිකඩ සඳහා ජපන් නාට්‍ය කලාව ස්වයං අධ්‍යයන ආශ්‍රයෙන් ගොඩනගා ගත් එළැඹීමක් සහිතව පරිභාවිත කිරීමට සරව්වන්ද යොමු වූ බව පැහැදිලි වෙයි.

ප්‍රමුඛ පද : ආගමික අභිවාර, නෝ නාට්‍ය කලාව, කබුකි නාට්‍ය කලාව, මනමේ

¹සිංහල අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය, ශ්‍රී ලංකාව. gihansinhala@gmail.com

Title Index of Research Abstracts
(includes Chinese and Sinhala titles translated into English)

A Comparative Study on China and Sri Lanka focusing on Buddhist Philosophy, Art, Architecture, Society and Culture. **pp. 59-60**

A Comparative Study on *Pāli Milindapañha* and *Nāgesena Bhikshu Sutta*. **pp. 41-42**

A Comparative Study on the Concept of *Papañca* of *Pāli Āgama* and the Concept of *Prapañca* of Chinese *Āgama*. **pp.72-73**

A Comparative Study on the Image of the Dragon in Sri Lanka and China. **p.101**

A Critical Study on Marriage in Sri Lanka as depicted in Henry Parker's *Village Folk Tales of Ceylon*. **p.92**

A Study of the Ancient Relationship between Sri Lanka and China based on the Artefacts at Jethawanaramaya Buddhist Monastery Site in Anuradhapura. **p.102**

A Study of the Themes of the *Jātaka Tales* with special reference to 'Good Advice'. **p.89**

A Study on Buddhist Education in Ben Huan Buddhist College. **p.49**

A Study on Chan Buddhism in China. **p.63**

A Study on the Inscriptions of Galle Trilingual Slabstone of Zheng He. **p.43**

A Study on the Strategies used by Sri Lankan Chinese Teachers in Teaching Comprehension in the University of Kelaniya, Sri Lanka. **pp. 54-55**

An Analysis of Difficulties related to the Acquisition of Particle 'le' (A Study on Sri Lankan Students). **p.48**

An Analytical Study on Ancient Buddhist and Yogi Ideological Theories related to 'bhavagāmitvaya' (wandering through *Samsāra*). **pp. 127-128**

An Error Analysis of the Acquisition of Chinese Modal Verbs by Sri Lankan Students. **pp.46-47**

An Error Analysis on Writing Chinese Characters: Case Study based on 1st Year General Degree Students in the University of Kelaniya, Sri Lanka. **p.56**

An Introduction to the Commencement of Chinese Language Teaching in Sri Lanka. **pp. 33-34**

Analytical Approach to Dance Drama Dialogues unique to Sathkoralaya. **pp.155-156**

- Analytical Study on Language Characteristics of *Sinhala Thūpavansaya*. **p.142**
- Analytical Study on Short Stories of Ediriweera Sarathchandra. **pp. 143-144**
- Analytical Study on Theatre and Language. **p.141**
- Archaeological Study on Sri Lanka-China Relations (based on Chinese clay pots). **pp. 153-154**
- Attracting Chinese Tourists to Sri Lanka for a sustainable Tourism Industry. **p.85**
- Backwash Impact of HSK Level 3 on Sri Lankan Students Studying Chinese Language. **pp. 52-53**
- Buddhist Concept on Dreams. pp. 135-136
- Building Cultural Competency: A Study on the Chinese Degree Programme in the University of Kelaniya, Sri Lanka. **pp. 57-58**
- Cheng Ho's Expeditions to Sri Lanka and Nature of Sri Lanka-China Relationships. **pp.145-146**
- China and Sigiriya: Relations and Similarities revealed through Archaeological Factors. **pp. 118-119**
- China Culture in Jeonbuk Province (Short video).
- Comparative Study on Previous Lives of both Milindu and Nagasena as presented in *Nāgasena Bhikshu Sutta* and in *Pāli Milindapañā*. **p.140**
- Description and Reflection on the Orientation of Confucius Institute in Sri Lanka. **p.35**
- Developmental Impact of the Use of Social Media in Sri Lanka. **pp. 105-106**
- Education Structure in Medieval Chinese Society depicted in Bājin's novel '*The Family*'. **pp. 138-139**
- Error Analysis on the Acquisition of Chinese Modal Verbs by Sri Lankan Students. **pp. 44-45**
- Five Social Relations in Confucius' Doctrine and *Singālovāda Sutta*. **pp. 116-117**
- Fleet Admiral Cheng Ho's Attraction towards Sri Lanka: An Act of Diplomacy or Obsession? An Analytical Study based on his Expeditions to Sri Lanka. **p. 82**
- Gem Mining and Rural Poverty: Study on the Socio-Economic Background of Gem Miners. **p.137**
- Global Potential for Developing Sri Lanka-China Relations. **pp.76-77**

History of Sri Lanka revealed in Hyun Tsang's *Great Tang Records on the Western Region* (a study based on literary and archaeological sources). **pp. 151-152**

How to conserve *Væddā* People in Sri Lanka? **p.98**

Images of Sri Lanka through Bhikku Fa-Hien's Eyes. **p.88**

Impact of Summer Camp Programme on International Relations with special reference to Training conducted by Yunnan University of Nationalities in China and Confucius Centre, University of Kelaniya in Sri Lanka. **pp. 103-104**

Influence of Chinese Food Culture on Sri Lankan Food Culture. **pp.129-130**

Influence of Inadequate Number of Teachers for Teaching of Chinese Language in Government Schools in Sri Lanka. **pp. 36-37**

Influence of the traditional Chinese Culture on the Expansion of Buddhism in China. **pp. 39-40**

Influence of Traditional Japanese Theatre on Sarathchandra's Plays. **pp. 157-158**

Is China a Hybrid Economy? A Review of Economic Development of China with special reference to Dual Track Approach for Economic Development. **pp. 68-69**

Is 'Memory' rejected in Early Buddhism? **pp. 94-95**

Korea and Silk Road (Short Video).

Numismatic Evidence in Ancient Sri Lanka-China Relations. **pp. 80-81**

Numismatic Study on Trade Links between Sri Lanka and China (based on Southern Province). **pp. 120-121**

OBOR: Revisiting the Bandaranaike-Chou Vision Six Decades Later. **pp. 90-91**

Origin and Evolution of Chinese Characters and its Influence on the World. **p.61**

Potentials and Constraints for Application of Agro Tourism in Wælimada. **pp. 99-100**

Problems related to the Teaching of Sinhala to Chinese Undergraduates. **pp. 131-132**

Religious Relations between China and Sri Lanka from Anurâdhapura Period to Kotte Period. **pp. 149-150**

Research on 'ChâncHâsânwèi' Tea Culture in China. **p.62**

Shi Family Tombs in China and Taiwan. **p.107**

Sino-Lanka Trade Relations. **pp.147-148**

Socio-Cultural Aspects of Language; Perspective on Learning and Teaching Processes of Sinhala Language as a Second or Foreign Language. **pp. 83-84**

Study of Buddhist Teachings on Fertilization and Development of Embryo. **pp. 125-126**

Study on Factors that Affected the Development of Buddhism in China. **pp. 114-115**

Suitable Implications for School Counselling System in Sri Lanka: Comparative Study with School Counselling Programmes in China. **pp. 96-97**

Support Reading in Chinese for Non-Chinese-Speaking Students at a Primary School in Hong Kong: A Case Study. **pp. 74-75**

Tendencies of the Originating Chinese Subculture in Sri Lanka: A Study based on Sri Lanka-China Relations. **pp. 123-124**

The Buddha's Attitude towards Miracles (*Iddhi*) as represented in Pāli Literature and Mahāyāna Scriptures in Chinese Translations. **pp. 78-79**

The International Exchange and Cooperation in China's VET Development. **p.32**

The Planning of Instructional Designs for Comprehension Lessons to improve Oral Expression among 1st Year Students of the University of Kelaniya. **pp. 50-51**

The Representation of Chinese Directional Complement in the Context of Sinhala Language. **p.38**

Theories on Crafting of the first Statue of Buddha: A Study on *Kosala Bimba Varnanāva* and Chinese Sources. **pp. 133-134**

Understanding Demotivating Factors in Teaching Chinese as a Foreign Language among Advanced Level Students. **p.93**

US Pivot to Asia and its Impact on the Rise of China. **pp. 70-71**

Various Theories on the Introduction of Buddhism to China: A Study based on sources. **p.113**

Why and How Chinese Teachers are successful in Foreign Language Teaching: A Study based on Teaching Chinese as a Foreign Language. **pp. 86-87**

Keyword Index of Research Abstracts
(includes Chinese and Sinhala keywords translated into English)

- agro tourism, agriculture, community, land ownership, cultivation. **p.100**
- applied criticism, Oriental appreciation, self spiritual description, negative attitude. **p.144**
- ballet, Jahutā, folk theatre, street plays, classical plays, original creations. **p. 156**
- bhavagāmitvaya*, mind, consciousness, intermediate state, seed. **p. 128**
- Bhikku Hyun Tsang, tourism, *Great Tang Records*, Lanka. **p.152**
- Buddha's attitude, miracles, Pāli literature, mahāyāna scriptures, Chinese translations. **p.79**
- Buddhism in China, Chan Buddhism, Buddhist texts. **p. 63**
- Buddhist culture, Buddhism, marine silk route. **p. 60**
- Ceylon, Galle trilingual inscription, maritime silk route. **p. 43**
- Chan Buddhism, tea culture, traditional tea sets. **p. 62**
- China, Buddhism, Buddha, empires periods, development of Buddhism. **p.115**
- China, Buddhism, Buddha, third Buddhist council, written and archaeological proof. **p.113**
- China, Overseas Chinese in Sri Lanka, teaching Chinese for beginners. **p. 33**
- China, Sri Lanka, Anuradhapuraya, Kotte, religion. **p. 150**
- China, Sri Lanka, Cheng Ho, Veera Alakeshvara, Galle trilingual inscription. **p.146**
- China, Sri Lanka, mainstream culture, sub culture. **p. 124**
- Chinese ceramic pots, archeological excavation, Sri Lanka, China. **p. 154**
- Chinese tourists in Sri Lanka, promoting Sri Lanka in China, potential for Chinese tourists. **p.85**
- Chinese undergraduate, Sinhala language, difficulties. **p. 132**
- Confucius Institute, Sri Lanka, orientation, implement. **p. 35**
- cultural competency, general degree programme, University of Kelaniya. **p. 58**
- culture, food culture, food, Chinese restaurants, Chinese food. **p.130**
- diplomacy, bilateralism, China, Sri Lanka, OBOR. **p.91**

- dreams, mind, sleep, Buddhist sources, premonition. **p.136**
- dual track policy, economic transition, emerging market, socialist. policy, liberal policies. **p. 69**
- education, Benhuan Buddhist Institute, Buddhism, workshop. **p. 49**
- embryo, animal, disembodied spirit, form of form, consciousness. **p.126**
- expansion, culture, Buddhism, monk. **p. 40**
- family, medieval Chinese society, conventional education system, school education system, social. **p.139**
- folk tales, marriage, sociology of literature, contemporary society. **p.92**
- Freudian psychoanalysis, early Buddhism, interpretation of meaning. **p.95**
- gem mines, socio-economic background, poverty, gem miners of Opanayake. **p.137**
- HSK Level 3, backwash impact, learning of Chinese, Confucius Institute, Sri Lanka. **p. 53**
- interdependency, national interest, global liberal economy, power politics, non-traditional security threats. **p.77**
- international trade, China, Sri Lanka, Chinese coins, material factors. **p.122**
- Kosala Bimba Varnanāva*, Buddha statues, Kandian kingdom, Chinese Buddhist sources. **p. 134**
- language learning, language teaching, socio-cultural factors, communication, language efficiency. **p.84**
- Ming dynasty, Yung lo, Cheng Ho, six voyages, fifteenth century. **p.82**
- modal verbs, néng huì kěyǐ, error analysis. **p. 47**
- monastery, ancient relationship, treasure, artefacts. **p.102**
- Nāgasena Sutta*, *Milindapañā*, previous life story. **p.140**
- narrative tradition, theme, *Jātaka Tales*, good advice. **p.89**
- NCS students in Hong Kong, support reading in Chinese, cognitive Chinese character, accumulate Chinese words. **p.75**
- numismatic, Sri Lanka-China relations, silk route. **p.81**
- origin, Chinese characters, types, evolution. **p. 61**

Pāli Thripitaka, King Milinda. **p. 42**

papañca, prapañca, papañcasaññāsankhā, Chinese āgama. **p.73**

particle 了‘le’, aspectual particle 了‘le’, modal particle 了‘le’, teaching, learning. **p. 48**

pearls, gems, ceramic, tusks, Chinese coins. **p.148**

philosophical symbol, sculpture, oriental dragon, symbol of the time, sons of the dragon. **p. 98**

religious rituals, Sarathchandra’s plays, Noh theatre, Kabuki theatre, *Maname*. **p.158**

school counselling programmes, student counsellors, school counselling in China. **p.97**

Shi family, Shi clan, China, Taiwan. **p.107**

Sīgiriya, China silk route, Celadon pots, Chinese coins, triple doors. **p.119**

Singālovāda Sutta, social relations, good conduct, philosophy, worshiping the six directions. **p.117**

Sinhala Thūpavansa, language characteristics, common language, complex sentences, standard written rules. **p.142**

Sinhala, Chinese, complement of direction. **p. 38**

social media, developmental impact, economic and social context, community empowerment, awareness. **p.106**

spoken Chinese, communicative approach, lesson plan, Sri Lanka. **p. 51**

Sri Lanka, China, mercantile quests, orthodox Buddhism, Fa-Hien, travelogue. **p.88**

Sri Lanka, local Chinese teachers, comprehension, teaching and learning strategies. **p. 55**

Sri Lankan students, Sinhala language, modal verbs, error analysis. **p. 45**

summer camp, Chinese language, regional cooperation. **p.104**

teachers, school curriculum, teaching, Chinese as a foreign language, Sri Lanka. **p. 37**

teaching Chinese as a foreign language, didactics of foreign language teaching, methodology and teaching strategies. **p.87**

teaching Chinese characters, stroke order, MS power point. **p. 56**

teaching, Chinese as a foreign language, Advanced Level, school. **p.93**
 theatre, language, reconstruction, background, contrivance. **p.141**

US foreign policy, pivot to Asia, national interest, rise of China, hegemony. **p.71**

Væddā people, living human treasures, conservation. **p.98**

VET, cooperation, Australia-China (Chongqing), ACVETP, global. **p. 32**

Author Index of Research Abstracts
(includes authors of all Research Abstracts)

- Abeyasinghe, Yuganthi Shashikala 何沉鱼. **p.54**
- Bandara, Kalpanee Subodha. **p. 118**
- Basnayaka, Nipuna Heminda B.A. **p. 129**
- Bogahawatte, Chandima. **p. 80**
- Buddikasiri, Asanka. **p. 120**
- Chandralatha, Gangani W.M. **p. 99**
- Cheng Jiaxu 陈嘉许. **p.39**
- Chun Hongchul 全弘哲.
- Cooke, George I. H. **p. 90**
- De Silva, Nimeshika. **p. 123**
- Dias, Shalika R. **p. 76**
- Gunasinha, E.W.A.H.C. **p. 133**
- Harshani, P.G.R.J.N. **p. 151**
- Henegedara, G. M. **p. 68**
- Herath, H.M.K. **p. 141**
- Herath, H.M.K. **p. 142**
- Hettiarachchi, Kaushalaya Chaturani H.A. 沙雅. **p.50**
- Hewawitanagamage, Upul Ranjith. **p. 89**
- Huang Jie 黄洁. **p.35**
- Ihalagama, Swarna H.A. **p. 155**
- Ihalagama, Swarna H.A. **p. 83**
- Jayasooriya Menike, J.A.K.P. 柯玛丽. **p.36**
- Jayasundara, M.B.B. **p. 140**
- Jinadasa, Manoj. **p. 105**
- Kandambi, Sammani Udaya. **p. 93**
- Kariyawasam, K.B.G.W.S. **p. 93**
- Karunaratna, U.D.P.T. **p. 149**
- Karunaratne, M.S.M.L. **p. 137**
- Keerthirathne, Wickrama Kankanamge Don. **p. 86**
- Kodithuwakku, Kusumsiri. **p. 118**

- Kong Lingyuan 孔令远. **p.43**
- Kotugoda, Jayani Nisansala 李姗姗. **p.57**
- Kularathna, Anuruddhika Kumari S. B. **p. 82**
- Kularathna, Anuruddhika Kumari S.B. **p. 88**
- Kumari, Uthpala J.M. **p. 131**
- Li Yanhua 李艳华. **p.43**
- Li Yujie 李禹阶. **p.43**
- Madhumali, Rangika A.K. **p. 153**
- Madhusankha, Gihan H. A. **p. 101**
- Madhusankha, Gihan H.A. **p. 157**
- Maheshika, Erandi. **p. 137**
- Pavithrani, Chintha. **p. 116**
- Perera, Ishara Suranji. **p. 147**
- Piyumali, Ruchini D. M. 张茹. **p.46**
- Priyangika, Nimali S. 妮玛丽. **p.44**
- Pushpakumara, A.P.R. **p. 123**
- Rajapaksha, Dilshan Manoj. **p. 112**
- Rajapaksha, Dilshan Manoj. **p. 114**
- Ranasinghe, Gamini. **p. 107**
- Ranathunga, Chethana Hasani M. 冬歌. **p.56**
- Ranaweera, H.K.C.K. **p. 143**
- Ranaweera, H.K.C.K. **p. 92**
- Rathanayake, Suvimali. **p. 98**
- Rathnayake, Sachithra Sajeevi R. M. **p. 70**
- Samarakoon, Egodahage Jani Alwis 佳妮. **p.38**
- Sameera, Jayani M.A.G. **p. 138**
- Senanayake, Dulanthi Subodha S.R. 苏博丽. **p.56**
- Senarathna, Chathurika Dushyanthi T.M. **p. 85**
- Shi Guoxing 释果兴. **p.61**
- Shi Weijing 释普净. **p.62**
- Shi ZongXian 释宗显. **p.59**
- Subasinghe, Wasantha. **p. 96**

- Sudharmawathi, J.M. **p. 145**
- Sumuduni, Yasassri Charuka M.M. 于佳琼. **p.48**
- Thich Dong Tam. **p. 78**
- Udari, Achini Anupama P.K. 吴绮丽. **p.57**
- Ven. Ariyavansa, Yodhakandiye. **p. 135**
- Ven. Dhammadinna, Nedalagamuwe 达默迪纳. **p.33**
- Ven. Hai Hui. **p. 72**
- Ven. Sarananda, Dunukeulle. **p.63.**
- Ven. Shi YuanMan 释源满. **p.49**
- Ven. Sobitha, Karapikkada. **p. 125**
- Ven. Sobitha, Karapikkada. **p. 127**
- Ven. Sumana, Bodagama. **p. 125**
- Ven. Sumangala, Pahiyangala. **p. 98**
- Ven. Tin N.K. **p. 78**
- Ven. Uparathana, Moragollagama. **p.41**
- Ven. Uparathana, Uduwila. **p. 102**
- Ven. Wijayawimala, Suriyawewa. **p. 94**
- Weerarathne, W. **p. 103**
- Wickramanayake, Navindi 韦文迪. **p.52**
- Xue Xiaolei 薛晓嫫. **p. 74**
- Zhang Rongjian 张荣建. **p. 32**
- Zhou Jiaxin 周佳欣.